叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000001

2. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000002

3. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000003

4. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

分离与服事；(Separation and Service; or,)

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]
Separation and Service
分离 和 服务

分离与服务

[ɔːr]
OR
或者

或者

[θɔːts] [ɑːn]
THOUGHTS ON
想法 在

关于.....的思考

['nʌmbərz] ['vaɪ, 'viː] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
NUMBERS VI , VII .
数字 六年级 , 七 .

第六、七号。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['hʌdsn] ['teilə] .
J . HUDSON TAYLOR .
J . 哈德逊 泰勒 .

J·哈德森·泰勒。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['mɔːrgən] & [skɔt] , - , ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] .
MORGAN & SCOTT , 12 , Paternoster Buildings , E . C .
摩根 & 斯科特 , - , 帕特诺斯特 建筑物 , E . C .

摩根斯科特律师事务所，地址：东海岸帕特诺斯特大厦12号

['tʃaɪnə] ['ɪnlənd] ['mɪʃ(ə)n] , ['nuːˌɪŋtən] [griːn] , [en] .
CHINA INLAND MISSION , Newington Green , N .
中国 内陆 使命 , 纽因顿 绿色的 , N .

中国内地会，新英顿格林，北。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['wʊdfɔl] [ænd; ənd] ['kɪndər] , [lɔːŋ] ['eɪkər]
WOODFALL AND KINDER , LONG ACRE
倒木 和 幼儿园 , 长的 英亩

伍德福尔和金德，长英亩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .
Separation and Service .
分离 和 服务 .

分离与服务。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɛvən]
Introductory 7
引言 7

入门7

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] : ['nʌmbərz] ['vaɪ, 'viː] , [wʌn] - - .
SEPARATION TO GOD : Numbers vi , 1 - 21 .
分离 到 上帝 : 数字 六 , 1 - - .

与神分别：民数记 6:1-21。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [næzɚaɪts] -
Institution of the Order of Nazarites 11
机构 的 这 命令 的 拿细耳人 -

拿细耳人修会章程 11

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] -
Implicit Obedience 13
隐式 服从 -

隐性服从 13

[ɪn'taɪər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] -
Entire Consecration 16
全部的 祝圣 -

整个奉献礼 16

['hoʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] -
Holiness to the Lord 19
圣洁 到 这 主 -

归主为圣 19

[ʌn'wɪtɪŋ] [dɪ'faɪlmənt] -
Unwitting Defilement 22
不知情 玷污 -

无意玷污 22

[ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] -
The Heinousness of Sin 23
这 罪恶 的 罪 -

罪恶的滔天程度 23

['klenzɪŋ] ['oʊnli] [θru:] ['sækrɪfaɪs] -
Cleansing only through Sacrifice 25
清洁 仅有的 通过 牺牲 -

唯有通过献祭才能洁净 25

[ək'septəns] ['oʊnli][ɪn] [kraɪst] -
Acceptance only in Christ 27
验收 仅有的 在 基督 -

唯有在基督里才能被接纳 27

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [næzɜ-aɪts] -
The Presentation of the Nazarites 33
这 推介会 的 这 拿细耳人 -

拿细耳人的献祭 33

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] -
The Law of the Offerings 35
这 法律 的 这 供品 -

献祭法则 35

[ðə; ði][bɜ:rnt] - ['ɔ:fərɪŋ] -
The Burnt - Offering 39
这 烧焦的 - 提供 -

燔祭 39

[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [pi:s] - ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] -
The Sin and Peace - Offerings 41
这 罪 和 和平 - 供品 -

赎罪祭和平安祭 41

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] : ['nʌmbərz] ['vaɪ, 'vi:] , - - - .
THE BLESSING OF GOD : Numbers vi , 22 - 27 .
这 祝福 的 上帝 : 数字 六 , - - - .

神的祝福：民数记 6:22-27。

[waɪ] [faʊnd] [hɪr] ? -
Why Found Here ? 44
为什么 成立 这里 ? -

为什么会在这里找到？ 44

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] -
The Real Meaning of Blessing 49
这 真实的 意义 的 祝福 -

祝福的真正意义 49

[ðə; ði] [θri:] - [foʊld] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] -
The Three - fold Benediction 52
这 三 - 折叠 祝福 -

三重祝福 52

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] -

The	Blessing	of	the	Father	53
这	祝福	的	这	父亲	-

父的祝福 53

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] -

The	Second	Person	of	the	Trinity	60
这	第二	人	的	这	三位一体	-

三位一体中的第二位 60

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] -

The	Blessing	of	the	Son	and	Bridegroom	63
这	祝福	的	这	儿子	和	新郎	-

新郎与儿子的祝福 63

[ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] -

The	Lord	,	the	Spirit	70
这	主	,	这	精神	-

主，圣灵 70

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] -

The	Blessing	of	the	Holy	Spirit	73
这	祝福	的	这	圣	精神	-

圣灵的祝福 73

['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] -

Sealing	with	the	Name	of	God	80
密封	和	这	姓名	的	上帝	-

以神之名印记 80

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

['prɪnsli] ['sɜːrvɪs] : ['nʌmbərz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

PRINCELY	SERVICE	:	Numbers	vii	.
王子	服务	:	数字	七	.

王子服务：第七条。

[ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [lʌv] -

The	Constraint	of	Love	89
这	约束	的	爱	-

爱的约束 89

['gɑːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lʌv] - [gɪfts] -

God's	Delight	in	Love	-	gifts	90
神的	喜	在	爱	-	礼物	-

上帝喜悦爱的礼物 90

[friː] - [wɪl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] -

Free	-	will	Offerings	93
自由的	-	将要	供品	-

自愿奉献 93

['glædsəm] [ək'septəns] -

Gladsome	Acceptance	96
高兴	验收	-

欣喜的接纳 96

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] -

According	to	his	Service	101
根据	到	他的	服务	-

根据他的服务101

[ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔ:ri] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] -

The	Dedicatory	Offerings	107
这	献词	供品	-

奉献祭品 107

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] -

The	Display	of	the	Gifts	109
这	展示	的	这	礼物	-

礼物展示 109

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərər] -

The	Person	of	the	Offerer	113
这	人	的	这	报价人	-

提供人 113

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] -

The	Importance	of	the	Altar	117
这	重要性	的	这	坛	-

祭坛的重要性 117

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] .

Separation	and	Service	.
分离	和	服务	.

分离与服务。

['nʌmbərz] ['vaɪ, 'vi:] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Numbers	vi	,	vii	.
数字	六	,	七	.

数字 vi、vii。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ði:z] ['tʃæptərz] [hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

For	many	years	these	chapters	had	no	special	interest	to	me	;
为了	许多	年	这些	章节	有	不	特别的	兴趣	到	我	;

多年来，这些章节对我来说并没有什么特别的意义；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [led][tu:; tə] [ri:d]

but	I	have	never	ceased	to	be	thankful	that	I	was	early	led	to	read
但	我	有	绝不	停止	到	是	感恩	那	我	曾是	早期的	引领	到	读

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]['regjələr] [kɔ:rs] :

the	Word	of	God	in	regular	course	:
这	单词	的	上帝	在	常规的	课程	:

但我始终心怀感激，感谢上帝让我从小就养成了定期阅读上帝圣言的习惯：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðæt] [ði:z] ['tʃæptərz] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['speʃəli] ['preʃəs] [tu:; tə]

it	was	through	this	habit	that	these	chapters	first	became	specially	precious	to
它	曾是	通过	这	习惯	那	这些	章节	第一的	成为	特别	宝贵的	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

正是通过这个习惯，这些章节才对我而言变得格外珍贵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [tʃɛ] - [kiˈæŋ] ,

I	was	travelling	on	a	missionary	tour	in	the	province	of	Cheh	-	kiang	,
我	曾是	旅行	在	一个	传教士	旅游	在	这	省	的	车	-	江	,

我当时正在车江省进行传教之旅，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [taʊn] .

and	had	to	pass	the	night	in	a	very	wicked	town	.
和	有	到	经过	这	夜晚	在	一个	非常	邪恶	镇	.

结果不得不在一个非常邪恶的小镇过夜。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

All	the	inns	were	dreadful	places	;	and	the	people	seemed	to	have	their
全部	这	旅馆	是	可怕	地方	;	和	这	人们	似乎	到	有	他们的

['kɑːnʃəns] [sɪəd] ,

consciences	seared	,
良心	烤	,

所有的客栈都是可怕的地方；人们的良心似乎都被灼伤了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːld] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] .

and	their	hearts	sealed	against	the	Truth	.
和	他们的	心	密封	反对	这	真相	.

他们的心被封闭，拒绝接受真理。

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'prest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][aɪ][ə'woʊk][ðə; ði]

My	own	heart	was	oppressed	,	and	could	find	no	relief	;	and	I	awoke	the
我的	自己的	心	曾是	受压迫者	,	和	可以	寻找	不	宽慰	;	和	我	醒来	这

[nekst]

next
下一个

我的内心感到压抑，找不到任何解脱；然后我醒来时，第二天.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['mɔːrnɪŋ] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ɪn'diːd] .

morning	much	cast	down	,	and	feeling	spiritually	hungry	and	thirsty	indeed	.
早晨	很多	投掷	向下	,	和	感觉	精神层面	饥饿的	和	渴	的确	.

清晨心情十分低落，感觉精神上非常饥渴。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][maɪ]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

On	opening	my	Bible	at	the	seventh	chapter	of	Numbers	,
在	开幕	我的	圣经	在	这	第七	章	的	数字	,

我翻开圣经，读到民数记第七章，

[aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [riːd] [ðæt] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] ;

I	felt	as	though	I	could	not	then	read	that	long	chapter	of	repetitions	;
我	毛毡	作为	尽管	我	可以	不是	然后	读	那	长的	章	的	重复	;

我当时觉得自己根本读不下去那冗长重复的章节；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃæptər] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [maɪ][soʊl] .

that	I	must	turn	to	some	chapter	that	would	feed	my	soul	.
那	我	必须	转动	到	一些	章	那	会	喂养	我的	灵魂	.

我必须翻开某些章节，去滋养我的灵魂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn] ['liːvɪŋ] [maɪ]['regjələr]['pɔːrʃ(ə)n] ;

And	yet	I	was	not	happy	in	leaving	my	regular	portion	;
和	然而	我	曾是	不是	快乐的	在	离开	我的	常规的	部分	;

然而，我并不乐意放弃我平常的那份食物；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:nflɪkt][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [preɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [bles] [ˌem 'i:]

so	after	a	little	conflict	I	resolved	to	read	it	,	praying	to	God	to	bless	me
所以	后	一个	小的	冲突	我	已解决	到	读	它	,	祈祷	到	上帝	到	保佑	我

,

,

,

经过一番犹豫，我决定读这本书，并祈求上帝保佑我。

['i:v(ə)n] [θru:] [nʌm] .

even	through	Numb	.
甚至	通过	麻木的	.

即使麻木。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prer] ; [bʌt; bət]

I	fear	there	was	not	much	faith	in	the	prayer	;	but
我	害怕	那里	曾是	不是	很多	信仰	在	这	祷告	;	但

我担心祷告中缺乏足够的信心；但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [ə'bʌndəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] [gɑ:d] [geɪv] [ˌem 'i:] !

how	abundantly	it	was	answered	,	and	what	a	feast	God	gave	me	!
如何	大量	它	曾是	回答	,	和	什么	一个	盛宴	上帝	给予	我	!

神的应允何等丰盛！神赐给我何等丰盛的筵席!

[hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He	revealed	to	me	His	own	great	heart	of	love	,
他	揭晓	到	我	他的	自己的	伟大的	心	的	爱	,

他向我展现了他自己伟大的爱之心，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptər] [æz; əz]

and	gave	me	the	key	to	understand	this	and	the	previous	chapter	as
和	给予	我	这	钥匙	到	理解	这	和	这	以前的	章	作为

['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

never	before	.
绝不	前	.

它给了我理解这一章和前一章的关键，这是我以前从未有过的理解方式。

[meɪ] [gɑ:d] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]['helpf(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]

May	God	make	our	meditations	upon	them	as	helpful	to	others	as	they
可能	上帝	制作	我们的	冥想	之上	他们	作为	有帮助	到	其他的	作为	他们

[wɜ:r; wər] [ðen] [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɪns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][maɪ'self] .

were	then	and	have	ever	since	continued	to	be	to	myself	.
是	然后	和	有	曾经	自从	持续	到	是	到	我	.

愿上帝使我们对这些经文的默想，像当时对我一样，也像此后一直对我一样，对他人有所帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] ['tʃæptərz] [ɪn][dʒɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['fʊli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
Much **is** **revealed** **in** **these** **chapters** **in** **germ** **which** **is** **more** **fully** **brought** **out** **in** **the** **New**
很多 是 揭晓 在 这些 章节 在 细菌 哪个 是 更多的 完全 带来 出去 在 这 新的
['testəmənt] .
Testament **.**
遗嘱 .

这些章节中蕴含着许多新约圣经中更充分阐述的内容。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] ['meni] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['meʒər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Under **the** **Old** **Covenant** **many** **blessings** **were** **enjoyed** **in** **measure** **and** **for** **a**
在下面 这 老的 盟约 许多 祝福 是 享受 在 措施 和 为了 一个
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

在旧约时代，人们享受到了许多祝福，但这些祝福既有限，也有期限。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɑːr; ər]['aʊərz][ɪn][ðer; ðər] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] .
which **in** **this** **dispensation** **are** **ours** **in** **their** **fulness** **and** **permanence** **.**
哪个 在 这 豁免 是 我们的 在 他们的 充满 和 永久性 .

在当今时代，这些荣耀和永恒都属于我们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
For **instance** **,** **the** **atoning** **sacrifices** **of** **the** **seventh** **month** **had** **to** **be**
为了 实例 , 这 赎罪 牺牲 的 这 第七 月 有 到 是
[rɪ'piːtɪd] ['evri] [jɪr] ;
repeated **every** **year** **;**
重复 每一个 年 ;

例如，七月份的赎罪祭每年都要重复进行；

[bʌt; bət] [kraɪst] , [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt]
but **Christ** **,** **in** **offering** **Himself** **once** **for** **all** **,** **perfected** **for** **ever** **them** **that**
但 基督 , 在 提供 他本人 一次 为了 全部 , 完善 为了 曾经 他们 那
[ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
are **sanctified** **.**
是 圣化 .

但基督一次献上自己，就永远成全了那些得以成圣的人。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['niːdɪd] [tuː; tə] [preɪ] , " [teɪk] [nɑːt] [ðaɪ] ['hoʊli]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
The **Psalmist** **needed** **to** **pray** **,** **"** **Take** **not** **Thy** **Holy** **Spirit** **from** **me** **;**
这 诗篇作者 需要 到 祈祷 , " 拿 不是 你的 圣 精神 从 我 ;

诗人需要祷告说："不要从我收回你的圣灵；

" [bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [tuː; tə][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər]['evər] .
" **but** **Christ** **has** **given** **us** **the** **Comforter** **to** **abide** **with** **us** **for** **ever** **.**
" 但 基督 有 给定 我们 这 棉被 到 遵守 和 我们 为了 曾经 .

但基督赐给我们保惠师，他要永远与我们同在。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [maɪt] [vaʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næzəraɪt] [ænd; ənd] ['seprət]
In **like** **manner** **the** **Israelite** **might** **vow** **the** **vow** **of** **a** **Nazarite** **and** **separate**
在 喜欢 方式 这 以色列人 可能 发誓 这 发誓 的 一个 拿细耳人 和 分离
[hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
himself **unto** **God** **for** **a** **season** **;**
他自己 到 上帝 为了 一个 季节 ;

同样，以色列人也可以许拿细耳人的愿，暂时归向神；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self][æz; əz]['ɔːlweɪz]
but **it** **is** **the** **privilege** **of** **the** **Christian** **believer** **to** **know** **himself** **as** **always**
但 它 是 这 特权 的 这 基督教 信徒 到 知道 他自己 作为 总是
['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd] .
separated **to** **God** **.**
分开 到 上帝 .

但基督徒信徒的特权在于认识到自己始终与上帝分离。

['meni] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Many other lessons , which are
许多 其他 课程 , 哪个 是

还有很多其他课程，例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] ['kerləs] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['riːdɚz] , [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃæptərz] ,
hidden from careless and superficial readers , are suggested by these chapters ,
隐 从 粗心 和 浅 读者 , 是 建议 经过 这些 章节 ,

这些章节暗示了一些容易被粗心和肤浅的读者忽略的内容。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['prerfəl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs]
which the Holy Spirit will reveal to prayerful students of His most precious
哪个 这 圣 精神 将要 揭示 到 虔诚的 学生 的 他的 最多 宝贵的
[ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt] [bʊk] .
and most perfect Book .
和 最多 完美的 书 .

圣灵会将这启示给虔诚研读祂最宝贵、最完美的圣经的学生。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][fɜːrst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] ,
The portions we have selected consist of first a short chapter ,
这 部分 我们 有 已选 由 的 第一的 一个 短的 章 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,
and then a very long one ,
和 然后 一个 非常 长的 一 ,

我们选取的部分包括一个短章节和一个长章节。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
which at first sight appears to have no special connection with it .
哪个 在 第一的 视线 出现 到 有 不 特别的 联系 和 它 .

乍一看，这似乎与它没有任何特殊联系。

[bʌt; bət][ɑːn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]
But on more careful reflection we shall see that the order of the subjects
但 在 更多的 小心 反射 我们 将 看 那 这 命令 的 这 主题
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
referred to shows that there is really a natural and close connection between
指 到 演出 那 那里 是 真的 一个 自然的 和 关闭 联系 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但仔细思考后我们会发现，所提及的主题的顺序表明它们之间确实存在着自然而密切的联系。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] ;
We shall find that Separation to God is followed by Blessing from God ;
我们 将 寻找 那 分离 到 上帝 是 随后 经过 祝福 从 上帝 ;

我们会发现，与神分离之后，必将得到神的祝福；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [lɑːrdʒ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][tɜːrn]['rendər][tuː; tə]
and that those who receive large blessing from Him , in turn render to
和 那 那些 WHO 收到 大的 祝福 从 他 , 在 转动 使成为 到
[hɪm; ɪm][ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] :
Him acceptable Service :
他 可接受 服务 :

那些蒙受祂丰厚恩典的人，也会以祂悦纳的方式侍奉祂：

['sɜ:rvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [teɪks] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pleɪsɪz][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'membrəns]

service	in	which	God	takes	delight	,	and	which	He	places	in	everlasting	remembrance
服务	在	哪个	上帝	需要	喜	,	和	哪个	他	地方	在	永恒	纪念

.

:

.

蒙神喜悦、并被祂永远铭记的服事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[pɑ:rt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ˌsepə'reɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d] .

Separation	to	God	.
分离	到	上帝	.

与神分离。

[nʌm] .

Numb	.
麻木的	.

麻木的。

['vaɪ, 'vi:] . [wʌn] - - .

vi	.	1	-	21	.
六	.	1	-	-	.

vi.1-21。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [næzɘaɪts] .

THE	INSTITUTION	OF	THE	ORDER	OF	NAZARITES	.
这	机构	的	这	命令	的	拿细耳人	.

拿细耳人修会的建立。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [wʌn] [və:siz] [ʌv; əv] [nʌm] .

The	first	twenty	-	one	verses	of	Numb	.
这	第一的	二十	-	一	诗句	的	麻木的	.

《Numb》的前二十一节。

['vaɪ, 'vi:] .

vi	.
六	.

六、

[gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

give	us	an	account	of	the	institution	and	ordinances	of	the	order	of
给	我们	一个	帐户	的	这	机构	和	法令	的	这	命令	的

[næzɘaɪts] .

Nazarites	.
拿细耳人	.

请给我们介绍拿细耳人教团的制度和规章。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][noʊt][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [gʊd]

And	let	us	note	at	the	outset	that	this	institution	,	like	every	other	good
和	让	我们	笔记	在	这	开端	那	这	机构	,	喜欢	每一个	其他	好的

[ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [gɪft] ,

and	perfect	gift	,
和	完美的	礼物	,

首先我们要指出的是，这个制度，就像其他一切美好完美的礼物一样，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [geɪv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] — [ˌʌn'æskt] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
came **from** **above** **;** **that** **God** **Himself** **gave** **this** **privilege** **—** **unasked** **—** **to** **His**
来了 从 多于 ; 那 上帝 他本人 给予 这 特权 — 未经询问 — 到 他的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

这是来自上天的恩赐；是上帝亲自赐予祂的子民的——无需他们祈求；

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] " [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]
thereby **showing** **His** **desire** **that** **"** **whosoever** **will** **"** **of** **His** **people** **may** **be** **brought**
从而 显示 他的 欲望 那 " 无论谁 将要 " 的 他的 人们 可能 是 带来
['ɪntuː] ['kloʊsɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
into **closest** **relationship** **to** **Himself** **.**
进入 最接近 关系 到 他本人 .

这表明祂希望祂的子民中"凡愿意的"都能与祂建立最亲密的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [pər'mɪt]
It **was** **very** **gracious** **of** **God** **to** **permit**
它 曾是 非常 亲切 的 上帝 到 允许

上帝的恩典真是极大，使我得以如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [næzɜ-aɪts] .
His **people** **to** **become** **Nazarites** **.**
他的 人们 到 变得 拿细耳人 .

他的人民要成为拿细耳人。

['ɪzrɪəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [priːsts] ;
Israel **might** **have** **been** **"** **a** **kingdom** **of** **priests** **;**
以色列 可能 有 到过 " 一个 王国 的 神父 ;

以色列可能是一个"祭司王国"；

" [bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['næʃnəli] ['fɔːfitid] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
" **but** **through** **their** **own** **sin** **they** **had** **nationally** **forfeited** **this** **privilege** **,**
" 但 通过 他们的 自己的 罪 他们 有 全国范围内 丧失 这 特权 ,

但由于他们自身的罪行，他们在国家层面丧失了这项特权。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
and **a** **special** **family** **had** **been** **set** **apart** **to** **the** **priesthood** **.**
和 一个 特别的 家庭 有 到过 放 除 到 这 圣职 .

并且有一个特殊的家庭被拣选出来担任圣职。

[gɑːd] , [haʊ'evər] ,
God **,** **however** **,**
上帝 , 然而 ,

然而，上帝

[stɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː]
still **opened** **the** **way** **for** **individuals** **who** **wished** **to** **draw** **near** **to** **Him** **to** **do**
仍然 打开 这 方式 为了 个人 WHO 希望 到 画 靠近 到 他 到 做
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

仍然为那些想要亲近祂的人敞开了道路，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [maɪt] ['dɪkteɪt] .
and **for** **any** **period** **which** **their** **own** **hearts** **might** **dictate** **.**
和 为了 任何 时期 哪个 他们的 自己的 心 可能 听写 .

期限由他们自己的意愿决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

But	it	is	important	to	notice	that	though	the	vow	might	only	be	one	of
但	它	是	重要的	到	注意	那	尽管	这	发誓	可能	仅有的	是	一	的

['tempərəri] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

temporary	consecration	,
暂时的	祝圣	,

但需要注意的是，尽管誓言可能只是暂时的奉献，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][æn; ən]

yet	it	involved	while	it	lasted	an
然而	它	涉及	尽管	它	持续	一个

然而，它却在持续期间牵涉其中

['æbsəluːt] [ək'septəns]

ABSOLUTE	ACCEPTANCE
绝对	验收

完全接受

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'pɪr] ['trɪviəl]

of	the	will	of	God	,	even	in	regard	to	matters	which	might	appear	trivial
的	这	将要	的	上帝	,	甚至	在	看待	到	事情	哪个	可能	出现	琐碎的

[ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	unimportant	.
和	不重要	.

即使是看似琐碎和不重要的事情，也要遵行神的旨意。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

So	,	in	the	present	day	,	God	is	willing	to	give	to	His	people	fulness	of
所以	,	在	这	展示	天	,	上帝	是	愿意的	到	给	到	他的	人们	充满	的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

所以，在今天，上帝愿意赐予祂的子民丰盛的祝福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]

but	it	must	be	on
但	它	必须	是	在

但它必须开启

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

His	own	lines	.
他的	自己的	线条	.

他自己的台词。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !

Though	we	are	not	our	own	,	it	is	,	alas	!
尽管	我们	是	不是	我们的	自己的	,	它	是	,	唉	!

虽然我们不属于自己，但唉，它就是！

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

possible	to	live	as	though	we	were	;	devotion	to	God	is	still	a
可能的	到	居住	作为	尽管	我们	是	;	虔诚	到	上帝	是	仍然	一个

['vɑːlənteri] [θɪŋ] ;

voluntary	thing	;
自愿	事物	;

我们可以像神一样生活；对神的虔诚仍然是一种自愿的行为；

[hens] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .
hence the differences of attainment among Christians .
因此 这 差异 的 素养 之中 基督徒 .

因此，基督徒之间的成就才会存在差异。

[waɪl] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
While salvation is a free gift ,
尽管 救恩 是 一个 自由的 礼物 ,

虽然救赎是白白赐予的礼物，

[ðə; ðɪ] " ['wɪnɪŋ] [kraɪst] " [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [θruː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd]
the " winning Christ " can only be through unreserved consecration and
这 " 获胜 基督 " 能 仅有的 是 通过 毫无保留 祝圣 和
[ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .
unquestioning obedience .
不加质疑 服从 .

只有通过毫无保留的奉献和毫不质疑的顺服，才能"赢得基督"。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪvəlɪdʒ] .
Nor is this a hardship , but the highest privilege .
也不 是 这 一个 困境 , 但 这 最高 特权 .

这并非苦难，而是至高无上的特权。

[let] [juː 'es] [naʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['næzəraɪt] .
Let us now look into the law of the Nazarite .
让 我们 现在 看 进入 这 法律 的 这 拿细耳人 .

现在让我们来考察一下拿细耳人的律法。

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] : [vəːsiz] [θriː] , [fɔːr] .
IMPLICIT OBEDIENCE : verses 3 , 4 .
隐式 服从 : 诗句 3 , 4 .

默示服从：第 3、4 节。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [hɪm'self][frʌm; frəm][waɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][drɪŋk]
" He shall separate himself from wine and strong drink , and shall drink
" 他 将 分离 他自己 从 葡萄酒 和 强的 喝 , 和 将 喝
[noʊ] ['vɪnɪgər] [ʌv; əv][waɪn] ,
no vinegar of wine ,
不 醋 的 葡萄酒 ,

"他要远离清酒和浓酒，也不可喝酒中的醋。"

[ɔːr] ['vɪnɪgər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][drɪŋk] ['eni] ['lɪkər] [ʌv; əv] [greɪps] ,
or vinegar of strong drink , neither shall he drink any liquor of grapes ,
或者 醋 的 强的 喝 , 两者都不 将 他 喝 任何 酒 的 葡萄 ,

或浓酒醋，也不可饮葡萄酒。

[nɔːr] [iːt] [mɔɪst] [greɪps] , [ɔːr][draɪd] .
nor eat moist grapes , or dried .
也不 吃 潮湿 葡萄 , 或者 干燥 .

既不要吃湿葡萄，也不要吃干葡萄。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vaɪn]
All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine
全部 这 天 的 他的 分离 将 他 吃 没有什么 那 是 制成 的 这 藤
[triː] ,
tree ,
树 ,

他离世的日子，凡葡萄树所结的果子，他都不可吃。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kəːnəlz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌsk] .
from the kernels even to the husk .
从 这 内核 甚至 到 这 外壳 .

从果仁到果壳。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi][noʊt][ɪz] , [ðæt][æz; əz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ædəm][wʌz; wəz] ['testɪd]

"	The	first	thing	that	we	note	is	,	that	as	the	obedience	of	Adam	was	tested
"	这	第一的	事物	那	我们	笔记	是	,	那	作为	这	服从	的	亚当	曾是	测试

“我们首先注意到的是，亚当的顺服受到了考验。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [triː] — [ə; eɪ] [triː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

in	the	Garden	by	the	prohibition	of	one	tree	—	a	tree	pleasant	to	look	upon	,
在	这	花园	经过	这	禁令	的	一	树	—	一个	树	令人愉快的	到	看	之上	,

花园里禁止种植一棵树——一棵赏心悦目的树。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] — [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næzəraɪt] ['testɪd] .

and	good	for	food	—	so	was	the	obedience	of	the	Nazarite	tested	.
和	好的	为了	食物	—	所以	曾是	这	服从	的	这	拿细耳人	测试	.

而且食物很好——拿细耳人的顺服也因此受到考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [iːt] ['pɔɪzn] ['beriz] ,

He	was	not	forbidden	to	eat	poison	berries	,
他	曾是	不是	禁止	到	吃	毒	浆果	,

他并没有被禁止食用毒莓。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk]

nor	was	he	merely	required	to	abstain	from	the	wine	and	strong	drink
也不	曾是	他	仅仅	必需的	到	弃权	从	这	葡萄酒	和	强的	喝

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sner] ;

which	might	easily	become	a	snare	;
哪个	可能	容易地	变得	一个	圈套	;

他不仅被要求戒除可能成为陷阱的葡萄酒和烈酒；

[freʃ] [greɪps] [ænd; ənd][draɪd]['reɪzɪnz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [prə'hɪbɪtɪd] .

fresh	grapes	and	dried	raisins	were	equally	prohibited	.
新鲜的	葡萄	和	干燥	葡萄干	是	同样地	禁止	.

新鲜葡萄和葡萄干同样被禁止食用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrmf(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

It	was	not	that	the	thing	was	harmful	in	itself	,
它	曾是	不是	那	这	事物	曾是	有害	在	本身	,

并非那东西本身有害，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

but	that	the	doing	the	will	of	God	,	in	a	matter	of	seeming	indifference	,
但	那	这	正在做	这	将要	的	上帝	,	在	一个	事情	的	似乎	漠不关心	,

但即便看似漠不关心，遵行上帝的旨意，

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

was	essential	to	his	acceptance	.
曾是	基本的	到	他的	验收	.

对他被录取至关重要。

[nɑːt] [les] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['næzəraɪt] .

Not	less	true	is	this	of	the	Christian	Nazarite	.
不是	较少的	真的	是	这	的	这	基督教	拿细耳人	.

对于基督徒拿细耳人来说，这一点同样适用。

['weðər] [hiː; hi] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][duː] ,

Whether	he	eat	or	drink	,	or	whatsoever	he	do	,
无论	他	吃	或者	喝	,	或者	任何	他	做	,

无论他吃什么、喝什么，或者做任何事，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][nɑːt][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][wʌn][eɪm] .

the	will	of	God	and	not	self	-	indulgence	must	be	his	one	aim	.
这	将要	的	上帝	和	不是	自己	-	放纵	必须	是	他的	一	目的	.

他必须以遵行神的旨意为唯一目标，而不是满足私欲。

['kristʃənz] ['ɔːf(ə)n][get]['ɪntuː][pər'pleksəti][ə'baʊt] ['wɜːrldli] [ə'lʊrmənts] [baɪ] ['æskɪŋ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Christians	often	get	into	perplexity	about	worldly	allurements	by	asking	,	Where	is	the	sin	of	this	,
基督徒	经常	得到	进入	困惑	关于	世俗	诱惑	经过	问	,	在哪里	是	这	罪	的	这	,

基督徒常常对世俗的诱惑感到困惑，他们会问："这有什么罪呢？"

[ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ?

or	the	danger	of	that	?
或者	这	危险	的	那	?

或者说，是那种危险?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər]

There	may	be	danger
那里	可能	是	危险

可能存在危险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənər] ['kænɑːt] [siː] : ['seɪtənz] [beɪts] ['ɔːf(ə)n] ['skɪlfəli] [kən'siːl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] ;

that	the	questioner	cannot	see	:	Satan's	baits	often	skilfully	conceal	a	sharp	hook	;
那	这	提问者	不能	看	:	撒旦的	饵料	经常	巧妙地	隐藏	一个	锋利的	钩	;

提问者看不到的是：撒旦的诱饵往往巧妙地隐藏着锋利的钩子；

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

but	supposing	that	the	thing	be	harmless	,
但	假如	那	这	事物	是	无害	,

但假设这东西无害，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ['helpf(ə)l] .

it	does	not	follow	that	it	would	be	pleasing	to	God	,	or	spiritually	helpful	.
它	做	不是	跟随	那	它	会	是	令人愉悦	到	上帝	,	或者	精神层面	有帮助	.

但这并不意味着这样做会取悦上帝，或者在灵性上有所帮助。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['pleʒərz] ;

The	fruit	of	the	vine	is	a	type	of	earth	-	born	pleasures	;
这	水果	的	这	藤	是	一个	类型	的	地球	-	出生	快乐	;

葡萄的果实是一种来自大地的快乐；

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['næzəraɪt] ['nɪrnəs] [tuː; tə][gɑːd][mʌst; məst] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [lʌv] " ['betər] [ðæn; ðən][waɪn] .

those	who	would	enjoy	Nazarite	nearness	to	God	must	count	His	love	"	better	than	wine	.
那些	WHO	会	享受	拿细耳人	接近	到	上帝	必须	数数	他的	爱	"	更好的	比	葡萄酒	.

那些想要享受拿细耳人与神亲近的人，必须视神的爱"胜过美酒"。

" [tuː; tə][wɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ['glædli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	To	win	Christ	,	the	Apostle	Paul	gladly	suffered	the	loss	of	all	things	,
"	到	赢	基督	,	这	使徒	保罗	乐意	遭受	这	损失	的	全部	事物	,

"为了赢得基督，使徒保罗甘愿失去一切。"

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [drɑːs] [ænd; ənd] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	counted	them	as	dross	and	dung	for	the	excellency	of	the
和	计数	他们	作为	浮渣	和	粪	为了	这	阁下	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

knowledge	of	Christ	Jesus	his	Lord	.
知识	的	基督	耶稣	他的	主	.

因他们以认识他们的主基督耶稣为至宝，就把这些事看作渣滓和粪土。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][wɜːr; wər][nɑːt][bæd] [θɪŋz] ,

The	things	he	gave	up	were	not	bad	things	,
这	事物	他	给予	向上	是	不是	坏的	事物	,

他放弃的那些东西并不是坏东西。

[bʌt; bət] [gʊd] — [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][geɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self]

but	good	—	things	that	in	themselves	were	gain	to	him	;	and	Christ	Himself
但	好的	—	事物	那	在	他们自己	是	获得	到	他	;	和	基督	他本人

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['emptid] [hɪm'self] ,

for	our	redemption	emptied	Himself	,
为了	我们的	赎回	清空	他本人	,

但美好的事物——那些本身对他有益的事物；基督为了救赎我们，自己却虚己。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] .

and	came	to	seek	not	His	own	,	but	the	will	of	Him	that	sent	Him	.
和	来了	到	寻找	不是	他的	自己的	,	但	这	将要	的	他	那	发送	他	.

他来不是要寻求自己的旨意，而是要寻求差他来者的旨意。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrvɪs] [dɪ'mændz] [ðə; ði]

The	highest	service	demands	the
这	最高	服务	需求	这

最高标准的服务要求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['gretɪst] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [si'kjuəz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

greatest	sacrifice	,	but	it	secures	the	fullest	blessing	and	the	greatest
最	牺牲	,	但	它	确保	这	最	祝福	和	这	最

['fruːtflnəs] .

fruitfulness	.
丰硕	.

这是最大的牺牲，但它能确保最大的祝福和最大的成果。

[kraɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bʊzəm][ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Christ	could	not	remain	in	His	Father's	bosom	and	redeem	the	world	;
基督	可以	不是	保持	在	他的	父亲的	怀	和	赎回	这	世界	;

基督不可能留在天父的怀抱中去救赎世界；

['miʃənəriz] ['kænɑːt][wɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] ;

missionaries	cannot	win	the	heathen	and	enjoy	their	home	surroundings	;
传教士	不能	赢	这	异教徒	和	享受	他们的	家	周围环境	;

传教士无法赢得异教徒的信任，也无法享受他们的家乡环境；

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['meni]

nor	can	they	be	adequately	sustained	without	the	loving	sacrifices	of	many
也不	能	他们	是	充分	持续	没有	这	爱	牺牲	的	许多

[frendz] [ænd; ənd]['doʊnərz] .

friends	and	donors	.
朋友们	和	捐赠者	.

如果没有众多朋友和捐助者的爱心奉献，它们也无法得到充分的维持。

[juː; jʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] ['mæstɚz] [tʃɔɪs] ; [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ?

You	,	dear	reader	,	know	th	Master's	choice	;	what	is	YOURS	?
你	,	亲爱的	读者	,	知道	th	硕士学位	选择	;	什么	是	你的	?

亲爱的读者，您知道主的抉择；那么，您的抉择是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

is	it	to	do	His	will	even	if	it	mean	to	leave	all	for	Him	,
是	它	到	做	他的	将要	甚至	如果	它	意思是	到	离开	全部	为了	他	,

即使这意味着要为他放弃一切，也要遵行他的旨意吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	give	all	to	Him	?
到	给	全部	到	他	?

把一切都献给他?

[ɪn'taɪər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] : [vɜːrs] [faɪv] .

ENTIRE	CONSECRATION	:	verse	5	.
全部的	祝圣	:	诗	5	.

完全奉献：第 5 节。

" [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ]['reɪzər] [kʌm] [ə'pɑːn]

"	All	the	days	of	the	vow	of	his	separation	there	shall	no	razor	come	upon
"	全部	这	天	的	这	发誓	的	他的	分离	那里	将	不	剃刀	来	之上

[hɪz; ɪz] [hed] :

his	head	:
他的	头	:

“在他发誓与神分离的整个日子里，剃刀都不能剃他的头：”

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɛpɚ'ətɛθ] [hɪm'self]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,

until	the	days	be	fulfilled	,	in	the	which	he	separateth	himself	unto	the	Lord	,
直到	这	天	是	已完成	,	在	这	哪个	他	分离	他自己	到	这	主	,

直到他分别为圣归于主的日子满了为止。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði]['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [groʊ]

he	shall	be	holy	,	and	shall	let	the	locks	of	the	hair	of	his	head	grow
他	将	是	圣	,	和	将	让	这	锁	的	这	头发	的	他的	头	生长

.

:

.

他要成为圣洁，任由头发自然生长。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [gɑːd] ['testɪd] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næzəraɪt][ɪn][ðə; ði]

"	We	have	already	seen	that	God	tested	the	obedience	of	the	Nazarite	in	the
"	我们	有	已经	已见	那	上帝	测试	这	服从	的	这	拿细耳人	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] :

matter	of	food	:
事情	的	食物	:

“我们已经看到，上帝在食物方面考验了拿细耳人的顺服：

['pliːzɪŋ] [gɑːd]

pleasing	God
令人愉悦	上帝

取悦上帝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wʌz; wəz]['ræðər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] .

was	rather	to	be	chosen	than	the	most	tempting	cluster	of	grapes	.
曾是	相当	到	是	选定	比	这	最多	诱人的	簇	的	葡萄	.

比起最诱人的那串葡萄，人们更倾向于选择它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wɜ:rdz][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['testɪd] ,

But	in	the	foregoing	words	we	find	that	his	obedience	is	further	tested	,
但	在	这	前文	字	我们	寻找	那	他的	服从	是	更远	测试	,

但从前面的话语中，我们发现他的服从性受到了进一步的考验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['meni] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .

and	this	in	a	way	which	to	many	might	prove	a	more	severe	trial	.
和	这	在	一个	方式	哪个	到	许多	可能	证明	一个	更多的	严重	审判	.

对许多人来说，这或许会是一场更为严峻的考验。

[gɑ:d][kleɪmz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ,

God	claims	the	right	of	determining	the	personal	appearance	of	His	servant	,
上帝	索赔	这	正确的	的	确定	这	个人的	外貌	的	他的	仆人	,

上帝声称有权决定祂仆人的外貌。

[ænd; ənd][di'rekts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mænɪfestli] [sʌtʃ] .

and	directs	that	separated	ones	should	be	manifestly	such	.
和	导演	那	分开	一个	应该	是	显然	这样的	.

并指示分离者应明显地表现出分离的状态。

[tu:; tə] ['meni] [maɪndz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [pɪ'kju:liər] ;

To	many	minds	there	is	the	greatest	shrinking	from	appearing	peculiar	;
到	许多	思想	那里	是	这	最	收缩	从	出现	奇特	;

许多人最害怕的就是显得特立独行；

[bʌt; bət][gɑ:d] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pɪ'kju:liər] .

but	God	would	often	have	His	people	unmistakably	peculiar	.
但	上帝	会	经常	有	他的	人们	毫无疑问	奇特	.

但上帝常常会让祂的子民拥有鲜明的独特之处。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , " [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] " [θɪŋks] [ðɪs] , [ɔ:r] [dʌz] [ðæt] ,

We	sometimes	hear	the	argument	,	"	all	the	world	"	thinks	this	,	or	does	that	,
我们	有时	听到	这	争论	,	"	全部	这	世界	"	思考	这	,	或者	做	那	,

我们有时会听到这样的说法："全世界"都这么想，或者那样做。

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] ;

given	as	a	reason	for	our	doing	likewise	;
给定	作为	一个	原因	为了	我们的	正在做	同样地	;

以此作为我们采取同样做法的理由；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

but	that	is	an	argument	that	should	have	no	weight	with	the	Christian	,
但	那	是	一个	争论	那	应该	有	不	重量	和	这	基督教	,

但这种论点对基督徒来说毫无意义。

[hu:] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

who	is	commanded	not	to	be	conformed	to	the	world	.
WHO	是	命令	不是	到	是	符合	到	这	世界	.

奉命不可效法这个世界。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi][pɪ'kju:liər][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

While	we	are	not	to	seek	to	be	peculiar	for	its	own	sake	,
尽管	我们	是	不是	到	寻找	到	是	奇特	为了	它是	自己的	清酒	,

虽然我们不应该为了标新立异而标新立异，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

we	are	not	to	hesitate	to	be	so
我们	是	不是	到	犹豫	到	是	所以

我们不应犹豫这样做。

[wen] ['du:ti][tu:; tə]

when	duty	to
什么时候	责任	到

当职责

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[gɑːd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,
God renders it necessary ,
上帝 渲染 它 必要的 ,

上帝使之成为必要之事，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
or when the privilege of self - denial for the benefit of others calls for it
或者 什么时候 这 特权 的 自己 - 拒绝 为了 这 益处 的 其他的 呼叫 为了 它
.
:
.

或者当为了他人的利益而需要自我牺牲的时候。

['fɜːrðər] , [ðɪs] [kə'mænd] [ə'gen] [ri'maindid] [ðə; ði] ['næzəraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Further , this command again reminded the Nazarite that he was not his own ,
更远 , 这 命令 再次 提醒 这 拿细耳人 那 他 曾是 不是 他的 自己的 ,

此外，这条命令再次提醒拿细耳人，他并不属于他自己。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ; [ðæt] [gɑːd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
but was utterly the Lord's ; that God claimed the very hair of his head .
但 曾是 完全地 这 主场 ; 那 上帝 声称 这 非常 头发 的 他的 头 .

但这一切都完全属于上帝；上帝甚至认领了他的头发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːr] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,
He was not at liberty to cut or trim it as he saw fit ,
他 曾是 不是 在 自由 到 切 或者 修剪 它 作为 他 锯 合身 ,

他无权随意修剪或剪掉它。

[nɔːr] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .
nor to wear it as long or as short as might be agreeable to himself .
也不 到 穿 它 作为 长的 或者 作为 短的 作为 可能 是 同意 到 他自己 .

既不穿得长，也不穿得短，完全取决于他自己的喜好。

[soʊ] ['æbsəluːt] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [kleɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
So absolute was God's claim upon him ,
所以 绝对 曾是 神的 宣称 之上 他 ,

上帝对他拥有如此绝对的支配权，

[ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ['læstɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [her] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['gɑːdz]
that not merely while his vow lasted was that hair to be recognised as God's
那 不是 仅仅 尽管 他的 发誓 持续 曾是 那 头发 到 是 已确认 作为 神的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

不仅在他发誓期间，他的头发才被认为是上帝的财产。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd]
but when his vow was fulfilled the whole of it was to be shaved
但 什么时候 他的 发誓 曾是 已完成 这 所有的 的 它 曾是 到 是 剃光
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

但当他的誓言实现时，他的头发将被全部剃掉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
and was to be burnt upon the altar .
和 曾是 到 是 烧焦的 之上 这 坛 .

并要在祭坛上焚烧。

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [juːz]

Like	the	burnt	-	offering	,	it	was	to	be	recognised	as	for	God's	use
喜欢	这	烧焦的	-	提供	,	它	曾是	到	是	已确认	作为	为了	神的	使用

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

如同燔祭一样，它也应当被视为唯独供上帝使用的。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] ['eni] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

whether	or	not	any	utilitarian	purpose	were	accomplished	by	the	sacrifice	.
无论	或者	不是	任何	功利主义	目的	是	完成	经过	这	牺牲	.

无论这种牺牲是否达到了任何功利目的。

[soʊ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

So	now	,	in	the	present	dispensation	,
所以	现在	,	在	这	展示	豁免	,

所以现在，在现行体制下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] " [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nʌmbərd] " — [soʊ] ['mɪnɪt] [ɪz]

we	are	told	"	the	very	hairs	of	your	head	are	all	numbered	"	—	so	minute	is
我们	是	讲述	"	这	非常	头发	的	你的	头	是	全部	编号	"	—	所以	分钟	是

['gɑːdz] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

God's	care	for	His	people	,
神的	关心	为了	他的	人们	,

经上说"就连你们的头发都被数过了"——上帝对祂子民的关爱是如此细致入微。

[soʊ] ['wɑːtʃfl] [ɪz] [hiː; hi] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðem; ðəm] .

so	watchful	is	He	over	all	that	affects	them	.
所以	警惕	是	他	超过	全部	那	影响	他们	.

祂如此密切地关注着影响他们的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɑːnd] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [hɜːr; hər]

It	is	beautiful	to	see	the	fond	love	of	a	young	mother	as	she	passes	her
它	是	美丽的	到	看	这	喜爱	爱	的	一个	年轻的	母亲	作为	她	通过	她

['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lɑːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] — [hɜːr; hər] ['treʒər] [ænd; ənd]

fingers	through	the	silken	locks	of	her	darling	child	—	her	treasure	and
手指	通过	这	丝	锁	的	她	亲爱的	孩子	—	她	宝藏	和

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ;

her	delight	;
她	喜	;

看到一位年轻的母亲温柔地抚摸着她心爱的孩子——她的宝贝和快乐源泉——丝滑的头发，真是令人感动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kaʊnts] [ðoʊz] [her] .

but	she	never	counts	those	hairs	.
但	她	绝不	计数	那些	头发	.

但她从来不数那些头发。

[hiː; hi] ['oʊnli] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] , [dʌz] [ðæt] !

He	only	,	who	is	the	source	of	mother	-	love	,	does	that	!
他	仅有的	,	WHO	是	这	来源	的	母亲	-	爱	,	做	那	!

只有他，作为母爱的源泉，才会这样做!

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] ,

And	shall	not	we	,	who	are	not	our	own	,	but	bought	with	a	price	,
和	将	不是	我们	,	WHO	是	不是	我们的	自己的	,	但	买	和	一个	价格	,

我们这些不属于自己，而是用重价买赎的人，难道不应该.....

['glædli] ['rendər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [hæv; həv] — ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
gladly render to Him all we are and have — every member of our
乐意 使成为 到 他 全部 我们 是 和 有 — 每一个 成员 的 我们的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

甘心乐意地将我们的一切——我们身体的每一个部分——都献给他。

['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] , ['evri] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [maɪnd] , [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] -
every fibre of our being , every faculty of our mind , all our will -
每一个 纤维 的 我们的 存在 , 每一个 学院 的 我们的 头脑 , 全部 我们的 将要 -
['paʊər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ?
power , and all our love ?
力量 , 和 全部 我们的 爱 ?

我们存在的每一个细胞，我们思维的每一个能力，我们所有的意志力，以及我们所有的爱?

['hoʊlinəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] : [və:siz] [sɪks] - [eɪt] .
HOLINESS TO THE LORD : verses 6 - 8 .
圣洁 到 这 主 : 诗句 6 - 8 .

归耶和华为圣：第 6-8 节。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi] [sɛpɚətɛθ] [hɪm'self] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət] [noʊ]
" All the days that he separateth himself unto the Lord he shall come at no
" 全部 这 天 那 他 分离 他自己 到 这 主 他 将 来 在 不
[ded] ['bɑ:di] .
dead body .
死的 身体 .

“他归向耶和华的日子，必不来见死人。”

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌn'kli:n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
He shall not make himself unclean for his
他 将 不是 制作 他自己 不洁 为了 他的

他不可因自己的缘故使自己不洁净

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['fɑ:ðər] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wen] [ðeɪ]
father , or for his mother , for his brother , or for his sister , when they
父亲 , 或者 为了 他的 母亲 , 为了 他的 兄弟 , 或者 为了 他的 姐姐 , 什么时候 他们
[daɪ] ;
die ;
死 ;

父亲、母亲、兄弟或姐妹去世时；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ɪz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
because the consecration of his God is upon his head .
因为 这 祝圣 的 他的 上帝 是 之上 他的 头 .

因为他的神的圣名归在他头上。

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [hi:; hi] [ɪz] ['hoʊli] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
All the days of his separation he is holy unto the Lord .
全部 这 天 的 他的 分离 他 是 圣 到 这 主 .

他与主分别的日子，他都归主为圣。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
" Here we have a most solemn and important prohibition — to refrain
" 这里 我们 有 一个 最多 庄严 和 重要的 禁令 — 到 避免
[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'kliːnnəs] [kɔːzd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [deθ] .
from all uncleanness caused by contact with death .
从 全部 不洁 导致 经过 接触 和 死亡 .

"这里有一条最庄严、最重要的禁令——避免接触死亡所带来的一切不洁之事。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] :
Death is the wages of sin :
死亡 是 这 工资 的 罪 :

罪的工价乃是死:

[ðə; ði]['kənsəˌkreitid][wʌn][wʌz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]
the consecrated one was alike to keep aloof from sin and from its
这 已祝圣的 一 曾是 同样 到 保持 超然 从 罪 和 从 它是
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

受过圣职的人应当远离罪恶及其后果。

[noʊ][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][ɪz] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] ['ɑːnər]
No requirement of God's Word is more clear than the command to honour
不 要求 的 神的 单词 是 更多的 清除 比 这 命令 到 荣誉
[ænd; ənd][ə'beɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['perənts] ;
and obey our earthly parents ;
和 服从 我们的 尘世的 父母 ;

上帝的话语中没有比孝敬父母、顺服父母更明确的诫命了;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ə; eɪ]['næzəraɪt] [maɪt] [nɑːt][dɪ'faɪl] [hɪm'self] :
but even for his father or mother a Nazarite might not defile himself :
但 甚至 为了 他的 父亲 或者 母亲 一个 拿细耳人 可能 不是 亵渎 他自己 :

但即使是为了他的父母，拿细耳人也不可玷污自己:

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" he that loveth father or mother more than Me , is not worthy of Me .
" 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 我 , 是 不是 值得 的 我 .

"爱父母胜过爱我的，不配作我的门徒。"

" [bʌt; bət][let][noʊ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['perənts] ,
" But let no young Christian think lightly of the requirements of parents ,
" 但 让 不 年轻的 基督教 思考 轻轻 的 这 要求 的 父母 ,

但年轻的基督徒不可轻视父母的要求，

[wen] [ðiːz] [duː][nɑːt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['gɑːdz]
when these do not conflict with God's
什么时候 这些 做 不是 冲突 和 神的

当这些不与上帝的旨意相冲突时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .
written Word .
书面 单词 .

文字。

[jʌŋ] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaimz] [di'strest] [bi'kəz, bi'kɔ:z][ðer; ðər][di'zaiər][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]
Young Christians are sometimes distressed because their desire to preach the
年轻的 基督徒 是 有时 苦恼 因为 他们的 欲望 到 布道 这
['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [hæz; həz] [bin] [ə'poʊzd] [bai]['perənts] :
Gospel to the heathen has been opposed by parents :
福音 到 这 异教徒 有 到过 反对 经过 父母 :

年轻的基督徒有时会感到沮丧，因为他们想要向非基督徒传福音的愿望遭到了父母的反对：

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k]
such should be encouraged to thank God for the obstacle ; and to seek
这样的 应该 是 鼓励 到 感谢 上帝 为了 这 障碍 ; 和 到 寻找
[bai] [prer] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .
by prayer its removal .
经过 祷告 它是 移动 .

应该鼓励这样的人感谢上帝赐予的障碍，并通过祈祷寻求消除障碍。

[wen] [ðei] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [mu:v] [mæn] [θru:] [gɑ:d][æt; ət][hoʊm] ,
When they have learnt to move man through God at home ,
什么时候 他们 有 学会了 到 移动 男人 通过 上帝 在 家 ,

当他们学会在家中通过上帝来感动人时，

[ðei] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seim] [θiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [fi:ld] .
they will be the better prepared to do the same thing in the mission - field .
他们 将要 是 这 更好的 准备 到 做 这 相同的 事物 在 这 使命 - 场地 .

他们将更有能力在宣教领域做同样的事情。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,
Where there is fitness for the work ,
在哪里 那里 是 健康 为了 这 工作 ,

只要身体条件适合这份工作，

[ðə; ði] [wei] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [meɪd] [pleɪn]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
the way will probably be made plain after a time of patient waiting .
这 方式 将要 大概 是 制成 清楚的 后 一个 时间 的 病人 等待 .

经过一段时间的耐心等待，道路或许终会明朗。

[ði:z] [və:siz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [mɪr] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪz] [dɪ'faɪlɪŋ] :
These verses teach us that mere contact with death is defiling :
这些 诗句 教 我们 那 仅仅 接触 和 死亡 是 玷污 :

这些经文告诉我们，仅仅是接触死亡就是玷污的：

[haʊ] [veɪn] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [ðæt] [baɪ] [ded] [wɜ:rks] — [ðə; ði]
how vain then is the imagination of the unconverted that by dead works — the
如何 徒劳 然后 是 这 想像力 的 这 未转换 那 经过 死的 作品 — 这
[best] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][sɪnz] — [ðeɪ]
best efforts of those who are themselves dead in trespasses and sins — they
最好的 努力 的 那些 WHO 是 他们自己 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 — 他们
[kæn; kən]['rendər] [ðəm'selvz] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] !
can render themselves acceptable to God !
能 使成为 他们自己 可接受 到 上帝 !

那么，那些未悔改之人的幻想是多么虚妄啊，他们以为通过死的行为——那些自己死于过犯和罪恶之中的人所做的最大努力——就能使自己蒙神悦纳！

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'seivd] [meɪ] [ɪn'di:d] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ;
The good works of the unsaved may indeed benefit their fellow - creatures ;
这 好的 作品 的 这 未保存 可能 的确 益处 他们的 同伴 - 生物 ;

未得救之人的善行或许确实能造福其他生灵；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [pli:z] [gɑ:d] .

but	until	life	in	Christ	has	been	received	,	they	cannot	please	God	.
但	直到	生活	在	基督	有	到过	已收到	,	他们	不能	请	上帝	.

但除非他们接受了基督里的生命，否则他们就不能取悦上帝。

[ʌn'wɪtɪŋ] [dɪ'faɪlmənt] : [və:siz] [naɪn] - - .

UNWITTING	DEFILEMENT	:	verses	9	-	12	.
不知情	玷污	:	诗句	9	-	-	.

无意的玷污：第 9-12 节。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [daɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	If	any	man	die	very	suddenly	by	him	,	and	he	hath	defiled	the	head	of
"	如果	任何	男人	死	非常	突然	经过	他	,	和	他	有	被玷污的	这	头	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ;

his	consecration	;
他的	祝圣	;

"若有人因他而突然死亡，玷污了圣职的头颅；

[ðen] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ,

then	he	shall	shave	his	head	in	the	day	of	his	cleansing	,
然后	他	将	刮胡子	他的	头	在	这	天	的	他的	清洁	,

那时，他要在洁净的日子剃头。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

on	the	seventh	day	shall	he	shave	it	.
在	这	第七	天	将	他	刮胡子	它	.

第七天他要剃掉头发。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:] ['tə:tlz] , [ɔ:r] [tu:] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ,

And	on	the	eighth	day	he	shall	bring	two	turtles	,	or	two	young	pigeons	,
和	在	这	第八	天	他	将	带来	二	海龟	,	或者	二	年轻的	鸽子	,

第八天，他要带来两只乌龟或两只雏鸽。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :

to	the	priest	,	to	the	door	of	the	tabernacle	of	the	congregation	:
到	这	牧师	,	到	这	门	的	这	圣幕	的	这	会众	:

到祭司那里，到会众圣幕的门口：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɔ:fərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	priest	shall	offer	the	one	for	a	sin	-	offering	,	and	the	other
和	这	牧师	将	提供	这	一	为了	一个	罪	-	提供	,	和	这	其他

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] - ['ɔ:fərɪŋ] ,

for	a	burnt	-	offering	,
为了	一个	烧焦的	-	提供	,

祭司要将其中一只献为赎罪祭，另一只献为燔祭。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [sind] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ,

and	make	an	atonement	for	him	,	for	that	he	sinned	by	the	dead	,
和	制作	一个	赎罪	为了	他	,	为了	那	他	罪过	经过	这	死的	,

并为他赎罪，因为他藉着死人犯了罪。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['hæloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

and	shall	hallow	his	head	that	same	day	.
和	将	神圣的	他的	头	那	相同的	天	.

当日，他将举行圣化仪式。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nsɪkreɪt] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] ,

And	he	shall	consecrate	unto	the	Lord	the	days	of	his	separation	,
和	他	将	供奉	到	这	主	这	天	的	他的	分离	,

他要将离世的日子分别为圣归给耶和华，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trespæs] - ['ɔːfərɪŋ] :

and	shall	bring	a	lamb	of	the	first	year	for	a	trespass	-	offering	:
和	将	带来	一个	羊肉	的	这	第一的	年	为了	一个	侵入	-	提供	:

并要献上一只一岁的羔羊作赎愆祭：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz]

but	the	days	that	were	before	shall	be	lost	,	because	his	separation	was
但	这	天	那	是	前	将	是	丢失的	,	因为	他的	分离	曾是

[dɪ'faɪld] .

defiled	.
被玷污的	.

但先前的日子将一去不复返，因为他的分离已被玷污。

" [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ɪz] [hɪr] [tɔːt] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [deθ]

"	A	most	important	truth	is	here	taught	—	that	even	unwitting	contact	with	death
"	一个	最多	重要的	真相	是	这里	教授	—	那	甚至	不知情	接触	和	死亡

[maɪt] [brɪŋ] [sɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['næzəraɪt] .

might	bring	sin	upon	the	Nazarite	.
可能	带来	罪	之上	这	拿细耳人	.

这里教导了一个非常重要的真理——即使是无意中与死亡接触，也可能给拿细耳人带来罪过。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd]

Sometimes	we	are	tempted
有时	我们	是	受诱惑

有时我们会受到诱惑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][fər'get][ðə; ðɪ]['æbsəluːt] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][sɪn] ,

to	excuse	ourselves	,	and	to	forget	the	absolute	sinfulness	of	sin	,
到	原谅	我们自己	,	和	到	忘记	这	绝对	罪恶	的	罪	,

为了给自己开脱，为了忘记罪恶的绝对罪恶性，

[ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]

apart	altogether	from	the	question	of	premeditation	,	or	even	of	consciousness
除	共	从	这	问题	的	预谋	,	或者	甚至	的	意识

, [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

,	at	the	time	,	on	our	part	.
,	在	这	时间	,	在	我们的	部分	.

完全抛开当时我们是否有预谋，甚至是否有意识的问题不谈。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [bɪ'keɪm] [dɪ'faɪld] , [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] , ['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] ; ['gɑːdz]

The	one	who	became	defiled	,	was	defiled	,	whether	intentionally	or	not	;	God's
这	一	WHO	成为	被玷污的	,	曾是	被玷污的	,	无论	故意	或者	不是	;	神的

[rɪ'kwaɪərmənt][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ,

requirement	was	absolute	,
要求	曾是	绝对	,

凡被玷污的，无论是有意还是无意，都已被玷污；神的要求是绝对的。

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] [vaʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ðə; ðɪ][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

and	where	not	fulfilled	the	vow	was	broken	;	the	sin	-	offering	had	to
和	在哪里	不是	已完成	这	发誓	曾是	破碎的	;	这	罪	-	提供	有	到

[biː; bi] ['ɔːfərd] ,

be	offered	,
是	提供	,

如果誓言没有履行，就意味着誓言违背；必须献上赎罪祭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['riːkə'menst] .
and **the** **service** **recommenced** **.**
和 这 服务 重新开始 .

服务恢复进行。

[ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv] [sɪn] .
THE **HEINOUSNESS** **OF** **SIN** **.**
这 罪恶 的 罪 .

罪恶的滔天罪行。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][sɪnz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ɪz] [mʌtʃ]
The **teaching** **here** **,** **and** **that** **of** **offerings** **for** **sins** **of** **ignorance** **,** **is** **much**
这 教学 这里 , 和 那 的 供品 为了 罪孽 的 无知 , 是 很多
['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
needed **in** **this** **day** **,**
需要 在 这 天 ,

这里所阐述的教义，以及为无知之罪献祭的教义，在当今时代尤为重要。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][sɪn][æz; əz]
when **there** **is** **a** **dangerous** **tendency** **in** **some** **quarters** **to** **regard** **sin** **as**
什么时候 那里 是 一个 危险的 趋势 在 一些 四分之一 到 看待 罪 作为
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune **,**
不幸 ,

当某些人抱持着将罪恶视为不幸的危险倾向时，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [gɪlt] .
and **not** **as** **guilt** **.**
和 不是 作为 有罪 .

而不是出于内疚。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][baɪ][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
The **awful** **character** **of** **sin** **is** **shown** **to** **mankind** **by** **its** **consequences** **.**
这 可怕 特点 的 罪 是 所示 到 人类 经过 它是 结果 .

罪恶的可怕本质从其后果中向世人展现出来。

['mænz] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,
Man's **heart** **is** **so** **darkened** **by** **the** **Fall** **,**
男人的 心 是 所以 变暗 经过 这 落下 ,

人类的心灵因堕落而变得如此黑暗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪnflnəs] , [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][sɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri]
and **by** **personal** **sinfulness** **,** **that** **otherwise** **he** **would** **regard** **sin** **as** **a** **very**
和 经过 个人的 罪恶 , 那 否则 他 会 看待 罪 作为 一个 非常
[smɔːl] ['mætər] .
small **matter** **.**
小的 事情 .

并且由于个人的罪性，否则他会把罪看作一件非常小的事情。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd]
But **when** **we** **think** **of** **all** **the** **pain** **that** **men** **and** **women** **have** **endured**
但 什么时候 我们 思考 的 全部 这 疼痛 那 男人 和 女性 有 忍受
[sɪns] [ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
since **the** **Creation** **,**
自从 这 创建 ,

但是，当我们想到自创世以来人类所遭受的所有痛苦时，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] ['wɪtnəs] ,

of	all	the	miseries	of	which	this	world	has	been	witness	,
的	全部	这	苦难	的	哪个	这	世界	有	到过	证人	,

世间所有苦难之中，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	all	the	sufferings	of	the	animal	creation	,
的	全部	这	苦难	的	这	动物	创建	,

在所有动物所遭受的苦难中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] ,

and	of	the	eternal	as	well	as	temporal	consequences	of	sin	,
和	的	这	永恒	作为	出色地	作为	颞	结果	的	罪	,

以及罪恶带来的永恒和暂时的后果，

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] ['mɪzəri] ['ɪntu:]

we	must	see	that	that	which	has	brought	such	a	harvest	of	misery	into
我们	必须	看	那	那	哪个	有	带来	这样的	一个	收成	的	苦难	进入

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l][ðæn; ðən][sɪn] - ['blaɪndɪd][men][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

the	world	is	far	more	awful	than	sin	-	blinded	men	have	thought	it	to	be	.
这	世界	是	远的	更多的	可怕	比	罪	-	失明	男人	有	想法	它	到	是	.

我们必须认识到，给世界带来如此多苦难的根源，远比被罪恶蒙蔽的人们所想象的要可怕得多。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

The	highest	evidence	,	however	,	of	the	terrible	character	of	sin	is	to	be
这	最高	证据	,	然而	,	的	这	糟糕的	特点	的	罪	是	到	是

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ;

found	at	the	Cross	;
成立	在	这	叉	;

然而，罪恶可怕本质的最有力证明，莫过于十字架；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] — [tu:; tə]

that	it	needed	such	a	sacrifice	—	the	sacrifice	of	the	Son	of	God	—	to
那	它	需要	这样的	一个	牺牲	—	这	牺牲	的	这	儿子	的	上帝	—	到

[brɪŋ] [ɪn] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

bring	in	atonement	and	everlasting	salvation	,
带来	在	赎罪	和	永恒	救恩	,

正是这样的牺牲——上帝之子的牺牲——才带来了赎罪和永恒的救赎。

[ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] ['heɪnəs] ['kærəktər] .

is	surely	the	most	convincing	proof	of	its	heinous	character	.
是	一定	这	最多	令人信服的	证明	的	它是	令人发指的	特点	.

这无疑是其罪恶本质的最有力证明。

[deθ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ]

Death	was	brought	into	the	world	by
死亡	曾是	带来	进入	这	世界	经过

死亡是由.....带到这个世界上的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[sɪn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['loʊðsəm] [ænd; ənd]

sin	;	and	,	like	all	the	other	consequences	of	sin	,	it	is	loathsome	and
罪	;	和	,	喜欢	全部	这	其他	结果	的	罪	,	它	是	令人厌恶的	和

[dɪ'faɪlɪŋ] .

defiling	.
玷污	.

罪；而且，像罪的所有其他后果一样，它是令人厌恶和污秽的。

[mæn] [si:ks] [tu:; tə][ə'dɔ:rn] [deθ] ; [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs]

Man	seeks	to	adorn	death	;	the	pageantry	of	the	funeral	,	the	attractiveness
男人	寻找	到	装饰	死亡	;	这	盛大场面	的	这	葬礼	,	这	吸引力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,

of	the	cemetery	,
的	这	公墓	,

人类试图美化死亡；葬礼的隆重仪式，墓地的优美环境，

[ɔ:l] [ʃoʊ] [ðɪs] .

all	show	this	.
全部	展示	这	.

所有结果都显示了这一点。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['bɑ:di][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][baɪ] [ɪm'bɑ:mɪŋ]

The	Egyptian	sought	in	vain	to	make	the	mortal	body	incorruptible	by	embalming
这	埃及人	寻求	在	徒劳	到	制作	这	凡人	身体	廉洁奉公	经过	防腐

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

埃及人徒劳地试图通过防腐处理使凡人的尸体不朽。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ,

But	we	have	to	bury	our	dead	out	of	our	sight	,
但	我们	有	到	埋葬	我们的	死的	出去	的	我们的	视线	,

但我们必须把死者埋葬在看不见的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	the	believer	is	taught	to	look	forward	to	the	resurrection	.
和	这	信徒	是	教授	到	看	向前	到	这	复活	.

信徒被教导要盼望复活。

['klenzɪŋ] ['oʊnli] [θru:] ['sækrɪfaɪs] .

CLEANSING	ONLY	THROUGH	SACRIFICE	.
清洁	仅有的	通过	牺牲	.

唯有通过献祭才能洁净。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [nɪr]

Let	us	not	lose	sight	of	the	fact	that	the	accidental	death	of	any	one	near
让	我们	不是	失去	视线	的	这	事实	那	这	偶然	死亡	的	任何	一	靠近

[ðə; ði] ['næzəraɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]['i:v(ə)n] — [maɪt] ['vaɪəleɪt]

the	Nazarite	—	that	the	thoughtless	putting	forth	of	the	hand	even	—	might	violate
这	拿细耳人	—	那	这	轻率	推杆	前进	的	这	手	甚至	—	可能	违反

[hɪz; ɪz] [vaʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [æz; əz]['tru:li] ,

his	vow	of	consecration	as	truly	,
他的	发誓	的	祝圣	作为	真的	,

我们不要忘记，拿细耳人身边任何人的意外死亡——哪怕只是不经意地伸出手——都可能真正违背他献身的誓言。

[ɪf] [nɑ:t][æz; əz] ['gɪltɪli] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ;

if	not	as	guiltily	,	as	an	act	of	deliberate	transgression	;
如果	不是	作为	内疚地	,	作为	一个	行为	的	商榷	越轨行为	;

即使没有那么强烈的罪恶感，也是一种蓄意越轨的行为；

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] [taɪm] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,

in	either	case	all	the	previous	time	was	lost	,
在	任何一个	案件	全部	这	以前的	时间	曾是	丢失的	,

无论哪种情况，之前的所有时间都白费了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:kə'menst]

and	the	period	of	consecration	had	to	be	recommenced
和	这	时期	的	祝圣	有	到	是	重新开始

因此，奉献期必须重新开始。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['æftər][hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] .
after his cleansing .
后 他的 清洁 .

经过洁净礼之后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['klenzɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] ['sækrɪfaɪs] ; [ðə; ði][sɪn] -
And that cleansing could only be brought about through sacrifice ; the sin -
和 那 清洁 可以 仅有的 是 带来 关于 通过 牺牲 ; 这 罪 -
['ɔːfərɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] ;
offering must die ;
提供 必须 死 ;

而这种洁净只能通过献祭来实现；赎罪祭必须死；

[ðə; ði][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] ; [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
the burnt - offering must die ; without shedding of blood there could be no
这 烧焦的 - 提供 必须 死 ; 没有 脱落 的 血 那里 可以 是 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] .
remission .
缓解 .

燔祭必须死；若不流血，罪就不能赦免。

[soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] — [ænd; ənd] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː]
So serious was the effect of transgression — and yet , thank God , it
所以 严肃的 曾是 这 影响 的 越轨行为 — 和 然而 , 感谢 上帝 , 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .
was not irremediable .
曾是 不是 无法补救 .

罪行的后果非常严重——但谢天谢地，并非无法弥补。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz]
The bearing of this on the life of consecration to God in the present day is
这 轴承 的 这 在 这 生活 的 祝圣 到 上帝 在 这 展示 天 是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

这对于当今奉献于上帝的生活具有重要意义。

['nɪrnəs] [tuː; tə][gɑːd][kɔːlz][fɔːr; fər] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
Nearness to God calls for tenderness of conscience , thoughtfulness in service ,
接近 到 上帝 呼叫 为了 压痛 的 良心 , 深思熟虑 在 服务 ,
[ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .
and implicit obedience .
和 隐式 服从 .

亲近上帝需要良心的温柔、服务的周到和绝对的服从。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪljər] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [let]
If we become conscious of the slightest failure , even through inadvertence , let
如果 我们 变得 有意识的 的 这 丝毫 失败 , 甚至 通过 无意 , 让
[juː 'es][nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
us not excuse it ,
我们 不是 原谅 它 ,

即使我们意识到自己犯了最轻微的错误，哪怕是无意的，也不要为之开脱。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns]['hʌmb(ə)l] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
but at once humble ourselves before God , and confess it ,
但 在 一次 谦逊的 我们自己 前 上帝 , 和 承认 它 ,

但我们立刻要在上帝面前谦卑自己，并承认这一点。

['si:kɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

seeking	**forgiveness**	**and**	**cleansing**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**the**	**accepted**	**sacrifice**	**of**
寻求	饶恕	和	清洁	在	这	地面	的	这	公认	牺牲	的

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

在基督被接纳的牺牲的基础上，寻求宽恕和洁净。

['gɑ:dz][wɜ:rd][ɪz] , " [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fər'gɪv]

God's	**Word**	**is**	**,**	**"**	**If**	**we**	**confess**	**our**	**sins**	**,**	**He**	**is**	**faithful**	**and**	**just**	**to**	**forgive**
神的	单词	是	,	"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	到	原谅

[ˌju: 'es]

us
我们

神的话语是："我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。"

['aʊər; ɑ:r]

our
我们的

我们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[sɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [klenz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌn'raitʃəsnis] .

sins	**,**	**and**	**to**	**cleanse**	**us**	**from**	**all**	**unrighteousness**	**.**
罪孽	,	和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.

赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" [ðɪs] ['klenzɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] " [ɪn][ðə; ði] [laɪt] " [bi:; bi]

"	**This**	**cleansing**	**must**	**be**	**accepted**	**by**	**faith**	**,**	**and**	**a**	**walk**	**"**	**in**	**the**	**light**	**"**	**be**
"	这	清洁	必须	是	公认	经过	信仰	,	和	一个	走	"	在	这	光	"	是

[æt; ət][wʌns] [ri'zju:md] .

at	**once**	**resumed**	**.**
在	一次	恢复	.

"必须以信心接受这种洁净，并立即恢复'在光明中行走'。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] ['revərəntli] [æsk][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd]

And	**shall**	**we**	**not**	**reverently**	**ask**	**and**	**trust**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**guard**	**and**
和	将	我们	不是	虔诚地	问	和	相信	这	圣	精神	到	警卫	和

[ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,

keep	**us**	**from**	**inadvertence**	**,**
保持	我们	从	无意	,

我们难道不应该虔诚地祈求并信赖圣灵，求祂保守我们免于疏忽吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'membrəns] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]

and	**to**	**bring**	**to**	**our**	**remembrance**	**those**	**things**	**which**	**we**	**may**	**be**	**in**
和	到	带来	到	我们的	纪念	那些	事物	哪个	我们	可能	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ?

danger	**of**	**forgetting**	**?**
危险	的	遗忘	?

并提醒我们那些我们可能即将遗忘的事情?

[ək'septəns] ['oʊnli] [ɪn] [kraɪst] : [və:siz] - - - .

ACCEPTANCE	**ONLY**	**IN**	**CHRIST**	**:**	**verses**	**13**	**-**	**15**	**.**
验收	仅有的	在	基督	:	诗句	-	-	-	.

唯有在基督里才能被接纳：第 13-15 节。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['næzəraɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]
" And this is the law of the Nazarite , when the days of his separation
" 和 这 是 这 法律 的 这 拿细耳人 , 什么时候 这 天 的 他的 分离
[ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] :
are fulfilled :
是 已完成 :

"拿细耳人离世的日子满了，这就是他的律法：

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation
他 将 是 带来 到 这 门 的 这 圣幕 的 这 会众
;
;
;

他将被带到会幕门口；

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] ,
And he shall offer his offering unto the Lord ,
和 他 将 提供 他的 提供 到 这 主 ,

他要将供物献给耶和华，

[wʌn][hi:; hi] - [læm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rnt] - ['ɔ:fərɪŋ] ,
one he - lamb of the first year without blemish for a burnt - offering ,
一 他 - 羊肉 的 这 第一的 年 没有 缺陷 为了 一个 烧焦的 - 提供 ,

一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，

[ænd; ənd][wʌn] [ju:] - [læm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪn] - ['ɔ:fərɪŋ] ,
and one ewe - lamb of the first year without blemish for a sin - offering ,
和 一 母羊 - 羊肉 的 这 第一的 年 没有 缺陷 为了 一个 罪 - 提供 ,

还要献上一只没有残疾的一岁母羊羔作赎罪祭。

[ænd; ənd][wʌn][ræm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [fɔ:r; fər] [pi:s] - ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]
and one ram without blemish for peace - offerings , and a basket of
和 一 内存 没有 缺陷 为了 和平 - 供品 , 和 一个 篮子 的
[ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,
unleavened bread ,
无酵饼 面包 ,

还要献上一只没有残疾的公羊作平安祭，以及一篮无酵饼。

[keɪks] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd] ['weɪfəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ə'nɔɪntɪd]
cakes of fine flour mingled with oil , and wafers of unleavened bread anointed
蛋糕 的 美好的 面粉 混合 和 油 , 和 晶圆 的 无酵饼 面包 受膏者
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
with oil ,
和 油 ,

用细面粉拌入油制成的饼，以及用无酵饼抹上油制成的薄饼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mi:t] - ['ɔ:fərɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][drɪŋk] - ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
and their meat - offering , and their drink - offerings .
和 他们的 肉 - 提供 , 和 他们的 喝 - 供品 .

以及他们的肉祭和酒祭。

" ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzəraɪt] ,
" Having seen the character of the vow of the Nazarite ,
" 拥有 已见 这 特点 的 这 发誓 的 这 拿细耳人 ,

"我既已了解拿细耳人的誓言的性质，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [vaʊ] [bi:; bi]['vaiəleitid] ,

and	of	the	ordinances	to	be	observed	should	the	vow	be	violated	,
和	的	这	法令	到	是	观察到	应该	这	发誓	是	违反	,

以及如果违背誓言应遵守的法令，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næzəraɪt] [hu:] [hæz; həz]['du:li] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪz][nekst] [delt] [wɪð; wɪθ] .

the	case	of	a	Nazarite	who	has	duly	fulfilled	his	vow	is	next	dealt	with	.
这	案件	的	一个	拿细耳人	WHO	有	正式地	已完成	他的	发誓	是	下一个	已处理	和	.

接下来要讨论的是已经履行了誓言的拿细耳人的情况。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [ɔ:l]['gɑ:dz] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv]

He	has	carried	out	all	God's	requirements	,	and	his	conscience	is	void	of
他	有	携带	出去	全部	神的	要求	,	和	他的	良心	是	空白	的

[ə'fens] :

offence	:
罪行	:

他已遵行了上帝的一切要求，他的良心没有任何过错。

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn][hi:; hi][ɪz] ['bleɪmləs] .

before	God	and	man	he	is	blameless	.
前	上帝	和	男人	他	是	无责	.

在上帝和世人面前，他是无可指摘的。

[meɪ] [hi:; hi][nɑ:t] [naʊ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kleɪm] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['merɪt] ,

May	he	not	now	congratulate	himself	,	and	claim	some	measure	of	merit	,
可能	他	不是	现在	祝贺	他自己	,	和	宣称	一些	措施	的	优点	,

他现在可不能沾沾自喜，自诩功不可没。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendərd] [tu:; tə][gɑ:d][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men]

seeing	he	has	rendered	to	God	an	acceptable	service	,	and	among	men
看到	他	有	渲染	到	上帝	一个	可接受	服务	,	和	之中	男人

[hæz; həz] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['testɪmoʊni] ?

has	borne	a	consistent	testimony	?
有	出生	一个	持续的	见证	?

因为他为上帝提供了蒙悦纳的服务，并且在人前作了始终如一的见证?

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] [gɪv] [æn; ən]

The	offerings	to	be	made	on	the	conclusion	of	his	vow	give	an
这	供品	到	是	制成	在	这	结论	的	他的	发誓	给	一个

[ɪm'presɪv] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

impressive	answer	to	this	question	,
感人的	回答	到	这	问题	,

他履行誓言后所献上的祭品，对这个问题给出了令人印象深刻的答案。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sɪnlɪs]

and	bring	out	the	important	difference	between	being	blameless	and	being	sinless
和	带来	出去	这	重要的	不同之处	之间	存在	无责	和	存在	无罪

.

:

.

并阐明无罪和无过错之间的重要区别。

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti]

Having	fulfilled	the	ordinances	he	was	blameless	;	but	the	necessity
拥有	已完成	这	法令	他	曾是	无责	;	但	这	必要性

他遵守了所有规章，无可指摘；但必要性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[əˈlaɪk][fɔːr; fər][sɪn] - [ˈɔːfərɪŋ] , [fɔːr; fər][bɜːrnt] - [ˈɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [piːs] [ˈɔːfərɪŋ] ,

alike	for	sin	-	offering	,	for	burnt	-	offering	,	and	for	peace	offering	,
同样	为了	罪	-	提供	,	为了	烧焦的	-	提供	,	和	为了	和平	提供	,

赎罪祭、燔祭和平安祭都一样。

[rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrst] ,

remind	us	of	the	sin	of	our	holy	things	;	and	that	not	our	worst	,
提醒	我们	的	这	罪	的	我们的	圣	事物	;	和	那	不是	我们的	最差	,

提醒我们圣物中的罪恶；而这并非我们最严重的罪过，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][best] , [ɪz][ˈoʊnli][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

but	our	best	,	is	only	acceptable	to	God	through	the	atonement	of	our
但	我们的	最好的	,	是	仅有的	可接受	到	上帝	通过	这	赎罪	的	我们的

[lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

Lord	Jesus	Christ	.
主	耶稣	基督	.

但我们最好的奉献，只有通过我们主耶稣基督的赎罪才能被上帝接受。

[waɪl] , [haʊˈevər] ,

While	,	however	,
尽管	,	然而	,

然而，

[ðə; ði][best] [ˈsɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːvər] [kæn; kən] [ˈniːðər] [gɪv] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	best	services	of	the	believer	can	neither	give	full	satisfaction	to	his	own
这	最好的	服务	的	这	信徒	能	两者都不	给	满的	满意	到	他的	自己的

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkɑːnʃəns] ,

enlightened	conscience	,
开明	良心	,

信徒最好的服务也无法完全满足他自己开明的良心，

[nɔːr][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] [seɪv] [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

nor	be	acceptable	to	God	save	through	Jesus	Christ	,
也不	是	可接受	到	上帝	节省	通过	耶稣	基督	,

唯有藉着耶稣基督，才能蒙神悦纳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈfʊli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑːr; ər][met][ɪn] [kraɪst] ,

it	is	very	blessed	to	know	how	fully	all	his	needs	are	met	in	Christ	,
它	是	非常	蒙福	到	知道	如何	完全	全部	他的	需求	是	遇见	在	基督	,

知道基督完全满足了他的一切需要，这是何等的福分！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtruːli][hiː; hi][ɪz] [əkˈseptɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	how	truly	he	is	accepted	in	Him	,
和	如何	真的	他	是	公认	在	他	,

以及他在祂里面是多么被接纳，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ˈveri] [ˈriːəl][dʒɔɪ][tuː; tə][gɑːd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] ,

and	enabled	to	give	very	real	joy	to	God	our	Father	,
和	已启用	到	给	非常	真实的	喜悦	到	上帝	我们的	父亲	,

并能够给我们的天父带来真正的喜乐，

[wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈstoʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [ˈblesɪŋz] .

which	issues	in	the	bestowal	of	His	richest	blessings	.
哪个	问题	在	这	授予	的	他的	最富有的	祝福	.

这将带来祂最丰厚的祝福。

[ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] — [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ,

Very	imperfect	—	sometimes	worse	than	useless	,
非常	不完善	—	有时	更糟	比	无用	,

非常不完美——有时甚至比没用更糟糕，

[ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ɪts]['perənt] ;

is	the	attempt	of	a	little	child	to	please	and	serve	its	parent	;
是	这	试图	的	一个	小的	孩子	到	请	和	服务	它是	父母	;

这是小孩子试图取悦和服侍父母的行为；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['perənt] [si:z] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

but	where	the	parent	sees	an	effort	to	do	his	will	,	and	to	give	him
但	在哪里	这	父母	看到	一个	努力	到	做	他的	将要	,	和	到	给	他

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

但如果父母看到孩子努力遵从他的意愿，并取悦他，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

is	not	the	service
是	不是	这	服务

这不是服务

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛrənts] [hɑ:rt] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] ?

gladly	accepted	,	and	the	parent's	heart	greatly	rejoiced	?
乐意	公认	,	和	这	父母	心	非常	欣喜若狂	?

欣然接受，父母心中无比欣喜？

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [næzɝaɪts] , ['oʊnli][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [næzɝaɪts] ,

Thus	it	is	our	privilege	to	be	Nazarites	,	only	and	always	Nazarites	,
因此	它	是	我们的	特权	到	是	拿细耳人	,	仅有的	和	总是	拿细耳人	,

因此，我们有幸成为拿细耳人，永远只能是拿细耳人。

[ænd; ənd] [θru:] [kraɪst] ['dʒi:zəs][tu:; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt]

and	through	Christ	Jesus	to	give	joy	and	satisfaction	by	our	imperfect
和	通过	基督	耶稣	到	给	喜悦	和	满意	经过	我们的	不完善

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

service	to	our	heavenly	Father	.
服务	到	我们的	天上	父亲	.

并通过基督耶稣，使我们因不完美的服侍天父而获得喜乐和满足。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'nɑ:nɪməs] [laɪnz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:flət] , [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪt] [ðɪs]

The	following	anonymous	lines	,	taken	from	a	leaflet	,	A	beautifully	illustrate	this
这	下列的	匿名的	线条	,	已采取	从	一个	传单	,	一个	非常漂亮	阐明	这

[θɔ:t] : —

thought	:	—
想法	:	—

以下摘自一份传单的匿名文字，精辟地阐释了这一思想：——

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

I	was	sitting	alone	in	the	twilight	,
我	曾是	坐着	独自的	在	这	暮	,

我独自一人坐在暮色中，

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ['trʌbld] [ænd; ənd] [vekst] ,

With	spirit	troubled	and	vexed	,
和	精神	麻烦	和	烦恼	,

内心忧虑烦躁，

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] ['glu:mi] ,

With	thoughts	that	were	morbid	and	gloomy	,
和	想法	那	是	病态的	和	阴沉	,

脑海中浮现出病态而阴郁的想法，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sædli] [pər'plekst] .
And **faith** **that** **was** **sadly** **perplexed** **.**
和 信仰 那 曾是 令人遗憾的是 困惑 .

以及那令人困惑的信仰。

[sʌm; səm] ['hoʊmli] [wɜːrk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
Some **homely** **work** **I** **was** **doing**
一些 家常的 工作 我 曾是 正在做

我当时在做一些家务活。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ;
For **the** **child** **of** **my** **love** **and** **care** **;**
为了 这 孩子 的 我的 爱 和 关心 ;

献给我挚爱的孩子;

[sʌm; səm] ['stɪtʃɪz] [hæf] - ['wɪrəli] ['setɪŋ]
Some **stitches** **half** **-** **wearily** **setting**
一些 针脚 一半 - 疲劳 环境

有些针脚半疲惫地缝合

[ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
In **the** **endless** **need** **of** **repair** **.**
在 这 无尽的 需要 的 维修 .

永远需要维修。

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
But **my** **thoughts** **were** **about** **"** **the** **building** **,**
但 我的 想法 是 关于 " 这 建筑 ,

但我当时想的却是"那栋建筑",

" [ðə; ði] [wɜːrk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ;
" **The** **work** **some** **day** **to** **be** **tried** **;**
" 这 工作 一些 天 到 是 尝试 ;

"这项工作总有一天会尝试;

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ,
And **that** **only** **the** **gold** **and** **the** **silver** **,**
和 那 仅有的 这 金子 和 这 银 ,

只有黄金和白银,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] ;
And **the** **precious** **stones** **should** **abide** **;**
和 这 宝贵的 石头 应该 遵守 ;

宝石要留存;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [pʊr] ['efərts] ,
And **,** **remembering** **my** **own** **poor** **efforts** **,**
和 , 记住 我的 自己的 贫穷的 努力 ,

而回想起我之前糟糕的努力,

[ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜːrk] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
The **wretched** **work** **I** **had** **done** **,**
这 可怜 工作 我 有 完毕 ,

我所做的那些卑鄙的工作,

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['traɪɪŋ] [moʊst] ['truːli] ,
And **,** **even** **when** **trying** **most** **truly** **,**
和 , 甚至 什么时候 尝试 最多 真的 ,

即使竭尽全力,

[ðə; ði] ['miːgər] [sək'ses] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] ;
The **meagre** **success** **I** **had** **won** **;**
这 微薄 成功 我 有 韩元 ;

我所取得的微薄成功;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] ,
" **It** **is** **nothing** **but** **wood** **,** **hay** **,** **and** **stubble** **,**
" 它 是 没有什么 但 木头 , 干草 , 和 茬 ,

"那里除了木头、干草和茬子什么也没有。"

" [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bəːnd] —
" **I** **said** **;** **"** **it** **will** **all** **be** **burned** **—**
" 我 说 ; " 它 将要 全部 是 烧伤 —

我说："一切都将被烧毁——"

[ðɪs] ['juːsləs] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts]
This **useless** **fruit** **of** **the** **talents**
这 无用 水果 的 这 天赋

这毫无用处的天赋果实

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ;
One **day** **to** **be** **returned** **;**
一 天 到 是 返回 ;

一天后归还;

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
" **And** **I** **have** **so** **longed** **to** **serve** **Him** **,**
" 和 我 有 所以 渴望 到 服务 他 ,

"我一直渴望侍奉他,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] ;
And **sometimes** **I** **know** **I** **have** **tried** **;**
和 有时 我 知道 我 有 尝试 ;

有时我知道我已经尽力了;

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
But **I'm** **sure** **,** **when** **He** **sees** **such** **a** **building** **,**
但 我是 当然 , 什么时候 他 看到 这样的 一个 建筑 ,

但我确信，当祂看到这样的建筑时,

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd] .
He **will** **never** **let** **it** **abide** **.**
他 将要 绝不 让 它 遵守 .

他绝不会容忍这种情况发生。

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['gɑːrmənt]
" **Just** **then** **,** **as** **I** **turned** **the** **garment**
" 只是 然后 , 作为 我 转向 这 服装

就在这时，我翻转了衣服。

[ðæt] [noʊ] [rent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ,
That **no** **rent** **should** **be** **left** **behind** **,**
那 不 租 应该 是 左边 在后面 ,

不应拖欠任何租金。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]['bʌŋg(ə)l]
My **eye** **caught** **an** **odd** **little** **bungle**
我的 眼睛 捕捉 一个 奇怪的 小的 搞糟

我的目光捕捉到了一个奇怪的小失误

[ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃwɜːrk] [kəm'baɪnd] .
Of **mending** **and** **patchwork** **combined** **.**
的 修补 和 拼布 合并 .

修补和拼凑的结合。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['tendər] ,
My **heart** **grew** **suddenly** **tender** **,**
我的 心 生长 突然 投标 ,

我的心突然变得柔软起来，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] ,
And **something** **blinded** **my** **eyes** **,**
和 某物 失明 我的 眼睛 ,

我突然眼前一黑，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]
With **one** **of** **those** **sweet** **intuitions**
和 一 的 那些 甜的 直觉

凭借着那种美好的直觉

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌjuː 'es][soʊ][waɪz] .
That **sometimes** **makes** **us** **so** **wise** **.**
那 有时 制作 我们 所以 明智的 .

这有时让我们显得如此睿智。

[dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ;
Dear **child** **,** **she** **wanted** **to** **help** **me** **;**
亲爱的 孩子 , 她 通缉 到 帮助 我 ;

亲爱的孩子，她想帮助我；

[aɪ] [nuː] - [twʌz] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;
I **knew** **'** **twas** **the** **best** **she** **could** **do** **;**
我 知道 - 那是 这 最好的 她 可以 做 ;

我知道这是她能做到的最好结果；

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] —
But **oh** **,** **what** **a** **botch** **she** **had** **made** **it** **—**
但 哦 , 什么 一个 搞砸了 她 有 制成 它 —

但是，她把事情搞砸了——

[ðə; ði] [greɪ] [ˌem aɪ 'es] - ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] !
The **grey** **mis** **-** **matching** **the** **blue** **!**
这 灰色的 误 - 匹配 这 蓝色的 !

灰色和蓝色不搭!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd] [jet] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **yet** **—** **can** **you** **understand** **it** **?**
和 然而 — 能 你 理解 它 ?

但是——你能理解吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
With **a** **tender** **smile** **and** **a** **tear** **,**
和 一个 投标 微笑 和 一个 撕 ,

带着温柔的微笑和一滴泪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kəm'pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] ,
And **a** **half** **-** **compassionate** **yearning** **,**
和 一个 一半 - 富有同情心 渴望 ,

还有一种半是怜悯的渴望，

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [groʊn] [mɔːr] [dɪr] .
I **felt** **her** **grown** **more** **dear** **.**
我 毛毡 她 生长 更多的 亲爱的 .

我感觉她越来越亲近了。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Then a sweet voice broke the silence ,
然后 一个 甜的 嗓音 打破 这 沉默 ,

这时，一个甜美的声音打破了寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
And the dear Lord said to me —
和 这 亲爱的 主 说 到 我 —

亲爱的主对我说——

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['tendərər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
" Art thou tenderer for the little child
" 艺术 你 投标人 为了 这 小的 孩子

你对小孩更温柔吗?

[ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tendər] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Than I am tender for thee .
比 我 是 投标 为了 你 .

我比你更温柔。

" [ðen] ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
" Then straightway I knew His meaning ,
" 然后 立刻 我 知道 他的 意义 ,

“我立刻明白了他的意思，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] ;
So full of compassion and love ;
所以 满的 的 同情 和 爱 ;

充满同情和爱；

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['refjuːdʒ] ,
And my faith came back to its Refuge ,
和 我的 信仰 来了 后退 到 它是 避难所 ,

我的信仰回到了它的避难所。

[laɪk] [ðə; ði] [glæd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʌv] .
Like the glad returning dove .
喜欢 这 高兴的 返回 鸽子 .

就像欢欣归来的鸽子。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] ['bɪldər]
For I thought when the Master Builder
为了 我 想法 什么时候 这 掌握 建筑商

因为我曾想过，当那位建造大师.....

[kʌmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] ,
Comes down His temple to view ,
来 向下 他的 寺庙 到 看法 ,

祂从圣殿下来观看，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [rents] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɛndɪd] ,
To see what rents must be mended ,
到 看 什么 租金 必须 是 已修复 ,

要看看哪些租金需要修补，

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bildid] [ə'nuː] ;
And what must be builded anew ;
和 什么 必须 是 已建成 重新 ;

以及哪些东西需要重建；

[pər'hæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Perhaps , as He looks o'er the building ,
也许 , 作为 他 看起来 超过 这 建筑 ,

或许，当他俯瞰这座建筑时，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
He will bring my work to the light ,
他 将要 带来 我的 工作 到 这 光 ,

他会将我的作品公之于众。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] ,
And , seeing the marring and bungling ,
和 , 看到 这 瑕疵 和 笨拙 ,

看到这些破坏和拙劣的举动，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [frʌm; frəm] [raɪt] ,
And how far it all is from right ,
和 如何 远的 它 全部 是 从 正确的 ,

这一切与正确有多么遥远啊！

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
He will feel as I felt for my darling ,
他 将要 感觉 作为 我 毛毡 为了 我的 亲爱的 ,

他会像我爱人那样感到痛苦。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [sed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] —
And will say as I said for her —
和 将要 说 作为 我 说 为了 她 —

我会像我替她说的那样说——

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
" Dear child , she wanted to help me ,
" 亲爱的 孩子 , 她 通缉 到 帮助 我 ,

“亲爱的孩子，她想帮助我，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɜːr] ;
And love for me was the spur ;
和 爱 为了 我 曾是 这 刺 ;

而爱对我来说就是动力；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And , for the real love that was in it ,
" 和 , 为了 这 真实的 爱 那 曾是 在 它 ,

“而且，为了其中蕴含的真爱，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [siːm] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [maɪn] ;
The work shall seem perfect as mine ;
这 工作 将 似乎 完美的 作为 矿 ;

作品看起来要像我的作品一样完美；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
And because it was willing service ,
和 因为 它 曾是 愿意的 服务 ,

而且因为这是自愿的服务，

[aɪ] [wɪl] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['plɔːdɪt] [dɪ'vaɪn] .
I will crown it with plaudit divine .
我 将要 王冠 它 和 喝采 神圣的 .

我将以至高无上的赞誉来加冕它。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
" And there , in the deepening twilight ,
" 和 那里 , 在 这 加深 暮 ,

“就在那里，在渐深的暮色中，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
I **seemed** **to** **be** **clasping** **a** **Hand** **,**
我 似乎 到 是 紧握 一个 手 ,

我当时好像正握着一只手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [kən'streɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And **to** **feel** **a** **great** **love** **constraining** **me** **,**
和 到 感觉 一个 伟大的 爱 约束 我 ,

感受到一股强大的爱束缚着我，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [kə'mænd] .
Stronger **than** **any** **command** **.**
更强 比 任何 命令 .

比任何命令都更有力。

[ðen] [aɪ] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,
Then **I** **knew** **,** **by** **the** **thrill** **of** **sweetness** **,**
然后 我 知道 , 经过 这 刺激 的 甜味 ,

然后，我通过那甜蜜的悸动明白了，

- [twʌz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
' **Twas** **the** **hand** **of** **the** **Blessed** **One** **,**
- 那是 这 手 的 这 蒙福 一 ,

那是世尊之手。

[wɪtʃ] [wʊd] ['tendərli] [gaɪd] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ,
Which **would** **tenderly** **guide** **and** **hold** **me** **,**
哪个 会 温柔地 指导 和 抓住 我 ,

它会温柔地引导我、拥抱我，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] [dʌn] .
Till **all** **the** **labour** **is** **done** **.**
直到 全部 这 劳动 是 完毕 .

直到所有工作完成。

[soʊ][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['nevər] [mɔːr] ['gluːmi] ,
So **my** **thoughts** **are** **never** **more** **gloomy** **,**
所以 我的 想法 是 绝不 更多的 阴沉 ,

所以我的思绪从未如此阴郁。

[maɪ] [feɪθ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪz][dɪm] :
My **faith** **no** **longer** **is** **dim** **:**
我的 信仰 不 更长 是 暗淡 :

我的信仰不再动摇：

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['restfl] ,
But **my** **heart** **is** **strong** **and** **restful** **,**
但 我的 心 是 强的 和 宁静 ,

但我内心强大而平静。

[ænd; ənd][maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
And **mine** **eyes** **are** **unto** **Him** **.**
和 矿 眼睛 是 到 他 .

我的目光只注视着他。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , " [baɪ] ['hɑːlnɪs] , - ,

Published	**under**	**the**	**title**	**,**	**"**	**The**	**Voice**	**in**	**the**	**Twilight**	**,**	**"**	**by**	**Holness**	**,**	**14**	**,**
已发布	在下面	这	标题	,	"	这	嗓音	在	这	暮	,	"	经过	霍尔尼斯	,	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , 6d .

Paternoster	**Row**	**,**	**6d**	**.**
帕特诺斯特	排	,	6d	.

以《暮光之声》为题，由霍尔尼斯出版社出版，地址：帕特诺斯特街 14 号，邮编 6d。

[pər] ['hʌndrəd] , [poʊst] [friː] .

per	**hundred**	**,**	**post**	**free**	**.**
每	百	,	邮政	自由的	.

每百人，免邮。

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzəraɪt] .

THE	**PRESENTATION**	**OF**	**THE**	**NAZARITE**	**.**
这	推介会	的	这	拿细耳人	.

献上拿细耳人。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['næzəraɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Let	**us**	**now**	**look**	**into**	**the**	**law**	**of**	**the**	**Nazarite**	**when**	**the**	**days**	**of**	**his**
让	我们	现在	看	进入	这	法律	的	这	拿细耳人	什么时候	这	天	的	他的

[ˌsepə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

separation	**were**	**fulfilled**	**.**
分离	是	已完成	.

现在让我们来考察拿细耳人离世的日子满了之后，他的律法。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ɪz] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] , " [nɑːt] , [hiː; hi]

The	**first**	**thing**	**that**	**strikes**	**our**	**notice**	**is**	**,**	**"**	**He**	**shall**	**be**	**brought**	**,**	**"**	**not**	**,**	**he**
这	第一的	事物	那	罢工	我们的	注意	是	,	"	他	将	是	带来	,	"	不是	,	他

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

shall	**come**	**.**
将	来	.

首先引起我们注意的是，“他将被带来”，而不是“他将会到来”。

[waɪ] [ɪz]

Why	**is**
为什么	是

为什么是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ðɪs] ?

this	**?**
这	?

这?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][soʊ][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv]['rɪtʃuəl]

and	**why**	**is**	**it**	**that**	**the**	**law**	**is**	**so**	**explicit**	**as**	**to**	**every**	**detail**	**of**	**ritual**
和	为什么	是	它	那	这	法律	是	所以	显式	作为	到	每一个	细节	的	仪式

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

and	**service**	**,**
和	服务	,

为什么法律对仪式和服务的每一个细节都规定得如此明确?

['skersli] ['liːvɪŋ] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] ['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n] ? — [wiː; wi] [seɪ] ['skersli] ,

scarcely	**leaving**	**any**	**room**	**for**	**voluntary**	**action**	**?**	**—**	**we**	**say**	**scarcely**	**,**
几乎	离开	任何	房间	为了	自愿	行动	?	—	我们	说	几乎	,

几乎没有留下任何自愿行动的空间? ——我们说几乎没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [vɜ:rs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [klɔ:z] , " [bɪ'saɪd] [ðæt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

because	in	the	twenty	-	first	verse	there	is	one	little	clause	,	"	Beside	that	that	his
因为	在	这	二十	-	第一的	诗	那里	是	一	小的	条款	,	"	旁	那	那	他的

[hænd][ʃæl; ʃəl][get] ,

hand	shall	get	,
手	将	得到	,

因为在第二十一节中有一条小小的附加条款，"除此之外，他的手还要得到，

" [wɪtʃ] [dʌz] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['təukənz][ʌv; əv]['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] .

"	which	does	leave	room	for	additional	tokens	of	gratitude	and	love	.
"	哪个	做	离开	房间	为了	额外的	代币	的	感激	和	爱	.

这也为表达更多感激和爱意留下了空间。

[ðə; ði] ['ænsər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

The	answer	seems	to	be	,
这	回答	似乎	到	是	,

答案似乎是：

[ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['næzəraɪt] ['sɜ:rvɪs] [leɪ] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər]

that	the	voluntary	part	of	Nazarite	service	lay	first	and	chiefly	in	the	surrender
那	这	自愿	部分	的	拿细耳人	服务	躺	第一的	和	主要	在	这	投降

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næzəraɪt] .

to	become	a	Nazarite	.
到	变得	一个	拿细耳人	.

拿细耳人服事的自愿部分首先和主要在于甘愿成为拿细耳人。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

In	that	position	he	was	not	his	own	,	as	we	have	pointed	out	,
在	那	位置	他	曾是	不是	他的	自己的	,	作为	我们	有	尖	出去	,

正如我们所指出的，在那种情况下，他无法掌控自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [hu:m] [hi:; hi] [sɜ:rvd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [də'rektɪd][ðə; ði]

and	the	Master	whom	he	served	naturally	and	consistently	directed	the
和	这	掌握	谁	他	服务	自然	和	始终	指导	这

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

他所侍奉的主人自然而然地、始终如一地指导着他的服事。

[ə'gen] , [dʌz] [nɑ:t] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] " [ɪm'plaɪ] [ðæt] , ['næzəraɪt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Again	,	does	not	,	"	He	shall	be	brought	"	imply	that	,	Nazarite	as	he	was	,
再次	,	做	不是	,	"	他	将	是	带来	"	意味着	那	,	拿细耳人	作为	他	曾是	,

再说，"他必被带来"难道不意味着，尽管他原本是拿细耳人，

[hi:; hi] [stɪl] ['ni:dɪd] ['pri:stli] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['sɜ:rvɪs]

he	still	needed	priestly	ministration	to	present	himself	,	and	his	finished	service
他	仍然	需要	祭司	施行	到	展示	他自己	,	和	他的	完成的	服务

, [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] ?

,	before	the	Lord	?
,	前	这	主	?

他仍然需要祭司的服事，才能将自己和自己已完成的服事呈献给主吗?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

And	our
和	我们的

而我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[haɪ] [priːst] ,
High Priest ,
高的 牧师 ,

大祭司

[huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
who is now able to keep us from falling to the end of our
WHO 是 现在 有能力的 到 保持 我们 从 坠落 到 这 结尾 的 我们的
[sə'rendərd] ['sɜːrvɪs] ,
surrendered service ,
投降 服务 ,

现在谁能阻止我们走向投降的终点?

[weɪts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
waits to present us with exceeding joy ,
等待 到 展示 我们 和 超过 喜悦 ,

等待着带给我们无比的喜悦,

" ['fɔːltləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] " — " ['hoʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ænd; ənd]
" faultless before the presence of His glory " — " holy and unblameable and
" 完美无瑕 前 这 在场 的 他的 荣耀 " — " 圣 和 无可责备 和
[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
unreproveable in His sight .
无法纠正的 在 他的 视线 .

"在祂荣耀面前毫无瑕疵"——"在祂眼中是圣洁的、无可指责的、无可责备的。

" [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
" THE LAW OF THE OFFERINGS .
" 这 法律 的 这 供品 .

"献祭的律法。"

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn][viː] . - ,
When we come to the offerings enumerated in v . 14 ,
什么时候 我们 来 到 这 供品 列举 在 v . - ,

当我们来看第14节列举的祭物时,

[wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˌnuːmə'reɪʃn]
we notice that they are mentioned in the almost invariable order of enumeration
我们 注意 那 他们 是 提及 在 这 几乎 不变的 命令 的 枚举
— [fɜːrst][ðə; ðɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] ,
— first the burnt - offering ,
— 第一的 这 烧焦的 - 提供 ,

我们注意到,它们的列举顺序几乎始终如一——首先是燔祭,

[ðen] [ðə; ðɪ][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd]['læstli][ðə; ðɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] ;
then the sin - offering , and lastly the peace offering ;
然后 这 罪 - 提供 , 和 最后 这 和平 提供 ;

然后是赎罪祭,最后是平安祭;

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][viː] . - [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz] ,
but when in v . 16 we come to the offering up of the sacrifices ,
但 什么时候 在 v . - 我们 来 到 这 提供 向上 的 这 牺牲 ,

但是,到了第16节,我们读到献祭的经文时,

[wiː; wi]['noʊtɪs] [ðæt] [æz; əz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] .
we notice that as always the sin - offering is the first to be offered .
我们 注意 那 作为 总是 这 罪 - 提供 是 这 第一的 到 是 提供 .

我们注意到,赎罪祭一如既往地是第一个献上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ,
It is somewhat remarkable that the actual order of offering ,
它 是 有些 卓越 那 这 实际的 命令 的 提供 ,

令人惊讶的是,实际的献祭顺序是怎样的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd] ;
and **the** **order** **of** **enumeration** **should** **not** **correspond** **;**
和 这 命令 的 枚举 应该 不是 对应 ;

枚举顺序不应一致;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪkwaɪz] ['noʊtwɜːrðiː] [ðæt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɔːfərd] [fɜːrst] ,
and **it** **is** **likewise** **noteworthy** **that** **the** **sacrifice** **which** **was** **always** **offered** **first** **,**
和 它 是 同样地 值得注意 那 这 牺牲 哪个 曾是 总是 提供 第一的 ,

同样值得注意的是，总是最先献上的祭品，

[wen] ['ɔːfərd] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['væljuː] ,
when **offered** **at** **all** **,** **was** **comparatively** **insignificant** **in** **point** **of** **value** **,**
什么时候 提供 在 全部 , 曾是 比较 微不足道 在 观点 的 价值 ,

即使有提供，其价值也相对较低。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liˈvitikəl]['rɪtʃuəl] .
and **much** **less** **frequently** **called** **for** **in** **the** **services** **of** **the** **Levitical** **ritual** **.**
和 很多 较少的 频繁地 称为 为了 在 这 服务 的 这 利未记 仪式 .

在利未记的仪式中，这种用法出现的频率要低得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['nʌmbərz] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,
For **instance** **,** **in** **Numbers** **xxviii** **,** **xxix** **,**
为了 实例 , 在 数字 二十八 , 二十九 ,

例如，在《民数记》第28章、第29章中，

[ðə; ði]['deɪli] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [læm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
the **daily** **offering** **was** **a** **burnt** **-** **offering** **of** **a** **he** **-** **lamb** **morning** **and**
这 日常的 提供 曾是 一个 烧焦的 - 提供 的 一个 他 - 羊肉 早晨 和
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

每日的祭物是早晚各献一只公羔羊作为燔祭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][faɪn]['flaʊər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd]
with **the** **corresponding** **accompaniments** **of** **fine** **flour** **mingled** **with** **oil** **,** **and**
和 这 相应的 伴奏 的 美好的 面粉 混合 和 油 , 和
[ə; eɪ][drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] .
a **drink** **-** **offering** **of** **wine** **.**
一个 喝 - 提供 的 葡萄酒 .

还配以拌油的细面和酒作为祭品。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [læmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
On **the** **Sabbath** **Day** **an** **additional** **burnt** **-** **offering** **of** **two** **lambs** **with** **their**
在 这 安息日 天 一个 额外的 烧焦的 - 提供 的 二 羔羊 和 他们的
[miːt] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
meat **-** **offering** **and** **drink** **-** **offering** **was** **required** **.**
肉 - 提供 和 喝 - 提供 曾是 必需的 .

安息日还需要额外献上两只羔羊的燔祭，以及它们的肉祭和奠祭。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['bʊlək] ,
At **the** **time** **of** **the** **new** **moon** **,** **the** **additional** **offering** **was** **of** **two** **bullocks** **,**
在 这 时间 的 这 新的 月亮 , 这 额外的 提供 曾是 的 二 牛 ,

新月之时，还要额外献上两头小牛。

[wʌn][ræm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [læmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [fɔːr; fər]
one ram , and seven lambs , with their meat and drink - offerings , for
一 内存 , 和 七 羔羊 , 和 他们的 肉 和 喝 - 供品 , 为了
[ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] ,
a burnt - offering ,
一个 烧焦的 - 提供 ,

一只公绵羊和七只母羊羔，连同它们的肉祭和奠祭，作燔祭。

[waɪl] [wʌn][hiː; hi] - [goʊt] [sə'faist] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] .
while one he - goat sufficed for a sin - offering .
尽管 一 他 - 山羊 足够了 为了 一个 罪 - 提供 .

一只公山羊就足以作为赎罪祭。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv]['pæsoʊvər][ænd; ənd]
The same offerings were offered at the Feasts of Passover and
这 相同的 供品 是 提供 在 这 盛宴 的 逾越节 和

逾越节和节期也献上了同样的祭品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['pentɪkɔːst] .
Pentecost .
五旬节 .

五旬节。

[ɑːn] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] ;
On several other occasions the offerings were nearly of the same proportions ;
在 一些 其他 场合 这 供品 是 几乎 的 这 相同的 比例 ;

在其他几次祭祀活动中，祭品的比例也几乎相同；

[waɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn]
while during the Feast of Tabernacles the offerings commenced with thirteen
尽管 期间 这 盛宴 的 帐幕 这 供品 开始 和 十三
['bʊlək] , [tuː] [ræmz] ,
bullocks , two rams ,
牛 , 二 公羊 ,

而在住棚节期间，献祭开始时献上十三头公牛、两只公羊，

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [læmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] - [goʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn] -
and fourteen lambs for a burnt - offering to one he - goat for a sin -
和 十四 羔羊 为了 一个 烧焦的 - 提供 到 一 他 - 山羊 为了 一个 罪 -
['ɔːfərɪŋ] .
offering .
提供 .

献祭用羔羊十四只作燔祭，献祭用公山羊一只作赎罪祭。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['vælјuː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz]
The same disproportion of number and value may be noticed on many occasions
这 相同的 不成比例 的 数字 和 价值 可能 是 注意到 在 许多 场合
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] .
between the sin - offering and the peace offering .
之间 这 罪 - 提供 和 这 和平 提供 .

在许多情况下，赎罪祭和平安祭的数量和价值也可能存在同样的不平衡。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [piːs] - ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [meɪd] [baɪ]

A	striking	example	of	this	was	the	sacrifice	of	peace	-	offerings	made	by
一个	引人注目	例子	的	这	曾是	这	牺牲	的	和平	-	供品	制成	经过

['sɑːləmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ,

Solomon	on	the	dedication	of	the	temple	to	the	number	of	22	,
所罗门	在	这	奉献	的	这	寺庙	到	这	数字	的	-	,

一个显著的例子是所罗门在圣殿奉献礼上献上22份平安祭。

- ['ɑːksn] , [ænd; ənd] - , - [ʃiːp] .

000	oxen	,	and	120	,	000	sheep	.
-	牛	,	和	-	,	-	羊	.

1000头牛，120000只羊。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

We	cannot	but	see	that	teaching	of	the	most	important	character	is	to	be
我们	不能	但	看	那	教学	的	这	最多	重要的	特点	是	到	是

['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] ;

gathered	from	these	facts	;
聚集	从	这些	事实	;

我们不得不承认，最重要的品格教育应该从这些事实中汲取；

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [klɪr] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ɪz] ['nevər]

and	is	it	not	clear	that	while	the	need	of	forgiveness	and	cleansing	is	never
和	是	它	不是	清除	那	尽管	这	需要	的	饶恕	和	清洁	是	绝不

[tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,

to	be	lost	sight	of	,
到	是	丢失的	视线	的	,

难道还不清楚，虽然宽恕和净化的必要性永远不容忽视吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv] [sɪn]

it	is	not	intended	that	a	sense	of	the	presence	and	defilement	of	sin
它	是	不是	故意的	那	一个	感觉	的	这	在场	和	玷污	的	罪

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

should	be
应该	是

其目的并非在于使人感受到罪恶的存在和玷污。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

the	prominent	feature	of	the	service	of	God	?
这	著名的	特征	的	这	服务	的	上帝	?

侍奉上帝的最显著特点是什么?

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [sɪn] [wʌz; wəz] [kən'fest] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ;

On	the	great	Day	of	Atonement	Israel's	sin	was	confessed	and	put	away	;
在	这	伟大的	天	的	赎罪	以色列的	罪	曾是	坦白	和	放	离开	;

在伟大的赎罪日，以色列人的罪被承认并被赦免；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hoʊl]

and	thenceforward	the	daily	and	the	Sabbath	worship	was	that	of	whole
和	此后	这	日常的	和	这	安息日	崇拜	曾是	那	的	所有的

[bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .

burnt	-	offering	.
烧焦的	-	提供	.

从此以后，每日和安息日的敬拜都以献全燔祭为方式。

[æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['festəvəlz][ə; eɪ][hiː; hi] - [goʊt][wʌz; wəz]['sækrifaist][fɔːr; fər][sɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

At	the	special	festivals	a	he	-	goat	was	sacrificed	for	sin	;	but	,	as
在	这	特别的	节日	一个	他	-	山羊	曾是	牺牲	为了	罪	;	但	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

we	have	seen	,
我们	有	已见	,

在一些特殊的节日里，人们会宰杀一只公山羊来赎罪；但是，正如我们所看到的，

[ðə; ði][bɜːrnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv] [ək'septəns] [baɪ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] , [gɑːd]

the	burnt	-	offerings	,	which	speak	of	acceptance	by	,	and	devotion	to	,	God
这	烧焦的	-	供品	,	哪个	说话	的	验收	经过	,	和	虔诚	到	,	上帝

[wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] .

were	the	principal	features	.
是	这	主要的	特征	.

燔祭象征着对上帝的接纳和虔诚，是其主要特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd][ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]

It	is	the	purpose	of	God	that	in	the	present	dispensation	His	people	should
它	是	这	目的	的	上帝	那	在	这	展示	豁免	他的	人们	应该

[hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

have	and	enjoy	full	assurance	of	salvation	through	the	offering	of	Jesus
有	和	享受	满的	保证	的	救恩	通过	这	提供	的	耶稣

[kraɪst] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;

Christ	once	for	all	;
基督	一次	为了	全部	;

神的旨意是，在现今的时代，祂的子民应当藉着耶稣基督一次献上的救恩，完全确信自己得救；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] " [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fensɪz] ,

and	more	than	this	,	should	know	that	He	who	"	died	for	their	offences	,
和	更多的	比	这	,	应该	知道	那	他	WHO	"	死亡	为了	他们的	罪行	,

不仅如此，他们还应该知道，那位“为他们的罪孽而死”的神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分离与服事；(Separation and Service; or,)
第2/4页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ˌhens'fɔːrθ] " ['lɪvəθ] ['ʌntəˌʌntu]
and **was** **raised** **again** **for** **their** **justification** **,** **"** **henceforth** **"** **liveth** **unto**
和 曾是 提高 再次 为了 他们的 理由 , " 今后 " 活着 到
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

并且为了他们的称义而再次复活，"从此以后"为上帝而活；

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [meɪ] ['laɪkwaɪz] " ['rekən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd]
" **in** **order** **that** **His** **people** **may** **likewise** **"** **reckon** **themselves** **to** **be** **dead** **indeed**
" 在 命令 那 他的 人们 可能 同样地 " 估计 他们自己 到 是 死的 的确
['ʌntəˌʌntu][sɪn] ,
unto **sin** **,**
到 罪 ,

好使祂的子民也能"视自己为向罪死了"，

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ɪn]['dʒiːzəs]
but **alive** **unto** **God** **,** **in** **Jesus**
但 活 到 上帝 , 在 耶稣

但因着耶稣，向神活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Christ **our** **Lord** **.**
基督 我们的 主 .

我们的主基督。

" [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
" **In** **Jesus** **Christ** **there** **is** **no** **condemnation** **.**
" 在 耶稣 基督 那里 是 不 谴责 .

"在耶稣基督里，没有定罪。"

[ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
In **Jesus** **Christ** **,**
在 耶稣 基督 ,

在耶稣基督里，

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] [hæθ] [set][ˌem 'iː] " [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn]
the **law** **of** **the** **Spirit** **of** **life** **hath** **set** **me** **"** **free** **from** **the** **law** **of** **sin**
这 法律 的 这 精神 的 生活 有 放 我 " 自由的 从 这 法律 的 罪
[ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .
and **of** **death** **.**
和 的 死亡 .

生命之灵的律使我"脱离了罪和死的律"。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] " [wiː; wi][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
" **By** **the** **will** **of** **God** **"** **we** **are** **sanctified** **,**
" 经过 这 将要 的 上帝 " 我们 是 圣化 ,

"因着神的旨意，我们得以成圣。"

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;

through	the	offering	of	the	body	of	Jesus	Christ	once	for	all	;
通过	这	提供	的	这	身体	的	耶稣	基督	一次	为了	全部	;

藉着耶稣基督一次献上祂的身体；

" [ænd; ənd][baɪ] " [ðæt] [wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	and	by	"	that	one	offering	He	hath	perfected	for	ever	them	that	are
"	和	经过	"	那	一	提供	他	有	完善	为了	曾经	他们	那	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

“祂一次献祭，就使那些得以成圣的人永远完全。”

" [ðə; ði] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .

"	THE	BURNT	-	OFFERING	.
"	这	烧焦的	-	提供	.

“燔祭。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] : [ðə; ði][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd]

To	return	to	the	order	of	enumeration	:	the	burnt	-	offering	is	always	mentioned
到	返回	到	这	命令	的	枚举	:	这	烧焦的	-	提供	是	总是	提及

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

回到列举顺序：燔祭总是排在第一位，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [geɪv] [moʊst] ['pleʒər] [tuː; tə][gɑːd] .

because	it	is	the	highest	in	character	,	and	gave	most	pleasure	to	God	.
因为	它	是	这	最高	在	特点	,	和	给予	最多	乐趣	到	上帝	.

因为它的品格最高尚，最能取悦上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ; [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [huː]

It	was	wholly	the	Lord's	;	no	part	of	it	was	eaten	by	the	priest	who
它	曾是	完全	这	主场	;	不	部分	的	它	曾是	吃	经过	这	牧师	WHO

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

offered	it	,
提供	它	,

这完全是主的；献祭的祭司没有吃任何一部分。

[nɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɔːfərər] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər]['gɑːdz]

nor	by	the	offerer	who	presented	it	,	it	was	all	and	only	for	God's
也不	经过	这	报价人	WHO	呈现	它	,	它	曾是	全部	和	仅有的	为了	神的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

也不是献祭者所为，而是为了取悦上帝。

[wen] ['noʊə] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] , [ðə; ði][lɔːrd] [smeld] [ə; eɪ]

When	Noah	offered	his	burnt	-	offering	,	the	Lord	smelled	a
什么时候	诺亚	提供	他的	烧焦的	-	提供	,	这	主	闻起来	一个

挪亚献燔祭的时候，耶和华闻到了祭物的香味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[swiːt] ['seɪvər] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] .

sweet	savour	,	and	blessed	him	and	his	posterity	.
甜的	品尝	,	和	蒙福	他	和	他的	后人	.

甘甜的恩典，并祝福他和他的后代。

[wen] ['eɪbrəhæm][ɪn] ['pɜːrpəs] ['ɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn]['aɪzək] , [gɑːd][sed] , " [baɪ][maɪ'self][hæv; həv][aɪ]
When Abraham in purpose offered up his son Isaac , God said , " By myself have I
什么时候 亚伯拉罕 在 目的 提供 向上 他的 儿子 艾萨克 , 上帝 说 , " 经过 我 有 我
[swɔːrn] ,
sworn ,
宣誓 ,

当亚伯拉罕决心献上他的儿子以撒时，上帝说：“我指着自己起誓，

[seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
saith the Lord , for because thou hast done this thing ,
赛斯说 这 主 , 为了 因为 你 哈斯特 完毕 这 事物 ,

耶和华说，因为你做了这事，

. . . [ðæt] [ɪn] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] [siːd] ;
. . . that in blessing I will bless thee , and in multiplying I will multiply thy seed ;
. . . 那 在 祝福 我 将要 保佑 你 , 和 在 乘法 我 将要 乘 你的 种子 ;

我必赐福给你，使你的后裔繁多；

. . . [ænd; ənd][ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
. . . and thy seed shall possess the gate of his enemies ;
. . . 和 你的 种子 将 具有 这 门 的 他的 敌人 ;

你的后裔必得着仇敌的城门；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ðɪ][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed .
和 在 你的 种子 将 全部 这 国家 的 这 地球 是 蒙福 .

地上万国都必因你的后裔得福。

" [ðə; ðɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [ək'septɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]
" The burnt - offering tells us of the perfect and accepted righteousness of
" 这 烧焦的 - 提供 讲述 我们 的 这 完美的 和 公认 义 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“燔祭告诉我们基督完全且蒙悦纳的义，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [bɪ'liːvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər]
in virtue of which the imperfect believer and his imperfect service are
在 美德 的 哪个 这 不完善 信徒 和 他的 不完善 服务 是
[ək'septɪd] [baɪ][gɑːd] .
accepted by God .
公认 经过 上帝 .

正因如此，不完美的信徒和不完美的服事才能被上帝接纳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][riː'maɪndz][ðə; ðɪ] [bɪ'liːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self][æz; əz]
But it also reminds the believer of his privilege to surrender himself as
但 它 还 提醒 这 信徒 的 他的 特权 到 投降 他自己 作为
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
a living sacrifice ,
一个 活的 牺牲 ,

但这同时也提醒信徒，他有特权将自己献上，作为活祭。

['hoʊli][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ([ɪn'telɪdʒənt])
holy and acceptable unto God , which is to be the reasonable (intelligent)
圣 和 可接受 到 上帝 , 哪个 是 到 是 这 合理的 (聪明的)
['sɜːrvɪs] ([ðæt] [ɪz] ,
service (that is ,
服务 (那 是 ,

圣洁且蒙神悦纳的，就是合宜的（明智的）服事（即，

['rɪtʃuəl][ɔːr] ['wɜːrʃɪp]) [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ][ænd; ənd]['aʊər] .
ritual or worship) of each day and hour .
仪式 或者 崇拜) 的 每个 天 和 小时 .

每天每小时的仪式或崇拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] .
THE SIN - OFFERING AND THE PEACE - OFFERING .
这 罪 - 提供 和 这 和平 - 提供 .

赎罪祭和平安祭。

[ðə; ði][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːfərər] [æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd]
The sin - offering , as its name indicates , recognized the offerer as guilty and
这 罪 - 提供 , 作为 它是 姓名 表示 , 认可 这 报价人 作为 有罪的 和
[dɪ'faɪld] ,
defiled ,
被玷污的 ,

赎罪祭，顾名思义，承认献祭者有罪且不洁。

[bʌt; bət] [əb'teɪnɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn]
but obtaining forgiveness and cleansing through the death of the victim in
但 获得 饶恕 和 清洁 通过 这 死亡 的 这 受害者 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his stead .
他的 坚定 .

但通过受害者的死亡来获得宽恕和净化。

[wiː; wi] [siː] [kraɪst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] [ɪn]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [liː] . [fɔːr] - - .
We see Christ as our sin - offering in Isa . liii . 4 - 10 .
我们 看 基督 作为 我们的 罪 - 提供 在 伊萨 . liii . 4 - - .

在以赛亚书 53:4-10 中，我们看到基督是我们的赎罪祭。

[bʌt; bət] [gɪlt] [rɪ'muːvd] [stɪl] [liːvz] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [niːdɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]
But guilt removed still leaves the believer needing the imputed righteousness of
但 有罪 已移除 仍然 树叶 这 信徒 需要 这 估算 义 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但是，即使罪疚感被除去，信徒仍然需要基督所赐的义。

[ænd; ənd] [ək'septəns] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv] ['kraɪsts] [deθ]
and acceptance before God , which are the aspects of Christ's death
和 验收 前 上帝 , 哪个 是 这 方面 的 基督的 死亡
[fɔː'ʃædəud] ,
foreshadowed ,
预兆 ,

以及在上帝面前的接纳，这些都是基督之死所预示的方面。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ][ðə; ði][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .
as we have seen by the burnt - offering .
作为 我们 有 已见 经过 这 烧焦的 - 提供 .

正如我们从燔祭中看到的那样。

['læstli] , [ðə; ði] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] — [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,
Lastly , the peace - offering — part of which was consumed on the altar ,
最后 , 这 和平 - 提供 — 部分 的 哪个 曾是 消耗 在 这 坛 ,

最后，还有平安祭——其中一部分在祭坛上被消耗掉了，

[waɪl] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

while	**part**	**was**	**the**	**portion**	**of**	**the**	**priest**	**,**
尽管	部分	曾是	这	部分	的	这	牧师	,

其中一部分是祭司的那份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] —

and	**the**	**remainder**	**furnished**	**a**	**feast**	**to**	**the**	**offerer**	**and**	**his**	**friends**	**—**
和	这	余	提供	一个	盛宴	到	这	报价人	和	他的	朋友们	—

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ['fiːstɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] .

shows	**us**	**God**	**and**	**man**	**feasting**	**together**	**on**	**the**	**perfect**	**work**	**of**	**Christ**	**.**
演出	我们	上帝	和	男人	盛宴	一起	在	这	完美的	工作	的	基督	.

其余的人为献祭者和他的朋友们准备了盛宴——这向我们展示了上帝和人一起享用基督完美救赎的盛宴。

[hiː; hi] [ðæt]

He	**that**
他	那

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[sæŋktɪfaɪθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [faɪnd][ðer; ðər] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

sanctifieth	**and**	**those**	**who**	**are**	**sanctified**	**,**	**find**	**their**	**full**	**satisfaction**	**in**
使圣化	和	那些	WHO	是	圣化	,	寻找	他们的	满的	满意	在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Him	**,**	**and**	**in**	**Him**	**alone**	**.**
他	,	和	在	他	独自的	.

祂使人成圣，那些成圣的人，唯有在祂里面才能找到完全的满足。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] .

He	**has**	**made**	**peace**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**His**	**cross**	**.**
他	有	制成	和平	经过	这	血	的	他的	叉	.

他藉着十字架上的宝血成就了和平。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] .

He	**has**	**given**	**us**	**His**	**own**	**peace**	**.**
他	有	给定	我们	他的	自己的	和平	.

祂赐给我们祂自己的平安。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [piːs] [ruːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

We	**are**	**called**	**to**	**let**	**His**	**peace**	**rule**	**in**	**our**	**hearts**	**.**
我们	是	称为	到	让	他的	和平	规则	在	我们的	心	.

我们蒙召要让祂的平安在我们心中掌权。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**if**	**we**	**will**	**but**	**bring**	**our**	**burdens**	**and**	**cares**	**to**	**Him**	**,**
和	如果	我们	将要	但	带来	我们的	负担	和	关心	到	他	,

如果我们愿意把我们的重担和忧虑带到祂面前，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['aʊər; ɑːr]

we	**are**	**promised**	**that**	**the**	**peace**	**of**	**God**	**shall**	**guard**	**and**	**garrison**	**our**
我们	是	承诺	那	这	和平	的	上帝	将	警卫	和	驻军	我们的

['hɑːrts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] !

hearts	**and**	**thoughts**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**!**
心	和	想法	在	基督	耶稣	!

我们蒙应许，神的平安必在基督耶稣里保守我们的心和思想！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .
The Blessing of God .
这 祝福 的 上帝 .

神的祝福。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

['vaɪ, 'viː] . - - - .
vi . 22 - 27 .
六 . - - - .

vi.22-27。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
We have already seen the grace of God making provision that His people ,
我们 有 已经 已见 这 优雅 的 上帝 制作 条款 那 他的 人们 ,

我们已经看到上帝的恩典为祂的子民预备了一切，

[huː] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['priːstli] ['sɜːrvɪs] ,
who had lost the privilege of priestly service ,
WHO 有 丢失的 这 特权 的 祭司 服务 ,

那些失去了神职人员特权的人，

[maɪt] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['næzəraɪt] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .
might draw near to Him by Nazarite separation and consecration .
可能 画 靠近 到 他 经过 拿细耳人 分离 和 祝圣 .

可以通过拿细耳人的分离和奉献来亲近祂。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [friː] [gɪft] :
And not as the offence was the free gift :
和 不是 作为 这 罪行 曾是 这 自由的 礼物 :

而且，这并非因为犯罪本身就是一份免费的礼物：

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['priːstli] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪlz] ['oʊnli] ,
those who had forfeited the privilege of priestly service were the males only ,
那些 WHO 有 丧失 这 特权 的 祭司 服务 是 这 男性 仅有的 ,

那些失去祭司职分特权的只有男性。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [næzɜ-aɪts] ; [ˌhuːsoʊ'evər] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz]
but women and even children might be Nazarites ; whosoever desired was
但 女性 和 甚至 孩子们 可能 是 拿细耳人 ; 无论谁 想要的 曾是
[friː] [tuː; tə] [kʌm] ,
free to come ,
自由的 到 来 ,

但妇女甚至儿童也可以是拿细耳人；凡愿意的都可以自由前来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] .
and thus draw near to God .
和 因此 画 靠近 到 上帝 .

从而亲近上帝。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [və:siz] [ʌv; əv] [nʌm] .
We now come to the concluding verses of Numb .
我们 现在 来 到 这 总结 诗句 的 麻木的 .

现在我们来到《Numb》的最后几节。

['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

vi	,	and	see	in	them	one	of	the	fullest	forms	of	benediction
六	,	和	看	在	他们	一	的	这	最	表格	的	祝福

六、并从中看到最完整的祝福形式之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

to	be	found	in	the	whole	Word	of	God	.
到	是	成立	在	这	所有的	单词	的	上帝	.

贯穿上帝的全部圣言。

[ðə; ði] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz] ,

The	thought	naturally	arises	,
这	想法	自然	出现	,

这个念头自然而然地产生了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪr] ?

WHY	IS	IT	FOUND	HERE	?
为什么	是	它	成立	这里	?

为什么会在这里发现它?

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz]['tuːfoʊld] .

And	the	reply	is	twofold	.
和	这	回复	是	双重	.

答案包含两方面。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [saɪd] .

There	is	the	Divine	side	.
那里	是	这	神圣的	边	.

还有神圣的一面。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['næzəraɪt]

Flowing	from	God's	heart	of	love	first	came	the	privilege	of	Nazarite
流动	从	神的	心	的	爱	第一的	来了	这	特权	的	拿细耳人

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ;

consecration	;
祝圣	;

上帝出于爱，首先赐予了拿细耳人奉献的特权;

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

and	then	,	by	the	act	of	consecration	,
和	然后	,	经过	这	行为	的	祝圣	,

然后，通过祝圣仪式，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['glædnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ˌəuvə'fləuz] [ɪn] [ðiːz] [rɪtʃ] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] .

His	loving	heart	is	so	gladdened	that	it	further	overflows	in	these	rich	benedictions	.
他的	爱	心	是	所以	高兴	那	它	更远	溢出	在	这些	富有的	祝福	.

他充满爱的心无比喜悦，以至于更加慷慨地送上这些美好的祝福。

['lʊkɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd] ,

Looking	,	on	the	other	hand	,	at	the	human	side	,
寻找	,	在	这	其他	手	,	在	这	人类	边	,

另一方面，从人性的角度来看，

[wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] ['kənsə,kreitid] ['ɔ:lweɪz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði]

we	may	learn	that	the	soul	which	is	fully	consecrated	always	receives	the
我们	可能	学习	那	这	灵魂	哪个	是	完全	已祝圣的	总是	接收	这

['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

blessing	of	God	.
祝福	的	上帝	.

我们或许会明白，完全奉献的灵魂总是会得到上帝的祝福。

[wer] [ðæt] ['blesɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'ri:əl] [ɔ:r] [dɪ'fektɪv] [ɪn]

Where	that	blessing	is	not	enjoyed	,	there	is	always	something	unreal	or	defective	in
在哪里	那	祝福	是	不是	享受	,	那里	是	总是	某物	虚幻	或者	有缺陷的	在

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] .

the	consecration	.
这	祝圣	.

如果得不到这种祝福，那么奉献仪式中总会有不真实或有缺陷的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪl] ,

It	may	be	that	we	have	separated	ourselves	to	carry	out	our	own	will	,
它	可能	是	那	我们	有	分开	我们自己	到	携带	出去	我们的	自己的	将要	,

或许我们分离出来是为了实现我们自己的意志，

[ɔ:r] [θɔ:t] , [ɔ:r] [plæn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

or	thought	,	or	plan	of	service	,	instead	of	surrendering	our
或者	想法	,	或者	计划	的	服务	,	反而	的	投降	我们的

或者想法，或者服务计划，而不是放弃我们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

selves	and	our	will	,	to	learn	and	to	do	His	will	.
自我	和	我们的	将要	,	到	学习	和	到	做	他的	将要	.

自我和我们的意志，去学习和遵行他的旨意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðæt] [pʊts] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

But	it	is	real	consecration	to	GOD	that	puts	us	into	the	position	in	which
但	它	是	真实的	祝圣	到	上帝	那	放置	我们	进入	这	位置	在	哪个

[hi:; hi] [kæn; kən] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

He	can	pour	out	His	richest	blessings	upon	us	.
他	能	倒	出去	他的	最富有的	祝福	之上	我们	.

但只有真正献身于上帝，才能使我们处于上帝能够将最丰盛的祝福倾注在我们身上的位置。

[ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;

The	prodigal	was	a	son	of	the	father	all	the	time	;
这	浪子	曾是	一个	儿子	的	这	父亲	全部	这	时间	;

浪子始终都是父亲的儿子；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

but	when	he	preferred	his	will	to	the	will	of	his	father	,
但	什么时候	他	首选	他的	将要	到	这	将要	的	他的	父亲	,

但当他更倾向于遵从自己的意愿而非父亲的意愿时，

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	way	to	the	way	of	his	father	,
他的	方式	到	这	方式	的	他的	父亲	,

他走上了父亲的老路，

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['mænɪdʒmənt] ,

his	management	of	his	share	in	the	property	to	his	father's	management	,
他的	管理	的	他的	分享	在	这	财产	到	他的	父亲的	管理	,

他将自己在房产中的份额管理得和他父亲的管理方式一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət][ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] — [ɪn]['hʌŋgər][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

it	issued	but	in	ruin	and	misery	—	in	hunger	and	nakedness	and	shame
它	发布	但	在	废墟	和	苦难	—	在	饥饿	和	裸体	和	耻辱

.

:

.

它诞生了，但却伴随着毁灭和苦难——饥饿、赤身裸体和羞耻。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] " [fɑːr]

The	fact	that	he	was	a	son	was	of	no	avail	to	him	in	the	"	far
这	事实	那	他	曾是	一个	儿子	曾是	的	不	可用	到	他	在	这	"	远的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在"遥远的国度"，他身为儿子的事实对他毫无用处。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][self] - [wɪl] [ænd; ənd][self] - ['mænɪdʒmənt] .

"	in	the	place	of	self	-	will	and	self	-	management	.
"	在	这	地方	的	自己	-	将要	和	自己	-	管理	.

"取代了自我意志和自我管理。"

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] ,

But	as	soon	as	he	arose	,
但	作为	很快	作为	他	出现	,

但他刚一站起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

and	with	true	repentance	and	submission	came	back	to	the	father's	house	,
和	和	真的	悔改	和	提交	来了	后退	到	这	父亲的	房子	,

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

willing	to	serve	,
愿意的	到	服务	,

他们真心悔改，顺服神，回到父家，甘愿服侍。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt]

and	to	do	his	father's	will	,	he	found	himself	restored	to	his	father's	heart
和	到	做	他的	父亲的	将要	,	他	成立	他自己	恢复	到	他的	父亲的	心

,

,

,

为了遵从父亲的遗愿，他重新赢得了父亲的心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌnʃɪp] : [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf]

and	to	all	the	privileges	of	sonship	:	the	fatted	calf
和	到	全部	这	特权	的	儿子身份	:	这	肥胖	小牛

以及所有儿子的特权：肥牛犊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði][best][roʊb][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	killed	,	the	best	robe	was	put	upon	him	,
曾是	被杀	,	这	最好的	长袍	曾是	放	之上	他	,

他被杀后，人们给他穿上了最好的长袍。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

once	more	he	had	shoes	on	his	feet	and	a	ring	on	his	hand	,
一次	更多的	他	有	鞋	在	他的	脚	和	一个	戒指	在	他的	手	,

他脚上又穿上了鞋子，手上又戴上了戒指。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [fɪld] [ðə; ðɪ][hoʊm] .

and	joy	and	gladness	filled	the	home	.
和	喜悦	和	欢乐	已填	这	家	.

家中充满了欢乐和喜悦。

[haʊ] ['menɪ] ['krɪstʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] , [ɪn][ðer; ðər][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [self] -

How	many	Christians	there	are	who	,	in	their	self	-	will	and	attempted	self	-
如何	许多	基督徒	那里	是	WHO	,	在	他们的	自己	-	将要	和	尝试过	自己	-

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

有多少基督徒出于自己的意愿和试图自我管理，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .

find	themselves	day	by	day	full	of	sorrow	,	or	full	of	care	.
寻找	他们自己	天	经过	天	满的	的	悲哀	,	或者	满的	的	关心	.

他们发现自己日复一日地沉浸在悲伤或忧虑之中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kept] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Trying	to	keep	themselves	they	are	not	kept	;	trying	to	be	happy	they	are
尝试	到	保持	他们自己	他们	是	不是	保留	;	尝试	到	是	快乐的	他们	是

['ɔːf(ə)n] [ʌn'hæpi] ;

often	unhappy	;
经常	不开心	;

他们试图留住自己，却反而留不住；他们试图快乐，却常常不快乐；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðeɪ] [feɪl] ;

trying	to	succeed	they	fail	;
尝试	到	成功	他们	失败	;

试图成功却失败了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf][ɪz] ['verɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːəl]

and	they	can	but	confess	that	their	life	is	very	different	from	that	ideal
和	他们	能	但	承认	那	他们的	生活	是	非常	不同的	从	那	理想的

[laɪf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - - - :

life	described	in	Ps	.	lxxxix	.	15	-	18	:
生活	描述	在	附言	.	89	.	-	-	-	:

他们不得不承认，他们的生活与诗篇89:15-18所描述的理想生活截然不同：

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] [saʊnd] :

"	Blessed	is	the	people	that	know	the	joyful	sound	:
"	蒙福	是	这	人们	那	知道	这	快乐	声音	:

认识那喜乐之声的人有福了：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] .

They	shall	walk	,	O	Lord	,	in	the	light	of	Thy	countenance	.
他们	将	走	,	哦	主	,	在	这	光	的	你的	面容	.

主啊，他们必行在你的荣光之中。

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] :

In	Thy	Name	shall	they	rejoice	all	the	day	:
在	你的	姓名	将	他们	麾	全部	这	天	:

他们必因你的名终日欢欣鼓舞：

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

And	in	Thy	righteousness	shall	they	be	exalted	.
和	在	你的	义	将	他们	是	崇高	.

他们必因你的公义而被高举。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ]['glɔːrɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ;

For	Thou	art	the	glory	of	their	strength	;
为了	你	艺术	这	荣耀	的	他们的	力量	;

因为你是他们力量的荣耀；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['feɪvər] ['aʊər; ɑːr][hɔːrn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .
And **in** **Thy** **favour** **our** **horn** **shall** **be** **exalted** **.**
和 在 你的 偏爱 我们的 喇叭 将 是 崇高 .

因你的恩惠，我们的角必被高举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['feɪvər] ['aʊər; ɑːr][hɔːrn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .
And **in** **Thy** **favour** **our** **horn** **shall** **be** **exalted** **.**
和 在 你的 偏爱 我们的 喇叭 将 是 崇高 .

因你的恩惠，我们的角必被高举。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ;
For **the** **Lord** **is** **our** **defence** **;**
为了 这 主 是 我们的 防御 ;

因为耶和华是我们的避难所；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
And **the** **Holy** **One** **of** **Israel** **is** **our** **King** **.**
和 这 圣 一 的 以色列 是 我们的 国王 .

以色列的圣者是我们的王。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] ['præktɪkli] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [piːs] " [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl]
" **Instead** **of** **this** **many** **practically** **know** **very** **little** **of** **peace** **"** **which** **passeth** **all**
" 反而 的 这 许多 几乎 知道 非常 小的 的 和平 " 哪个 经过 全部
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

相反，许多人实际上对超越一切理解的和平知之甚少。

" [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] " [ʌn'spiːkəb(ə)l] " ;
" **of** **joy** **that** **is** **literally** **"** **unspeakable** **"** **;**
" 的 喜悦 那 是 字面上地 " 无法形容 " ;

那种喜悦简直"无法言喻"；

['ædʒɪktɪvz] [fɑːr] [mɔːr] ['mɑːdərət] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ]
adjectives **far** **more** **moderate** **would** **be** **found** **strong** **enough** **to** **express** **all** **they** **know**
形容词 远的 更多的 缓和 会 是 成立 强的 足够的 到 表达 全部 他们 知道
[ʌv; əv][ɔːft] - ['trʌbld] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
of **oft** **-** **troubled** **peace** **and** **intermittent** **satisfaction** **and** **happiness** **.**
的 经常 - 麻烦 和平 和 间歇性的 满意 和 幸福 .

用更温和的形容词就足以表达他们所了解的时常动荡不安的和平以及时断时续的满足和幸福。

['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][lɔːrd] ,
Many **there** **are** **who** **fail** **to** **see** **that** **there** **can** **be** **but** **one** **lord** **,**
许多 那里 是 WHO 失败 到 看 那 那里 能 是 但 一 主 ,

许多人未能认识到，主只能有一位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [meɪk] [gɑːd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] [æt; ət]
and **that** **those** **who** **do** **not** **make** **God** **Lord** **of** **all** **do** **not** **make** **Him** **Lord** **at**
和 那 那些 WHO 做 不是 制作 上帝 主 的 全部 做 不是 制作 他 主 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

那些不把上帝视为万物之主的人，根本就不是把上帝视为主。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld] [ɑːr'selvz] [æz; əz]
The **slightest** **reservation** **in** **our** **consecration** **shows** **that** **we** **hold** **ourselves** **as**
这 丝毫 预订 在 我们的 祝圣 演出 那 我们 抓住 我们自己 作为
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our **own** **,**
我们的 自己的 ,

我们在奉献仪式中哪怕最轻微的保留意见，都表明我们把自己视为己有。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi]
and **consequently** **at** **liberty** **to** **give** **Him** **as** **much** **or** **as** **little** **as** **we**
和 最后 在 自由 到 给 他 作为 很多 或者 作为 小的 作为 我们
[θɪŋk] [fɪt] .
think **fit** **.**
思考 合身 .

因此，我们可以自由地给予祂我们认为合适的任何数量的供奉。

[ɪf] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
If **we** **recognize** **Him** **as** **Lord** **and** **Master** **,** **we** **have** **nothing** **to**
如果 我们 认出 他 作为 主 和 掌握 , 我们 有 没有什么 到
[wɪð'hoʊld] ,
withhold **,**
扣压 ,

如果我们承认祂是主和主人，我们就没有什么可隐瞒的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [ɑːr; ər]
and **nothing** **of** **our** **own** **,** **for** **we** **,** **and** **all** **we** **have** **,** **are**
和 没有什么 的 我们的 自己的 , 为了 我们 , 和 全部 我们 有 , 是
[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] .
already **His** **.**
已经 他的 .

我们一无所有，因为我们和我们所拥有的一切，都已是祂的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn]
But **then** **,** **in**
但 然后 , 在

但是，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[rɪ'tɜːrn] , [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kʌm] ['aʊərz] .
return **,** **all** **He** **has** **,** **and** **all** **He** **is** **,** **become** **ours** **.**
返回 , 全部 他 有 , 和 全部 他 是 , 变得 我们的 .

祂要回来，祂所拥有的一切，祂的一切，都将成为我们的。

[oʊ] ! ['blesɪd; blest]['pɔːrʃ(ə)n] !
Oh **!** **blessed** **Portion** **!**
哦 ! 蒙福 部分 !

哦！真是蒙福的恩赐！

[huː] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['praɪvət] ['prɑːpərti][ɪn][hɪm'self] — [ɪn][hɪz; ɪz]
Who **would** **not** **wish** **henceforth** **to** **have** **no** **private** **property** **in** **himself** **—** **in** **his**
WHO 会 不是 希望 今后 到 有 不 私人的 财产 在 他自己 — 在 他的
['membər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] — [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;
members **—** **in** **his** **possessions** **—** **in** **his** **family** **—** **in** **his** **affections** **;**
成员 — 在 他的 财产 — 在 他的 家庭 — 在 他的 情感 ;

谁不想从此以后，在自己身上、在自己的肢体上、在自己的财产上、在自己的家庭中、在自己的情感中，都不再拥有任何私有财产呢?

[bʌt; bət] , [ɪn] ['fʊlɪst] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,
but , in fullest consecration ,
但 , 在 最 祝圣 ,

但是，在完全奉献中，

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] ['gɑːdz] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['rɑːbər]
to acknowledge and recognize God's right and to be no longer a robber
到 承认 和 认出 神的 正确的 和 到 是 不 更长 一个 强盗
[ʌv; əv][gɑːd] ?
of God ?
的 上帝 ?

承认并认可上帝的权利，不再做上帝的窃贼?

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ʌntə,ʌntu]['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] , [spiːk] ['ʌntə,ʌntu]['erən; 'ærən][ænd; ənd]
" And the Lord spake unto Moses , saying , Speak unto Aaron and
" 和 这 主 说 到 摩西 , 说 , 说话 到 亚伦 和
['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
unto his sons ,
到 他的 儿子们 ,

耶和华晓谕摩西说：“你告诉亚伦和他儿子们，

['seɪɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [waɪz][jiː; ji][jæl; jəl] [bles] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . . .
saying , On this wise ye shall bless the children of Israel . . .
说 , 在 这 明智的 是的 将 保佑 这 孩子们 的 以色列 . . .

说：“你们要这样祝福以色列人……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [bles]
And they shall put My Name upon the children of Israel ; and I will bless
和 他们 将 放 我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 ; 和 我 将要 保佑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们必将我的名加在以色列人身上；我必赐福给他们。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt][gɑːd] [di'laɪts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
" Here we have the blessing that God delights to give to those who have
" 这里 我们 有 这 祝福 那 上帝 美味 到 给 到 那些 WHO 有
['dedɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
dedicated themselves and their all to Him .
投入的 他们自己 和 他们的 全部 到 他 .

“上帝乐于赐予那些将自己和一切奉献给他的人的祝福。”

[bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] , [let][ˌjuː 'es]['noʊtɪs] , [fɜːrst] ,
Before considering it in detail , let us notice , first ,
前 考虑 它 在 细节 , 让 我们 注意 , 第一的 ,

在详细探讨之前，我们首先需要注意到：

[haʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] — [ðə; ði][lɔːrd] [kə'mɑːndid]
how spontaneous and unsought is this blessing from God — the Lord commanded
如何 自发的 和 不请自来 是 这 祝福 从 上帝 — 这 主 命令
['erən; 'ærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Aaron and his
亚伦 和 他的

上帝的这份祝福是多么的自然而然、出乎意料——耶和华命令亚伦和他的家人去完成他所预备的工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[sʌnz] [tu:; tə] [bles] ['ɪzrɪəl] , [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

sons	to	bless	Israel	,	to	put	His	Name	upon	them	;	and	declared	His	own
儿子们	到	保佑	以色列	,	到	放	他的	姓名	之上	他们	;	和	声明	他的	自己的

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

unalterable	purpose	,
不可更改的	目的	,

祂要赐福以色列，将祂的名加在他们身上；并宣告祂自己永不改变的旨意。

" [aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] .

"	I	will	bless	them	.
"	我	将要	保佑	他们	.

我会祝福他们。

" [ænd; ənd] [ðen] , [let] [ju: 'es] [æsk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz]

"	And	then	,	let	us	ask	ourselves	the	question	,	what	is
"	和	然后	,	让	我们	问	我们自己	这	问题	,	什么	是

然后，让我们扪心自问，什么是.....

[ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ?

THE	REAL	MEANING	OF	BLESSING	?
这	真实的	意义	的	祝福	?

祝福的真正含义是什么?

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] [soʊ] ['veɪgli] [æz; əz] [tu:; tə] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['preʃəsnəs] ,

We	frequently	use	the	word	so	vaguely	as	to	lose	much	of	its	preciousness	,
我们	频繁地	使用	这	单词	所以	依稀	作为	到	失去	很多	的	它是	珍贵	,

我们经常含糊其辞地使用这个词，以至于失去了它原本的许多珍贵含义。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['sekənderi] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] .

and	to	overlook	the	primary	meaning	in	some	of	its	secondary	significations	.
和	到	俯瞰	这	基本的	意义	在	一些	的	它是	次要	意义	.

并且忽略了其主要含义及其一些次要含义。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɪn]

For	instance	,	we	use	it	frequently	as	a	synonym	of	praise	,	and	in
为了	实例	,	我们	使用	它	频繁地	作为	一个	代名词	的	称赞	,	和	在

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [gɑ:d] ,

speaking	of	blessing	God	,
请讲	的	祝福	上帝	,

例如，我们经常用它作为赞美的同义词，在谈到祝福上帝时，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

we	think	of	praising	Him	.
我们	思考	的	赞扬	他	.

我们想到要赞美他。

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['mɪrli] [mi:n] [preɪz] , [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [blesiz] [ju: 'es] .

But	blessing	does	not	merely	mean	praise	,	for	God	blesses	us	.
但	祝福	做	不是	仅仅	意思是	称赞	,	为了	上帝	祝福	我们	.

但祝福不仅仅意味着赞扬，因为上帝会祝福我们。

[ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['greɪʃəs] [gɪft] ,

Again	,	sometimes	we	use	it	for	some	gracious	gift	,
再次	,	有时	我们	使用	它	为了	一些	亲切	礼物	,

此外，有时我们也会用它来赠送一些精美礼物。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['plenti] .

as	when	we	speak	of	the	blessing	of	peace	or	of	plenty	.
作为	什么时候	我们	说话	的	这	祝福	的	和平	或者	的	很多	.

例如当我们谈到和平或富足的祝福时。

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [dʌz] [nɑ:t]['oʊnli]['sɪgnɪfaɪ][gɪft] ,

But	blessing	does	not	only	signify	gift	,
但	祝福	做	不是	仅有的	表示	礼物	,

但祝福不仅仅意味着礼物，

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [bles] [gɑ:d][wi:; wi][du:][nɑ:t] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [pi:s]

for	when	we	bless	God	we	do	not	give	to	Him	peace
为了	什么时候	我们	保佑	上帝	我们	做	不是	给	到	他	和平

当我们赞美上帝时，我们并没有赐予他平安。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɔ:r] ['plenti] .

or	plenty	.
或者	很多	.

或者很多。

['blesɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Blessing	is	the	moving	of	the	heart	towards	an	object	of	affection	and
祝福	是	这	移动	的	这	心	向	一个	目的	的	感情	和

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

祝福是心灵向所爱慕和安抚的对象靠近的过程。

[ðə; ði] [aʊt] - ['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][gɪft][ɔ:r] [ə'skrɪpʃn] , [æz; əz]

The	out	-	going	of	the	heart	is	naturally	accompanied	by	gift	or	ascription	,	as
这	出去	-	去	的	这	心	是	自然	伴随	经过	礼物	或者	归属	,	作为

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

the	case	may	be	.
这	案件	可能	是	.

表达爱意时，自然会伴有礼物或赠品，视情况而定。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bles] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

When	our	hearts	bless	the	Lord	,
什么时候	我们的	心	保佑	这	主	,

当我们心中赞美主时，

[wi:; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [hweə'wɪð] [hi:; hi] [hæθ]

we	sing	a	song	of	praise	to	Him	for	the	great	love	wherewith	He	hath
我们	唱歌	一个	歌曲	的	称赞	到	他	为了	这	伟大的	爱	以及	他	有

[lʌvd] [ˌju: 'es] ;

loved	us	;
喜爱	我们	;

我们要歌颂祂，感谢祂对我们的大爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:ŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	blessing	is	not	the	song	—	it	is	the	feeling	that	prompts	it	.
但	这	祝福	是	不是	这	歌曲	—	它	是	这	感觉	那	提示	它	.

但祝福不在于歌曲本身，而在于促使创作的情感。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [blesiz] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,

When	the	Lord	blesses	His	people	with	peace	and	plenty	,
什么时候	这	主	祝福	他的	人们	和	和平	和	很多	,

当上帝赐予祂的子民平安和富足时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊpən] [hɑ:rt] [ðæt] [mu:vz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hænd] .

it	is	His	open	Heart	that	moves	His	loving	Hand	.
它	是	他的	打开	心	那	移动	他的	爱	手	.

是祂敞开的心扉推动着祂慈爱的手。

[ə'gen] , ['blesɪŋ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz]

Again	**,**	**blessing**	**is**	**always**	**accompanied**	**with**	**joy**	**;**	**it**	**is**	**a**	**joy**	**,**	**and**	**it**	**gives**
再次	,	祝福	是	总是	伴随	和	喜悦	;	它	是	一个	喜悦	,	和	它	给予

[dʒɔɪ] ,

joy	**,**
喜悦	,

再次强调，祝福总是伴随着喜悦；它本身就是一种喜悦，并且它能带来喜悦。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

both	**to**	**the**	**giver**	**and**	**the**	**receiver**	**.**
两个都	到	这	赠予者	和	这	接收者	.

对施予者和接受者都是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

A	**little**	**child**	**playing**	**with**	**his**	**toys**	**may**	**be**	**both**	**happy**	**and**	**satisfied**	**.**
一个	小的	孩子	玩耍	和	他的	玩具	可能	是	两个都	快乐的	和	使满意	.

小孩玩玩具时可能会感到快乐和满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hi:rz] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['futsteps] , [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,

But	**it**	**hears**	**the**	**mother's**	**footsteps**	**,**	**it**	**sees**	**the**	**mother**	**open**	**the**	**door**	**,**
但	它	听到	这	母亲的	脚步声	,	它	看到	这	母亲	打开	这	门	,

但它听到了母亲的脚步声，看到了母亲打开了门。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑ:r; ər] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][ɑ:r; ər]

and	**instantly**	**the**	**toys**	**are**	**dropped**	**and**	**forgotten**	**;**	**the**	**little**	**arms**	**are**
和	即刻	这	玩具	是	掉落	和	被遗忘的	;	这	小的	武器	是

[stretʃt]

stretched
拉伸

玩具瞬间被扔到一边，遗忘在一旁；小胳膊伸了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['welkəm] ['mʌðər] .

out	**,**	**and**	**the**	**little**	**feet**	**are**	**running**	**to**	**meet**	**the**	**welcome**	**mother**	**.**
出去	,	和	这	小的	脚	是	跑步	到	见面	这	欢迎	母亲	.

孩子们跑了出来，小小的脚丫奔向热情迎接他们的妈妈。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [ðə; ði] [greɪt] , ['mʌðərli] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['kwɪkli] [stretʃt] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz]

Nor	**is**	**this**	**all**	**;**	**the**	**great**	**,**	**motherly**	**arms**	**are**	**as**	**quickly**	**stretched**	**forth**	**towards**
也不	是	这	全部	;	这	伟大的	,	母性	武器	是	作为	迅速地	拉伸	前进	向

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	**child**	**,**
这	孩子	,

但这还不是全部；那双宽大慈爱的臂膀也迅速向孩子伸出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɔ:ŋgər] [steps] [ðə; ði] ['mʌðər] ['heɪsənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

and	**with**	**longer**	**steps**	**the**	**mother**	**hastens**	**to**	**meet**	**the**	**little**	**one**	**,**
和	和	更长	步骤	这	母亲	加快	到	见面	这	小的	一	,

母亲迈着大步，加快脚步去迎接孩子。

[ænd; ənd][klɑ:sps][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [en'twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz]

and	**clasps**	**it**	**to**	**her**	**bosom**	**,**	**the**	**loving**	**little**	**arms**	**entwining**	**themselves**
和	扣环	它	到	她	怀	,	这	爱	小的	武器	交织	他们自己

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

around	**her**	**neck**	**.**
大约	她	脖子	.

她将毯子紧紧抱在胸前，可爱的小胳膊搂住了她的脖子。

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [glæd] ?
But **whose** **heart** **is** **the** **more** **glad** **?**
但 谁 心 是 这 更多的 高兴的 ?

但谁的心更欢欣鼓舞呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] ;
The **little** **one's** **heart** **is** **full** **;** **and** **the** **mother's** **heart** **is** **also** **full** **;**
这 小的 一个人的 心 是 满的 ; 和 这 母亲的 心 是 还 满的 ;

小家伙心里充满了喜悦；妈妈心里也充满了喜悦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kə'pæsəti][ɪz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪz] [diːpər] .
but **her** **capacity** **is** **greater** **,** **and** **so** **her** **joy** **is** **deeper** **.**
但 她 容量 是 更大的 , 和 所以 她 喜悦 是 更深 .

但她的承受能力更强，因此她的快乐也更深沉。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ?
And **is** **not** **this** **true** **of** **our** **Heavenly** **Father** **?**
和 是 不是 这 真的 的 我们的 天上 父亲 ?

这难道不也适用于我们的天父吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [blesiz] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['aʊərz] [blesiz] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
When **His** **heart** **blesses** **ours** **,** **and** **ours** **blesses** **Him** **,** **we** **are** **full** **of** **joy** **;**
什么时候 他的 心 祝福 我们的 , 和 我们的 祝福 他 , 我们 是 满的 的 喜悦 ;

当祂的心祝福我们的心，我们的心也祝福祂时，我们就充满喜乐；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,
but **His** **heart** **is** **infinitely** **greater** **than** **ours** **,**
但 他的 心 是 无限地 更大的 比 我们的 ,

但祂的心比我们的心伟大得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][fɑːr] [ik'siːdz] [ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and **His** **joy** **in** **His** **people** **as** **far** **exceeds** **all** **their** **joy** **in** **Him** **,**
和 他的 喜悦 在 他的 人们 作为 远的 超过 全部 他们的 喜悦 在 他 ,

祂因祂的子民而有的喜乐，远远超过祂的子民因祂而有的喜乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ik'siːdz] [ðə; ði]['faɪnaɪt] .
as **the** **infinite** **exceeds** **the** **finite** **.**
作为 这 无限 超过 这 有限 .

因为无限大于有限。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] - ['fiːlɪŋ] [ɪz]
Let **us** **always** **remember** **in** **connection** **with** **blessing** **that** **the** **deep** **heart** **-** **feeling** **is**
让 我们 总是 记住 在 联系 和 祝福 那 这 深的 心 - 感觉 是
[ðə; ði]['praɪmeri] [θɔːt] .
the **primary** **thought** **.**
这 基本的 想法 .

让我们始终记住，在祝福这件事上，发自内心的真挚情感才是最重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

" [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ][maɪ][soʊl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .
" **Bless** **the** **Lord** **,** **O** **my** **soul** **;** **and** **all** **that** **is** **within** **me** **,** **bless** **His** **holy** **Name** **.**
" 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ; 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！

" [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] ; [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['kænɑːt]
" The praise of the lip may be insincere ; the blessing of the heart cannot
" 这 称赞 的 这 唇 可能 是 虚伪的 ; 这 祝福 的 这 心 不能
[biː; bi] .
be .
是 .

"嘴唇上的赞美可能是虚伪的；心里的祝福绝不会是虚伪的。"

[ðə; ði] [θriː] - [foʊld] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] : [vəːsiz] - - - .
THE THREE - FOLD BENEDICTION : verses 24 - 26 .
这 三 - 折叠 祝福 : 诗句 - - - .

三重祝福：第 24-26 节。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] :
" The LORD bless thee , and keep thee :
" 这 主 保佑 你 , 和 保持 你 :

愿耶和华赐福给你，保护你：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] :
" The LORD make His face shine upon thee , and be gracious unto thee :
" 这 主 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 , 和 是 亲切 到 你 :

愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
" The LORD lift up His countenance upon thee , and give thee peace .
" 这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 , 和 给 你 和平 .

愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
" We have dwelt upon the meaning of blessing — the moving of the heart
" 我们 有 居住 之上 这 意义 的 祝福 — 这 移动 的 这 心
[tɔːrdz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
towards an object of affection and complacency ,
向 一个 目的 的 感情 和 自满 ,

我们已经探讨了祝福的意义——即心灵向所爱慕和喜爱的对象靠近，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][gɪft][ɔːr] [ə'skrɪpʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
and noticed that this is naturally accompanied by gift or ascription , as the case
和 注意到 那 这 是 自然 伴随 经过 礼物 或者 归属 , 作为 这 案件
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

并注意到这自然而然地伴随着礼物或赠予，视情况而定。

[wen] [lʌv] [ˌəuvə'fləuz] , ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , ['lʌvɪŋ] [im'breisiz] , [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [gɪfts] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑːloʊ] .
When love overflows , loving words , loving embraces , or loving gifts instinctively follow .
什么时候 爱 溢出 , 爱 字 , 爱 拥抱 , 或者 爱 礼物 本能地 跟随 .

当爱意满溢时，爱的言语、爱的拥抱或爱的礼物便会自然而然地随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli]
In the light of the fuller revelation of the New Testament we can scarcely
在 这 光 的 这 更丰满 启示 的 这 新的 遗嘱 我们 能 几乎
[feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [θriː] - [foʊld] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ɪn] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
fail to see in this three - fold benediction the overflow in blessing of the Father ,
失败 到 看 在 这 三 - 折叠 祝福 这 溢出 在 祝福 的 这 父亲 ,

从新约圣经更全面的启示来看，我们很难不在这三重祝福中看到天父丰盛的祝福。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

of	the	Son	,	and	of	the	Spirit	;	and	we	may	read	it	as	follows	:	—
的	这	儿子	,	和	的	这	精神	;	和	我们	可能	读	它	作为	跟随	:	—

论到圣子和圣灵；我们可以这样理解：——

" [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [bles] [ði:] , [ænd; ənd] [ki:p] [ði:] :

"	Jehovah	,	the	Father	,	bless	thee	,	and	keep	thee	:
"	耶和华	,	这	父亲	,	保佑	你	,	和	保持	你	:

愿耶和华父赐福给你，保护你：

" [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd][bi:; bi]

"	Jehovah	,	the	Son	,	the	Bridegroom	,	make	His	face	shine	upon	thee	,	and	be
"	耶和华	,	这	儿子	,	这	新郎	,	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,	和	是

['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] :

gracious	unto	thee	:
亲切	到	你	:

耶和华，圣子，新郎，愿祂的脸光照你，赐恩给你！

" [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ði:] [pi:s] .

"	Jehovah	,	the	Spirit	,	lift	up	His	countenance	upon	thee	,	and	give	thee	peace	.
"	耶和华	,	这	精神	,	举起	向上	他的	面容	之上	你	,	和	给	你	和平	.

耶和华的灵啊，求你向你仰脸，赐你平安。

" [soʊ] [ri:d] , [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] [fʊlər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətnəs] .

"	So	read	,	we	see	in	these	words	fuller	beauty	and	appropriateness	.
"	所以	读	,	我们	看	在	这些	字	更丰满	美丽	和	恰当性	.

"由此可见，这些文字蕴含着更丰富的美感和恰当性。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] ['noʊtɪs][ðə; ði][fɜ:rst] [klɔ:z] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

Let	us	now	notice	the	first	clause	in	particular	.
让	我们	现在	注意	这	第一的	条款	在	特别的	.

现在让我们特别注意第一条。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

THE	BLESSING	OF	THE	FATHER	.
这	祝福	的	这	父亲	.

天父的祝福。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] "

Considered	as	a	father's	blessing	could	anything	be	more	appropriate	than	"
经过考虑的	作为	一个	父亲的	祝福	可以	任何事物	是	更多的	合适的	比	"

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ði:] , [ænd; ənd] [ki:p]

The	Lord	bless	thee	,	and	keep
这	主	保佑	你	,	和	保持

作为父亲的祝福，还有什么比"愿主保佑你，保守你"更贴切的呢？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ði:] " ?

thee	"	?
你	"	?

你"？

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [dʒʌst] [wʌt] ['evri] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [si:ks] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]

Is	not	this	just	what	every	loving	father	seeks	to	do	—	to	bless	and	keep	his
是	不是	这	只是	什么	每一个	爱	父亲	寻找	到	做	—	到	保佑	和	保持	他的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

难道这不正是每一位慈爱的父亲都想做的吗——祝福和守护自己的孩子？

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tæsk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] .

He	does	not	find	it	an	unwelcome	task	,	but	his	greatest	delight	.
他	做	不是	寻找	它	一个	不受欢迎	任务	,	但	他的	最	喜	.

他并不觉得这是一项令人厌恶的任务，反而觉得这是他最大的乐趣。

['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Offer	to	relieve	him	of	the	responsibility	and	to	adopt	his	child	,
提供	到	缓解	他	的	这	责任	和	到	采纳	他的	孩子	,

提出解除他的抚养责任并收养他的孩子。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] !

and	see	what	his	reply	will	be	!
和	看	什么	他的	回复	将要	是	!

看看他会怎么回答!

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

Nor	may	we	confine	ourselves	to	paternal	love	in	thinking	of	this	subject	;
也不	可能	我们	局限	我们自己	到	父系	爱	在	思维	的	这	主题	;

我们也不应将思考这个问题局限于父爱;

[bʌt; bət] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pə'rent(ə)l] [lʌv] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

but	rather	take	it	as	parental	love	,	embracing	also	the	love	of	the	mother
但	相当	拿	它	作为	父母	爱	,	拥抱	还	这	爱	的	这	母亲

,

,

,

而应将其视为父母之爱，其中也包含着母亲之爱。

[fɔːr; fər] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , . . .

for	"	Thus	saith	the	Lord	,	.	.	.
为了	"	因此	赛斯说	这	主	,	.	.	.

因为"耶和华如此说，.....

[æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmfɝtɛθ] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

As	one	whom	his	mother	comforteth	,	so	will	I	comfort	you	.
作为	一	谁	他的	母亲	安慰	,	所以	将要	我	舒适	你	.

如同母亲安慰孩子一样，我也必安慰你们。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [di'laɪts] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

"	We	all	know	how	the	mother	-	love	delights	to	lavish	itself	on	the	objects	of
"	我们	全部	知道	如何	这	母亲	-	爱	美味	到	奢华的	本身	在	这	对象	的

[ɪts] [ker] .

its	care	.
它是	关心	.

我们都知道母爱是如何乐于将自己的爱倾注于她所照顾的人身上的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['nevər]['taɪərz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

With	a	patience	that	never	tires	,	and	an	endurance	almost	inexhaustible	,
和	一个	耐心	那	绝不	轮胎	,	和	一个	耐力	几乎	取之不尽的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

and	a	care	all	but	unlimited	,
和	一个	关心	全部	但	无限	,

他拥有永不疲倦的耐心、几乎无穷无尽的毅力和几乎无限的关怀，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌðər] ['sækrifaɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

how	often	has	the	mother	sacrificed	her	very	life	for	the	welfare	of
如何	经常	有	这	母亲	牺牲	她	非常	生活	为了	这	福利	的

[hɜːr; hər] [beɪb] .

her	babe	.
她	宝贝	.

母亲为了孩子的福祉牺牲自己的生命，这样的事发生过多少次?

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] ;

But	strong	as	is	a	mother's	love	,	it	may	fail	;
但	强的	作为	是	一个	母亲的	爱	,	它	可能	失败	;

但是，母爱虽强，也有可能会消逝；

['gɑːdz] [lʌv]

God's	love
神的	爱

神的爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['nevər] .

never	.
绝不	.

绝不。

" [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən] [fər'get] [hɜːr; hər] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n]

"	Can	a	woman	forget	her	suckling	child	that	she	should	not	have	compassion
"	能	一个	女士	忘记	她	乳	孩子	那	她	应该	不是	有	同情

[ɑːn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] ?

on	the	son	of	her	womb	?
在	这	儿子	的	她	子宫	?

"妇人岂能忘记她吃奶的婴孩，不怜悯她腹中的儿子呢？"

[jeɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [fər'get] , [jet] [wɪl] [aɪ][nɑːt][fər'get] [ðiː] .

yea	,	they	may	forget	,	yet	will	I	not	forget	thee	.
是的	,	他们	可能	忘记	,	然而	将要	我	不是	忘记	你	.

是的，他们或许会忘记，但我不会忘记你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

"	It	was	one	of	the	objects	of	our	Saviour's	mission	to	reveal	to
"	它	曾是	一	的	这	对象	的	我们的	救世主的	使命	到	揭示	到

[ˌjuː 'es] [ðæt] ,

us	that	,
我们	那	,

"救世主使命的目的之一就是向我们揭示这一点，

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [gɑːd][ɪz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

in	Christ	Jesus	,	God	is	also	our	Father	.
在	基督	耶稣	,	上帝	是	还	我们的	父亲	.

在基督耶稣里，神也是我们的父亲。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] [truːθ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [berz]

How	He	delighted	in	bringing	out	this	precious	truth	the	Sermon	on	the	Mount	bears
如何	他	高兴极了	在	带来	出去	这	宝贵的	真相	这	讲道	在	这	山	熊

['wɪtnəs] :

witness	:
证人	:

祂多么乐意阐明这个宝贵的真理，登山宝训便可证明这一点：

" ['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

"	Glorify	your	Father	.	"
"	荣耀	你的	父亲	.	"

"荣耀你们的父。"

" [lʌv] . . . [bles] . . . [duː] [gʊd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Love	.	.	.	bless	.	.	.	do	good	,	that	ye	may	be	the	children	of	your	Father	.
"	爱	.	.	.	保佑	.	.	.	做	好的	,	那	是的	可能	是	这	孩子们	的	你的	父亲	.

"爱……祝福……行善，这样你们就可以作你们天父的儿女。"

" [biː; bi] " ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" Be " perfect , even as your Father . "
" 是 " 完美的 , 甚至 作为 你的 父亲 . "

"要完全，像你们的父亲一样。"

" [ðaɪ] ['fɑːðər] . . . [siːθ] . "
" Thy Father . . . seeth . "
" 你的 父亲 . . . 沸腾 . "

"你的父……看见了。"

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Your Father knoweth , " etc . , etc .
" 你的 父亲 知道 , " ETC . , ETC .

"你父亲知道"，等等。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rest] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [soʊ]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And well may our hearts rest in the thought which so satisfied His heart ,
和 出色地 可能 我们的 心 休息 在 这 想法 哪个 所以 使满意 他的 心 ,

愿我们的心安息于这令祂如此满足的念头之中。

[ðæt] [gɑːd][ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
that God is indeed our Father .
那 上帝 是 的确 我们的 父亲 .

上帝的确是我们的父亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɑːðər] [hiː; hi][ɪz] !
And what a glorious Father He is !
和 什么 一个 辉煌 父亲 他 是 !

祂是一位何等荣耀的父啊！

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd]
the source of all true fatherhood and
这 来源 的 全部 真的 父亲 和

一切真正父爱的源泉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['mʌðərhʊd] .
motherhood .
母性 .

母性。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
We have often walked in the fields in the early morning ,
我们 有 经常 步行 在 这 字段 在 这 早期的 早晨 ,

我们经常在清晨到田野里散步，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [iːtʃ] ['duːdrɑːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and have noticed how the rising sun has turned each dewdrop into a
和 有 注意到 如何 这 上升 太阳 有 转向 每个 露珠 进入 一个
['glɪtərɪŋ] [dʒem] ;
glittering gem ;
闪闪发光 宝石 ;

我注意到，冉冉升起的太阳将每一滴露珠都变成了闪闪发光的宝石；

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [braɪt] [laɪt] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [drɑ:ps]

one	ray	of	its	own	bright	light	makes	a	little	sun	of	each	of	the	million	drops
一	射线	的	它是自己的		明亮的	光	制作	一个	小的	太阳	的	每个	的	这	百万	滴

[ðæt] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pendənt] ['li:flits] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l] ['evriwer] .

that	hang	from	the	pendent	leaflets	and	sparkle	everywhere	.
那	悬挂	从	这	吊坠	传单	和	火花	到处	.

它自身散发出的耀眼光芒，让悬挂在叶片上的数百万颗水滴都变成了小小的太阳，闪闪发光，无处不在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['helpf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɔ:rb][ɪt'self] [kən'teɪnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r]

But	it	is	helpful	to	remember	that	the	glorious	orb	itself	contains	infinitely	more
但	它	是	有帮助	到	记住	那	这	辉煌	球体	本身	包含	无限地	更多的

[laɪt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['du:drɑ:p] ['evər][dɪd][ɔ:r]['evər] [wɪl] [rɪ'flekt] .

light	than	all	the	dewdrops	ever	did	or	ever	will	reflect	.
光	比	全部	这	露珠	曾经	做过	或者	曾经	将要	反映	.

但值得注意的是，这颗璀璨的星球本身所包含的光芒，远远超过所有露珠曾经反射或将来反射的光芒。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] : [hɪm'self][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

And	so	of	our	heavenly	Father	:	Himself	the	great	Source	of	all	that	is
和	所以	的	我们的	天上	父亲	:	他本人	这	伟大的	来源	的	全部	那	是

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] ,

noble	and	true	,
高贵	和	真的	,

我们的天父也是如此：祂本身就是一切高尚和真理的伟大源泉，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] - ['wɜ:rði] — [i:tʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [treɪt][ʌv; əv]

of	all	that	ever	has	been	loving	and	trust	-	worthy	—	each	beautiful	trait	of
的	全部	那	曾经	有	到过	爱	和	相信	-	值得	—	每个	美丽的	特征	的

[i:tʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

each	beautiful	character	is	but	the	dim	reflection	of	some	ray	of	His	own
每个	美丽的	特点	是	但	这	暗淡	反射	的	一些	射线	的	他的	自己的

[greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

great	perfection	.
伟大的	完美	.

凡是有爱和值得信赖的，每一个美好的品格，每一个美好的特质，都只是祂自身伟大完美之光的微弱反映。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

And	the	sum	-	total	of	all	human	goodness	,	and	tenderness	,
和	这	和	-	全部的	的	全部	人类	善良	,	和	压痛	,

以及人类所有善良和温柔的总和，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['du:drɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

and	love	is	but	as	the	dewdrops	to	the	sun	.
和	爱	是	但	作为	这	露珠	到	这	太阳	.

爱情就像露珠之于太阳。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [ðen] [tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][ðə; ði]

How	blessed	then	to	confide	in	the
如何	蒙福	然后	到	信任	在	这

能够向.....倾诉是多么幸运啊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] — ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] !

infinite	and	changeless	love	of	such	a	Father	—	our	Father	in	heaven	!
无限	和	无变化	爱	的	这样的	一个	父亲	—	我们的	父亲	在	天堂	!

这位天父——我们在天上的父——拥有无限不变的爱！

[haʊ] [seɪf] [tuː] !
How safe too !
如何 安全的 也 !

而且也很安全!

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['dʒɛʃəˌrʌn] , [huː] [rɪdɪθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hev(ə)n][ɪn]
" There is none like unto the God of Jeshurun , who rideth upon the heaven in
" 那里 是 没有任何 喜欢 到 这 上帝 的 杰舒伦 , WHO 骑 之上 这 天堂 在
[ðaɪ] [help] ,
thy help ,
你的 帮助 ,

"没有神能与耶书仑的神相比，祂驾驭着天，帮助你。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .
and in His excellency on the sky .
和 在 他的 阁下 在 这 天空 .

以及祂在天上的至高荣光。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd][ɪz][ðaɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] .
The eternal God is thy refuge , and underneath are the everlasting arms .
这 永恒 上帝 是 你的 避难所 , 和 下 是 这 永恒 武器 .

永生的上帝是你的避难所，祂永恒的膀臂在你下方。

" ['ɔːftˌtaɪmz] [wer] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['perənts] [hæz; həz][nɑːt] [feɪld] ,
" Ofttimes where the love of earthly parents has not failed ,
" 经常 在哪里 这 爱 的 尘世的 父母 有 不是 失败的 ,

"很多时候，当尘世父母的爱没有辜负时，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] .
yet have they been powerless to bless and to keep .
然而 有 他们 到过 无力 到 保佑 和 到 保持 .

然而，他们却无力祝福和守护。

[ðə; ði]['kruːəl]['taɪrənt][hæz; həz] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði]['perənt][ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
The cruel tyrant has tortured the parent in torturing the child ;
这 残忍的 暴君 有 受折磨 这 父母 在 酷刑 这 孩子 ;

残暴的暴君在折磨孩子的同时，也折磨着父母;

[waɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
while there has been no power to deliver .
尽管 那里 有 到过 不 力量 到 递送 .

虽然一直没有能力交付。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən][wɑːnt][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [haʊ] ['ɪmpətənt] [hæz; həz][ðə; ði]
And in the presence of human want or suffering how impotent has the
和 在 这 在场 的 人类 想 或者 痛苦 如何 阳痿 有 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['hjuːmən] [lʌv] [ɔːft] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] !
strongest human love oft proved to be !
最强 人类 爱 经常 已证实 到 是 !

面对人类的匮乏或苦难，最强大的人类之爱往往也显得多么无能为力!

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] :
Not so the love of our heavenly Father :
不是 所以 这 爱 的 我们的 天上 父亲 :

但我们天父的爱却并非如此:

[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
His resources and His power are as inexhaustible as His love ;
他的 资源 和 他的 力量 是 作为 取之不尽的 作为 他的 爱 ;

祂的资源和力量如同祂的爱一样无穷无尽;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blest] [ænd; ənd] [kept] [ɪn'diːd] [huːm] [hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] .

and	they	are	blest	and	kept	indeed	whom	He	deigns	to	bless	and	keep	.
和	他们	是	祝福	和	保留	的确	谁	他	设计	到	保佑	和	保持	.

凡蒙他恩赐、蒙他保守的人，都是蒙福的，都是蒙他保守的。

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] " [ðeɪ] ['oʊnli] " ?

May	we	not	add	"	they	only	"	?
可能	我们	不是	添加	"	他们	仅有的	"	?

我们是否可以加上"仅限他们"?

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['fuːlɪʃ] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ['greɪtər] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen]

foolish	prodigal	imagines	that	he	can	secure	greater	happiness	for	himself	when
愚蠢	浪子	想象	那	他	能	安全的	更大的	幸福	为了	他自己	什么时候

[noʊ] [lɔːŋgər] [kəːbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪl] ;

no	longer	curbed	by	his	father's	presence	and	will	;
不	更长	路边	经过	他的	父亲的	在场	和	将要	;

愚蠢的浪子以为摆脱了父亲的存在和意志的约束，就能获得更大的幸福;

[sʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːnt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

such	always	come	to	want	,	and	,	alas	!
这样的	总是	来	到	想	,	和	,	唉	!

这样的人总是会想要，唉!

[duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ə'loʊn]

do	not	always	return	quickly	to	the	home	where	reconciliation	and	blessing	alone
做	不是	总是	返回	迅速地	到	这	家	在哪里	和解	和	祝福	独自的

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

are	to	be	found	.
是	到	是	成立	.

不要总是很快回到那个只有和解与祝福才能找到的家。

[hiː; hi] [ɪz] ['pʊrli; 'pɔːrli] [kept] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ;

He	is	poorly	kept	who	tries	to	keep	himself	;
他	是	差	保留	WHO	尝试	到	保持	他自己	;

那些试图保持自我的人，往往自身素质低下;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sɪn] [meɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['grætɪfaɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən]

and	though	the	pleasures	of	sin	may	for	a	season	gratify	,	they	can
和	尽管	这	快乐	的	罪	可能	为了	一个	季节	满足	,	他们	能

['nevər] ['sætɪsfaɪ] ! [biː]

never	satisfy	!	B
绝不	满足	!	B

虽然罪恶的快乐或许能带来一时的满足，但它们永远无法真正使人满足!

" [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] .

"	Jehovah	,	the	Father	,	bless	thee	,	and	keep	thee	.
"	耶和华	,	这	父亲	,	保佑	你	,	和	保持	你	.

耶和华父啊，愿你蒙福，愿你平安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blesɪŋ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,

"	It	is	an	individual	blessing	:	and	it	includes	every	form	of	blessing	,
"	它	是	一个	个人	祝福	:	和	它	包括	每一个	形式	的	祝福	,

['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl]

temporal	as	well	as	spiritual
颞	作为	出色地	作为	精神

这是个人的福分：它包含了所有形式的福分，既有物质的，也有精神的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

— " [maɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [niːd] " ;

—	"	My	God	shall	supply	all	your	need	"	;
—	"	我的	上帝	将	供应	全部	你的	需要	"	;

“我的神必供应你们一切所需。”

[ænd; ənd] [ðɪs] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔːri][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

and	this	"	according	to	His	riches	in	glory	in	Christ	Jesus	,
和	这	"	根据	到	他的	财富	在	荣耀	在	基督	耶稣	,

“照着他在基督耶稣里荣耀的丰富，

" [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [niːd] .

"	not	according	to	our	consciousness	of	need	.
"	不是	根据	到	我们的	意识	的	需要	.

并非根据我们对需求的意识。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bles] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] — [tuː; tə][soʊ] ['wʌndərfəli]

He	is	able	to	bless	,	able	to	make	all	grace	abound	—	to	so	wonderfully
他	是	有能力的	到	保佑	,	有能力的	到	制作	全部	优雅	盛产	—	到	所以	太棒了

[ə'baʊnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

abound	towards	us	,
盛产	向	我们	,

他能赐福，能使一切恩典丰盛地临到我们——如此奇妙地丰盛地临到我们。

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd][tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] :

that	we	always	having	all	sufficiency	in	all	things	,	may	abound	to	every	good	work	:
那	我们	总是	拥有	全部	充足性	在	全部	事物	,	可能	盛产	到	每一个	好的	工作	:

愿我们在凡事上常常充足，好使我们能多行各样善事：

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

He	is	able	to	keep	—	to	keep	us	from	falling	,	to	keep	us	from
他	是	有能力的	到	保持	—	到	保持	我们	从	坠落	,	到	保持	我们	从

[ɔːl]['iːv(ə)l] .

all	evil	.
全部	邪恶的	.

他能够保守我们——保守我们不致跌倒，保守我们远离一切邪恶。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l] ,

And	not	only	is	He	able	,
和	不是	仅有的	是	他	有能力的	,

祂不仅能够做到，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] " ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli]

but	He	has	already	"	blessed	us	with	all	spiritual	blessings	in	heavenly
但	他	有	已经	"	蒙福	我们	和	全部	精神	祝福	在	天上

[θɪŋz] [ɪn] [kraɪst] ,

things	in	Christ	,
事物	在	基督	,

但他已经”在基督里赐给我们天上各样属灵的福气，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
" and He wants us , His children ,
" 和 他 想要 我们 , 他的 孩子们 ,

祂想要我们，祂的孩子们，

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋ] :
to know and to enjoy the love that is the source of all blessing :
到 知道 和 到 享受 这 爱 那 是 这 来源 的 全部 祝福 :

认识并享受那作为一切祝福之源的爱：

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][baɪ]['faɪnaɪt][wɜːrdz] [ɪk'spres] [ɪts] ['fʊlnəs] :
the love that can never by finite words express its fulness :
这 爱 那 能 绝不 经过 有限 字 表达 它是 充满 :

那种爱，永远无法用有限的言语来表达它的全部：

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɪl] ['nevər] [ɪg'zɔːst] !
the love that eternal ages will never exhaust !
这 爱 那 永恒 年龄 将要 绝不 排气 !

永恒的爱，永不枯竭！

" [best] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ['hiːl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,
" Best of blessings He'll provide us ,
" 最好的 的 祝福 地狱 提供 我们 ,

“祂将赐予我们最好的祝福，

[nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [er] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] ;
Nought but good shall ere betide us ;
零 但 好的 将 埃雷 贝特迪 我们 ;

我们必将迎来好运；

[seɪf] [tuː; tə]['glɔːri][hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
Safe to glory He will guide us ,
安全的 到 荣耀 他 将要 指导 我们 ,

祂必引领我们平安走向荣耀，

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] !
Oh , how He loves !
哦 , 如何 他 爱 !

祂是多么爱我们啊！

" [biː]
" B
" B

“B

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]
When we speak of God as a Father we must not forget that He is only
什么时候 我们 说话 的 上帝 作为 一个 父亲 我们 必须 不是 忘记 那 他 是 仅有的
[sʌtʃ] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst]
such in its full meaning to those who have become His children by faith in Christ
这样的 在 它是 满的 意义 到 那些 WHO 有 变得 他的 孩子们 经过 信仰 在 基督
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

当我们称上帝为父亲时，我们不应忘记，只有那些因信基督耶稣而成为祂儿女的人，才能真正体会到父亲的意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði]
and that the sad and solemn words of the loving Saviour to the
和 那 这 伤心 和 庄严 字 的 这 爱 救主 到 这
[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [wɜːr; wər] ,
unconverted were ,
未转换 是 ,

而那位慈爱的救主对未悔改者所作的悲伤而庄严的话语是：

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Ye are of your father , the devil .
" 叶 是 的 你的 父亲 , 这 魔鬼 .

你们是出于你们的父魔鬼。

" [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bækslaɪdə˞] :
" The prodigal was a backslider :
" 这 浪子 曾是 一个 背道者 :

“浪子回头了：

[wen] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][hoʊm][hi:; hi][kʊd; kəd][jet] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
when furthest from home he could yet think and speak of the privileges
什么时候 最远 从 家 他 可以 然而 思考 和 说话 的 这 特权
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə˞z] [haʊs] .
of his father's house .
的 他的 父亲的 房子 .

即使身处离家最远的地方，他仍然能够想起并谈论父亲家里的种种特权。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
THE SECOND PERSON OF THE TRINITY .
这 第二 人 的 这 三位一体 .

三位一体中的第二位。

[ðə; ði]['sekənd] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The second clause of the blessing is the blessing of the Son ,
这 第二 条款 的 这 祝福 是 这 祝福 的 这 儿子 ,

祝福的第二部分是圣子的祝福，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [les] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .
which is not less full and appropriate .
哪个 是 不是 较少的 满的 和 合适的 .

这同样完整且恰当。

[θru:] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,
Through eternal ages the Son of God , He became , in the fulness of time ,
通过 永恒 年龄 这 儿子 的 上帝 , 他 成为 , 在 这 充满 的 时间 ,

在永恒的岁月中，祂是神的儿子，在时机成熟时，祂成为了神的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] .
the Son of Man .
这 儿子 的 男人 .

人子。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə˞z] ['glɔ:ri] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [hi:; hi][keɪm][tu:; tə]
The Brightness of His Father's glory , the Sun of Righteousness , He came to
这 亮度 的 他的 父亲的 荣耀 , 这 太阳 的 义 , 他 来了 到
['mænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

祂是父荣耀的光辉，是公义的太阳，祂来是为了彰显祂的荣耀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə˞z] [lʌv] .
as well as to speak of , the Father's love .
作为 出色地 作为 到 说话 的 , 这 父亲的 爱 .

还可以谈谈天父的爱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ;

He	became	the	Light	of	the	world	,	as	well	as	the	Lamb	of	God	;
他	成为	这	光	的	这	世界	,	作为	出色地	作为	这	羊肉	的	上帝	;

他成了世界的光，也是上帝的羔羊；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['æspekt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ,

but	in	each	aspect	doing	the	will	,	as	well	as	the	work	of	God	,
但	在	每个	方面	正在做	这	将要	,	作为	出色地	作为	这	工作	的	上帝	,

但在各个方面，都要遵行上帝的旨意，以及完成上帝的工作。

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	thus	revealed	the	wondrous	love	and	grace	of	the	Father	,	and	His
他	因此	揭晓	这	奇妙的	爱	和	优雅	的	这	父亲	,	和	他的

[oʊn] ['pɜːrfɪkt] ['sʌnʃɪp] .

own	perfect	Sonship	.
自己的	完美的	儿子身份	.

由此，他揭示了天父奇妙的爱和恩典，以及他自己完美的儿子身份。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ɪn'kluːdɪd] ['kraɪsts] [glæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Father's	will	included	Christ's	glad	reception	of	all	who	come	to	Him	,
这	父亲的	将要	包括	基督的	高兴的	接待	的	全部	WHO	来	到	他	,

天父的旨意包括基督欣然接纳所有来到他面前的人。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [niːd] — ['seɪvɪŋ] , ['sæŋktəˌfaɪŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] , ['kiːpɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət]

His	meeting	all	their	need	—	saving	,	sanctifying	,	satisfying	,	keeping	,	raising	up	at
他的	会议	全部	他们的	需要	—	保存	,	神圣化	,	令人满意	,	保持	,	提高	向上	在

[ðə; ði][læst] [deɪ] — [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ]

the	last	day	—	His	giving
这	最后的	天	—	他的	给予

祂满足了他们的一切需要——拯救、成圣、满足、保守、在末日复活——祂的赐予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hɪm'self] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] , [ɔːl] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Himself	for	,	and	giving	Himself	to	,	all	those	given	to	Him	of	the
他本人	为了	,	和	给予	他本人	到	,	全部	那些	给定	到	他	的	这

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

他把自己献给父所赐给他的人，并将自己完全奉献给他们。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['seɪvjər] !

He	is	indeed	a	wonderful	Saviour	!
他	是	的确	一个	精彩的	救主	!

他真是一位了不起的救世主!

[wʌt] [laɪt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ([huː] [ɪz] [laɪt]) [hæz; həz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

What	light	the	incarnate	Word	of	God	(	Who	is	Light	)	has	thrown	on	the	written
什么	光	这	体现	单词	的	上帝	(	WHO	是	光	)	有	抛掷	在	这	书面

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] !

Word	of	God	!
单词	的	上帝	!

道成肉身的神（祂就是光）给神的圣言带来了何等的光照!

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɪts]['li:g(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ]

The	law	in	its	legal	requirements	He	has	fulfilled	,	bringing	in	everlasting
这	法律	在	它是	合法的	要求	他	有	已完成	,	带来	在	永恒

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

他成全了律法的各项规定，带来了永恒的公义。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪm; ɪm] .

which	is	imputed	to	all	those	who	are	indeed	in	Him	.
哪个	是	估算	到	全部	那些	WHO	是	的确	在	他	.

这恩典归于所有真正与祂同在的人。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɪts]['mænɪfoʊld]['tɪpɪk(ə)l]['æspekts] — [hɪm'self] [ðə; ði]

He	has	also	fulfilled	the	Law	in	its	manifold	typical	aspects	—	Himself	the
他	有	还	已完成	这	法律	在	它是	歧管	典型的	方面	—	他本人	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

他也成全了律法的各种典型方面——他自己就是圣殿，

[ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ; [hɪm'self] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ðə; ði] ['ɔ:fərər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Priest	,	and	the	Sacrifice	;	Himself	the	Altar	,	the	Offerer	,	and	the
这	牧师	,	和	这	牺牲	;	他本人	这	坛	,	这	报价人	,	和	这

['vɪktɪm] ;

Victim	;
受害者	;

祭司和祭品；他自己就是祭坛、献祭者和受害者；

[hɪm'self] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:stli] ['trɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ([æz; əz][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

Himself	the	Lamp	,	and	the	Priestly	Trimmer	of	the	lamps	(	as	He	is	also
他本人	这	灯	,	和	这	祭司	修剪器	的	这	灯	(	作为	他	是	还

[ðə; ði] [hoʊl] [vaɪn] ,

the	whole	Vine	,
这	所有的	藤	,

祂自己就是灯，也是修剪灯盏的祭司（正如祂也是整棵葡萄树一样，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn]) .

and	yet	the	Life	of	each	individual	branch	of	the	Vine	)	.
和	然而	这	生活	的	每个	个人	分支	的	这	藤	)	.

然而，葡萄树的每一根枝条都有其自身的生命。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l]

Time	would	fail	us	to	enumerate	the	various	objects	and	acts	of	typical
时间	会	失败	我们	到	枚举	这	各种各样的	对象	和	行为	的	典型的

['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] .

service	which	were	all	fulfilled	in	Him	.
服务	哪个	是	全部	已完成	在	他	.

时间有限，我们无法一一列举祂所成就的各种典型服事对象和行为。

[hi:; hi] [tu:] [ɪz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [frʌm; frəm] [hu:z]

He	too	is	the	Bridegroom	,	from	whose
他	也	是	这	新郎	,	从	谁

他也是新郎，来自他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

['wuːndɪd] [saɪd][ðə; ði][braɪd][ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

wounded	side	the	Bride	is	being	formed	;	and	He	is	waiting	for	His	Bride	,
受伤	边	这	新娘	是	存在	形成	;	和	他	是	等待	为了	他的	新娘	,

受伤的肋旁，新娘正在成形；祂正在等待祂的新娘。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .

who	will	soon	be	caught	up	to	meet	Him	in	the	air	.
WHO	将要	很快	是	捕捉	向上	到	见面	他	在	这	空气	.

他们很快将被提到空中与祂相遇。

[ðə; ði] [truː] ['saːləmən][ɪz][hiː; hi] [huːz] ['glɔːri][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

The	true	Solomon	is	He	whose	glory	we	shall	share	,	and	not	only	so	,
这	真的	所罗门	是	他	谁	荣耀	我们	将	分享	,	和	不是	仅有的	所以	,

真正的所罗门就是我们将要分享其荣耀的那一位，不仅如此，

[bʌt; bət] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['evər] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [braɪd] .

but	whose	presence	will	be	the	ever	-	satisfying	portion	of	His	chosen	Bride	.
但	谁	在场	将要	是	这	曾经	-	令人满意	部分	的	他的	选定	新娘	.

但他的存在，将是他所拣选的新娘永远满足的部分。

[ðə; ði] [braɪd] [aɪz] [nɑːt][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌvd] ['braɪdˌgruːmz] [feɪs] ;

The	Bride	eyes	not	her	garment	,	but	her	loved	Bridegroom's	face	;
这	新娘	眼睛	不是	她	服装	,	但	她	喜爱	新郎的	脸	;

新娘的目光不在于自己的婚纱，而在于她心爱的新郎的脸庞；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [geɪz] [ɑːn]['glɔːri] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] ;

I	shall	not	gaze	on	glory	,	but	on	my	King	of	grace	;
我	将	不是	目光	在	荣耀	,	但	在	我的	国王	的	优雅	;

我不注视荣耀，只注视我恩典的君王；

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪrst] [hænd] :

Not	on	the	crown	He	giveth	,	but	on	His	pierced	hand	:
不是	在	这	王冠	他	给予	,	但	在	他的	穿孔	手	:

不是在祂所赐的冠冕上，而是在祂被刺穿的手上：

[ðə; ði] [læm] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ɪmənʊlz] [lænd] .

The	Lamb	is	all	the	glory	of	Immanuel's	land	.
这	羊肉	是	全部	这	荣耀	的	伊曼纽尔的	土地	.

羔羊是所有以马内利之地荣耀的象征。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['berɪŋ]

May	the	Holy	Spirit	give	us	more	and	more	to	realize	the	practical	bearing
可能	这	圣	精神	给	我们	更多的	和	更多的	到	意识到	这	实际的	轴承

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

of	all	that	is	thus	revealed	of	the	glory	of	the	Person	,
的	全部	那	是	因此	揭晓	的	这	荣耀	的	这	人	,

愿圣灵赐给我们更多，使我们更能体会到由此所启示的基督荣耀的实际意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [kɪŋ] !

and	the	fulness	of	the	work	of	our	Saviour	and	King	!
和	这	充满	的	这	工作	的	我们的	救主	和	国王	!

以及我们救主和君王的丰盛作为！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

THE	BLESSING	OF	THE	SON	AND	BRIDEGROOM	.
这	祝福	的	这	儿子	和	新郎	.

儿子与新郎的祝福。

[dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] [sʌn] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə,ʌntu]

Jehovah	**,**	**the**	**Son**	**,**	**make**	**His**	**face**	**shine**	**upon**	**thee**	**,**	**and**	**be**	**gracious**	**unto**
耶和华	,	这	儿子	,	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,	和	是	亲切	到

[ðiː] .

Thee	**.**
汝	.

耶和华圣子，愿祂的脸光照你，赐恩给你。

[ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [foʊld] ['blesɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**first**	**clause**	**of**	**the**	**three**	**-**	**fold**	**blessing**	**told**	**of**	**the**	**going**	**out**	**of**	**the**
这	第一的	条款	的	这	三	-	折叠	祝福	讲述	的	这	去	出去	的	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɑːðər] ;

heart	**of**	**the**	**invisible**	**Father**	**;**
心	的	这	无形的	父亲	;

三重祝福的第一条讲述了无形天父的心从心中流露出来；

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wiː; wi] [riːd] ,

now	**,**	**when**	**we**	**come**	**to**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**Son**	**,**	**we**	**read**	**,**
现在	,	什么时候	我们	来	到	这	祝福	的	这	儿子	,	我们	读	,

现在，当我们读到圣子的祝福时，我们读到：

" [ðə; ði][lɔːrd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] , " [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	**The**	**Lord**	**make**	**his**	**face**	**shine**	**upon**	**thee**	**,**	**"**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**
"	这	主	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,	"	或者	,	在	其他	字	,

“愿耶和华使他的脸光照你”，或者换句话说，

[meɪk] ['vɪzəbli]['mænɪfest][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tɔːrdz] [ðiː] .

make	**visibly**	**manifest**	**His**	**favour**	**towards**	**thee**	**.**
制作	明显地	显现	他的	偏爱	向	你	.

让祂对你的恩惠显明出来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['kɪnzmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,

The	**Son**	**of**	**God**	**is**	**the**	**Kinsman**	**who**	**has**	**the**	**right**	**to**	**redeem**	**,**
这	儿子	的	上帝	是	这	金斯曼	WHO	有	这	正确的	到	赎回	,

神的儿子是至亲，他有权赎回。

[ðə; ði] [frend] [huː] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ,

the	**Friend**	**who**	**sticketh**	**closer**	**than**	**a**	**brother**	**,**	**the**	**One**	**who**	**has**	**come**	**,**
这	朋友	WHO	粘性	更近	比	一个	兄弟	,	这	一	WHO	有	来	,

那位比兄弟更亲近的朋友，那位已经到来的，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

not	**only**	**to**	**be**	**the**	**Light**	**of**	**the**	**world**	**,**
不是	仅有的	到	是	这	光	的	这	世界	,

不仅要成为世界之光，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'diːmd] [wʌnz] .

but	**in**	**an**	**especial**	**sense**	**to**	**be**	**the**	**Light**	**of**	**His**	**own**	**redeemed**	**ones**	**.**
但	在	一个	特别的	感觉	到	是	这	光	的	他的	自己的	已赎回	一个	.

但从某种意义上说，他要成为他所救赎之人的光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] - [rɪ'diːmər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][proʊz]

There	**was**	**no**	**need**	**in**	**Israel**	**of**	**a**	**kinsman**	**-**	**redeemer**	**in**	**times**	**of**	**pros**
那里	曾是	不	需要	在	以色列	的	一个	亲属	-	救世主	在	时代	的	优点

在以色列，在战争时期并不需要至亲救赎者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[pɛrəti] ; [bʌt; bət] [wen] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

perity	;	but	when	bereavement	and	poverty	afforded	opportunity	to	the
佩里蒂	;	但	什么时候	丧亲之痛	和	贫困	提供	机会	到	这

['krɛdɪtɜ-z] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] ,

creditors	to	seize	the	possession	,
债权人	到	抢占	这	拥有	,

财产权；但当丧亲之痛和贫困使债权人有机会夺取财产时，

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['welθi] ['kɪnzmən] - [rɪ'diːmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'diːd] .

then	a	kind	and	wealthy	kinsman	-	redeemer	was	a	blessing	indeed	.
然后	一个	种类	和	富裕	亲属	-	救世主	曾是	一个	祝福	的确	.

那时，一位善良富有的亲戚救星确实是一种福气。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ruːθ] :

We	are	reminded	of	the	beautiful	history	of	Ruth	:
我们	是	提醒	的	这	美丽的	历史	的	露丝	:

我们不禁想起露丝的美好故事：

[haʊ] ['swiːtli] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][ʌv; əv]['boʊˌæz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

how	sweetly	the	gracious	words	of	Boaz	fell	on	the	ear	of	the	young	stranger	,
如何	甜蜜地	这	亲切	字	的	波阿兹	跌倒	在	这	耳朵	的	这	年轻的	陌生人	,

波阿斯亲切的话语多么悦耳动听，让这位年轻的陌生人听得津津有味。

[ænd; ənd] [wʌt] ['blesɪŋ] [ðæt] ['kɪnzmən] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] !

and	what	blessing	that	kinsman	brought	into	her	heart	and	life	!
和	什么	祝福	那	亲属	带来	进入	她	心	和	生活	!

那位亲戚给她的内心和生活带来了多么大的祝福啊！

[ðə; ðɪ] [frend] [ðæt] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['preʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

The	Friend	that	sticketh	closer	than	a	brother	is	precious	at	all	times	,
这	朋友	那	粘性	更近	比	一个	兄弟	是	宝贵的	在	全部	时代	,

比兄弟更亲近的朋友，在任何时候都弥足珍贵。

[bʌt; bət]['nevər][soʊ]['vælјuːd][æz; əz][ɪn][taɪmz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	never	so	valued	as	in	times	of	adversity	;	and	the	very	expression	,
但	绝不	所以	有价值的	作为	在	时代	的	逆境	;	和	这	非常	表达	,

但在逆境中，它的价值才显得尤为珍贵；而这种表达方式本身，

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [telz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn]

"	The	Light	of	the	world	,	"	tells	us	of	the	darkness	that	sin	has	brought	in
"	这	光	的	这	世界	,	"	讲述	我们	的	这	黑暗	那	罪	有	带来	在

— [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ,

—	a	darkness	,
一	一个	黑暗	,

《世界之光》告诉我们罪恶带来的黑暗——一种黑暗，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[nɑːt]['oʊnli][ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] .

not	only	around	,	but	also	within	.
不是	仅有的	大约	,	但	还	之内	.

不仅在周围，也在内部。

[ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , [dɪ'spelz][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

The	shining	of	the	face	of	Jehovah	,	the	Son	,	dispels	the	darkness	and
这	灼灼	的	这	脸	的	耶和华	,	这	儿子	,	驱散	这	黑暗	和

[ðə; ðɪ] [gluːm] ,

the	gloom	,
这	愁云	,

圣子耶和华的荣光驱散了黑暗和阴霾。

['mænifests][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,
manifests **the** **presence** **of** **the** **Friend** **in** **need** **,** **and** **shows** **us** **the** **Redeemer** **,**
表现 这 在场 的 这 朋友 在 需要 , 和 演出 我们 这 救世主 ,
[huː] [nɑːt]['oʊnli]
who **not** **only**
WHO 不是 仅有的

这彰显了患难之友的临在，也向我们展示了救赎主，他不仅如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[di'livəz] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
delivers **,** **but** **becomes** **the** **Bridegroom** **of** **the** **soul** **.**
交付 , 但 变成 这 新郎 的 这 灵魂 .

交付，却成为灵魂的新郎。

" [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] .
" Make His face shine upon thee .
" 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 .

愿祂的脸光照你。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['hjuːmən]['bɑːdi] .
" The face is perhaps the most wonderful part of the wonderful human body .
" 这 脸 是 也许 这 最多 精彩的 部分 的 这 精彩的 人类 身体 .

“脸或许是奇妙的人体中最奇妙的部分。”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,
Of all the faces that God has made no two are exactly alike ,
的 全部 这 面孔 那 上帝 有 制成 不 二 是 确切地 同样 ,

上帝创造的所有面孔中，没有两张是完全相同的。

['iːv(ə)n] [wen] [kwi'es(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ber]
even when quiescent ; and though we do occasionally meet with those that bear
甚至 什么时候 静止的 ; 和 尽管 我们 做 偶尔 见面 和 那些 那 熊
[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [rɪ'zembləns] ,
a very close resemblance ,
一个 非常 关闭 相似 ,

即使在静止状态下；虽然我们偶尔也会遇到一些与它们非常相似的个体，

['ɪntɪmət] [frendz] , [huː] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , ['nevər] [mis'teik] .
intimate friends , who know the play of the countenance , never mistake .
亲密的 朋友们 , WHO 知道 这 玩 的 这 面容 , 绝不 错误 .

知己好友，懂得观察面部表情，从不出错。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
And why is this ?
和 为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Because God has so ordered it ,
因为 上帝 有 所以 订购 它 ,

因为这是上帝的旨意。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
that the face shall reveal the character and feelings of the individual .
那 这 脸 将 揭示 这 特点 和 情怀 的 这 个人 .

面容能够展现个人的性格和情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld]

And	it	is	the	purpose	of	God	that	the	heart	of	Christ	shall	be	revealed
和	它	是	这	目的	的	上帝	那	这	心	的	基督	将	是	揭晓

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

to	His	people	.
到	他的	人们	.

神的旨意就是要让基督的心意向祂的子民显明出来。

[ðæt] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [noʊn]

That	heart	might	have	been	full	of	love	,	and	we	might	never	have	known
那	心	可能	有	到过	满的	的	爱	,	和	我们	可能	绝不	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

那颗心或许充满了爱，而我们可能永远不会知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri]

but	it	is	the	will	of	God	that	"	the	light	of	the	knowledge	of	the	glory
但	它	是	这	将要	的	上帝	那	"	这	光	的	这	知识	的	这	荣耀

[ʌv; əv][gɑːd] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

of	God	"	should	be
的	上帝	"	应该	是

但神的旨意是要让"认识神荣耀的光"照耀世人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

revealed	to	us	"	in	the	face	of	Jesus	Christ	.
揭晓	到	我们	"	在	这	脸	的	耶稣	基督	.

"在耶稣基督的脸上"向我们揭示了这一点。

" [haʊ] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [miːnz] !

"	How	well	we	know	in	actual	life	what	the	light	of	the	countenance	means	!
"	如何	出色地	我们	知道	在	实际的	生活	什么	这	光	的	这	面容	方法	!

"我们在现实生活中多么清楚面容的光芒意味着什么啊！"

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [smaɪl] [brɪŋz] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !

How	the	mother's	smile	brings	light	and	gladness	into	the	heart	of	the	child	!
如何	这	母亲的	微笑	带来	光	和	欢乐	进入	这	心	的	这	孩子	!

母亲的笑容给孩子带来了光明和快乐！

[haʊ] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] !

How	the	welcoming	look	of	a	friend	is	at	once	understood	!
如何	这	欢迎	看	的	一个	朋友	是	在	一次	理解	!

朋友间那热情友好的眼神，一眼就能看穿！

[ɪn]['dænjəl][ˌaɪ'ɛks] . - , - , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [preɪz] , " [oʊ][lɔːrd] . . .

In	Daniel	ix	.	16	,	17	,	the	prophet	prays	,	"	O	Lord	.	.	.
在	丹尼尔	九	.	-	,	-	,	这	先知	祈祷	,	"	哦	主	.	.	.

在但以理书9章16-17节中，先知祷告说："主啊.....

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [let] [ðaɪn] ['æŋgər][ænd; ənd] [ðaɪ] ['fjʊri][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['sɪti] ,

I	beseech	Thee	,	let	Thine	anger	and	Thy	fury	be	turned	away	from	Thy	city	,
我	恳求	汝	,	让	瘦	愤怒	和	你的	愤怒	是	转向	离开	从	你的	城市	,

我恳求你，让你的愤怒和狂怒远离你的城市。

[dʒə'ruːsələm] ; . . . [ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['sæŋktʃueri] [ðæt] [ɪz] ['desələt] .

Jerusalem	;	.	.	.	and	cause	Thy	face	to	shine	upon	Thy	sanctuary	that	is	desolate	.
耶路撒冷	;	.	.	.	和	原因	你的	脸	到	闪耀	之上	你的	避难所	那	是	荒凉	.

耶路撒冷；.....求你使你的脸光照你荒凉的圣所。

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	Where	there	is	the	shining	of	the	face	we	know	there	is	more	than
"	在哪里	那里	是	这	灼灼	的	这	脸	我们	知道	那里	是	更多的	比

[fər'gɪvnəs] ;

forgiveness	;
饶恕	;

"当脸上露出光彩时，我们就知道这不仅仅是宽恕；

[ðer; ðər][ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)ns] .

there	is	favour	and	complacence	.
那里	是	偏爱	和	自满	.

这里存在偏袒和自满。

[ɪn][ðə; ði] [θraɪs] - ['ɔ:fərd] [prer] [ʌv; əv] [sɑ:m] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] , " [kɔ:z] [ðaɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,

In	the	thrice	-	offered	prayer	of	Psalm	lxxx	,	"	Cause	Thy	face	to	shine	,
在	这	三次	-	提供	祷告	的	诗篇	lxxx	,	"	原因	你的	脸	到	闪耀	,

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ,

and	we	shall	be	saved	,
和	我们	将	是	已保存	,

在诗篇第八十篇三次献上的祷告中，"求你使你的脸光照我们，我们就要得救"，

" [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][ɪn] [sɑ:m]

"	the	salvation	of	Israel	is	counted	upon	as	the	result	;	and	in	Psalm
"	这	救恩	的	以色列	是	计数	之上	作为	这	结果	;	和	在	诗篇

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] ,

lxvii	,
六十七	,

"以色列的得救被认为是结果；在诗篇67篇中，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

we	find	that	the	shining
我们	寻找	那	这	灼灼

我们发现闪灵

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɪz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['bi:ɪŋ] " [noʊn] [ə'pɑ:n]

of	God's	face	upon	His	people	is	further	to	issue	in	His	way	being	"	known	upon
的	神的	脸	之上	他的	人们	是	更远	到	问题	在	他的	方式	存在	"	已知	之上

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

上帝的面容临到祂的子民，是为了进一步按照祂的方式"在地上为人所知"。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [helθ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [neiʃəns] .

His	saving	health	among	all	nations	.
他的	保存	健康	之中	全部	国家	.

他在各国中拯救了健康。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	,	however	,
"	它	是	,	然而	,

然而，事实是，

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
when **we** **consider** **Him** **in** **the** **relationship** **of** **Bridegroom** **and** **King** **that** **the**
什么时候 我们 考虑 他 在 这 关系 的 新郎 和 国王 那 这

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['fʊli] [si:n] .
tenderness **and** **preciousness** **of** **this** **blessing** **are** **most** **fully** **seen** **.**
压痛 和 珍贵 的 这 祝福 是 最多 完全 已见 .

当我们把祂看作新郎和君王的关系时，就能最充分地看到这份祝福的温柔和珍贵。

[ə; eɪ]['tru:li] ['rɔɪəl] ['braɪdgru:m] : " [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪz][laɪf] ,
A **truly** **royal** **Bridegroom** **:** **"** **in** **His** **favour** **is** **life** **,**
一个 真的 皇家 新郎 : " 在 他的 偏爱 是 生活 ,

一位真正的皇家新郎："生命在于祂的恩典，

" [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
" **and** **to** **Him** **we** **can** **approach** **at** **all** **times** **,**
" 和 到 他 我们 能 方法 在 全部 时代 ,

我们随时都可以亲近他。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [haɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
without **any** **fear** **that** **He** **will** **hide** **His** **countenance** **,**
没有 任何 害怕 那 他 将要 隐藏 他的 面容 ,

不必担心祂会隐藏祂的面容，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] .
or **that** **He** **will** **not** **hold** **out** **to** **us** **the** **golden** **sceptre** **.**
或者 那 他 将要 不是 抓住 出去 到 我们 这 金的 权杖 .

或者说，祂不会把金杖递给我们。

[kwi:n] ['estər] [maɪt] ['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['boʊldnəs] ,
Queen **Esther** **might** **tremble** **for** **the** **result** **of** **her** **boldness** **,**
女王 以斯帖 可能 颤抖 为了 这 结果 的 她 大胆 ,

以斯帖王后或许会因自己的大胆举动而战栗。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ['evər] ['welkəmz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .
but **our** **King** **ever** **welcomes** **the** **approach** **of** **His** **Bride** **.**
但 我们的 国王 曾经 欢迎 这 方法 的 他的 新娘 .

但是，我们的国王总是欢迎他的新娘的到来。

[wen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kraɪz] [aʊt] , " [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
When **her** **heart** **cries** **out** **,** **"** **Let** **him** **kiss** **me** **with** **the** **kisses** **of** **His** **mouth**
什么时候 她 心 哭泣 出去 , " 让 他 吻 我 和 这 吻 的 他的 嘴
,
,
,

当她的心呼喊："愿他用口中的吻亲吻我"，

" [hi:; hi][ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ; [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]
" **He** **is** **ever** **ready** **to** **bring** **her** **into** **His** **chambers** **;** **indeed** **it** **is** **often** **the**
" 他 是 曾经 准备好 到 带来 她 进入 他的 房间 ; 的确 它 是 经常 这
['braɪdgru:m]
Bridegroom
新郎

他随时准备将她带入他的寝宫；事实上，那往往是新郎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [ə'lʊr] [ðə; ði][braɪd] ,
who **has** **to** **allure** **the** **Bride** **,**
WHO 有 到 引诱 这 新娘 ,

谁来吸引新娘？

[siː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braɪd] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

C	rather	than	the	Bride	who	has	to	seek	the	favour	of	the	Bridegroom	.
C	相当	比	这	新娘	WHO	有	到	寻找	这	偏爱	的	这	新郎	.

而不是新娘需要去讨好新郎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	is	only	when	she	has	treated	him	with	neglect	or	disobedience	that	she
它	是	仅有的	什么时候	她	有	治疗	他	和	忽视	或者	不服从	那	她

[faindz] [hɜːr'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

finds	herself	in	darkness	.
发现	她自己	在	黑暗	.

只有当她冷落他或不服从他时，她才会陷入黑暗。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [braɪd] !

And	what	is	not	His	favour	to	a	loyal	and	true	-	hearted	Bride	!
和	什么	是	不是	他的	偏爱	到	一个	忠诚	和	真的	-	心地	新娘	!

祂对忠贞真挚的新娘，还有什么不是祂的恩惠呢！

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] " [æz; əz] [duː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

To	a	subject	,	the	favour	of	the	King	is	"	as	dew	upon	the	grass	,
到	一个	主题	,	这	偏爱	的	这	国王	是	"	作为	露	之上	这	草	,

对于臣民而言，国王的恩宠"如同草上的露珠"。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['evriθɪŋ] ?

"	but	to	a	bride	is	it	not	everything	?
"	但	到	一个	新娘	是	它	不是	一切	?

但对新娘来说，这难道不是一切吗?

" [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['greɪʃəs]

"	JEHOVAH	,	the	Bridegroom	,	make	His	face	shine	upon	thee	,	and	be	gracious
"	耶和华	,	这	新郎	,	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,	和	是	亲切

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] !

unto	thee	!
到	你	!

耶和华，新郎，愿祂的脸光照你，赐恩给你！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['feɪvərd] [dɪ'saɪplz]

"	What	a	wonderful	view	of	the	light	of	His	countenance	the	favoured	disciples
"	什么	一个	精彩的	看法	的	这	光	的	他的	面容	这	受青睐	门徒

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

must	have	had	,
必须	有	有	,

"那些蒙恩的门徒们该是多么美好地瞻仰了祂容光焕发的面容啊！"

[huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd]

who	were	witnesses	of	His	transfiguration	:	we	are	told	that	His	face	did
WHO	是	证人	的	他的	变形	:	我们	是	讲述	那	他的	脸	做过

[ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .

shine	as	the	sun	.
闪耀	作为	这	太阳	.

目睹祂显圣容的人说：祂的脸像太阳一样发光。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊtoʊ] - ['mɑːrtər] ['stiːvən] [ðə; ði]

To	the	proto	-	martyr	Stephen	the
到	这	原型	-	烈士	史蒂芬	这

致殉道先驱斯蒂芬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

['hevəns] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] :

heavens	were	opened	,	and	the	face	of	the	Lord	shone	upon	him	:
天	是	打开	,	和	这	脸	的	这	主	闪耀	之上	他	:

天开了，耶和华的脸光照着他：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	saw	Him	he	became	so	like	Him	,
和	什么时候	他	锯	他	他	成为	所以	喜欢	他	,

他见到耶稣后，变得和耶稣非常相似。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

that	his	dying	utterances	corresponded	with	those	of	his	Lord	on	the	Cross	.
那	他的	垂死	话语	对应	和	那些	的	他的	主	在	这	叉	.

他临终遗言与他在十字架上的主的遗言相符。

[wen] [sɔːl] , ['laɪkwaɪz] , [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪzn] ['seɪvjər] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

When	Saul	,	likewise	,	saw	the	glory	of	his	risen	Saviour	,	on	the	way	to
什么时候	扫罗	,	同样地	,	锯	这	荣耀	的	他的	升起	救主	,	在	这	方式	到

[də'mæskəs] ,

Damascus	,
大马士革	,

同样，扫罗在前往大马士革的路上，看到了他复活的救主的荣耀。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

the	vision	at	midday	was	of	a	light	above	the	brightness	of	the	sun
这	想象	在	正午	曾是	的	一个	光	多于	这	亮度	的	这	太阳

['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

shining	round	about	him	;
灼灼	圆形的	关于	他	;

正午时分，他看见一道光芒，比太阳还要明亮，环绕着他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	the	effect	of	that	heavenly	vision	changed	the	whole	current	of	his	life	,
和	这	影响	的	那	天上	想象	已更改	这	所有的	当前的	的	他的	生活	,

那次来自天上的异象彻底改变了他的人生轨迹。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [huː] [pliːzd] [nɑːt] [hɪm'self] ,

making	him	a	follower	of	the	Christ	,	who	pleased	not	Himself	,
制作	他	一个	追随者	的	这	基督	,	WHO	高兴	不是	他本人	,

使他成为基督的追随者，而基督却不取悦自己。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kraɪ] , " [lɔːrd] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv]

and	making	the	spirit	manifested	in	his	first	cry	,	"	Lord	,	what	wilt	Thou	have
和	制作	这	精神	表现出来	在	他的	第一的	哭	,	"	主	,	什么	枯萎	你	有

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

me	to	do	?
我	到	做	?

并在他第一次呼喊中显明了圣灵："主啊，你要我做什么？"

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['evər] ['æftər] .

"	the	spirit	of	his	life	ever	after	.
"	这	精神	的	他的	生活	曾经	后	.

"他此后的人生精神永存。"

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]

And	so	when	the	Lord	makes	the	light	of	His	countenance	to	shine	upon
和	所以	什么时候	这	主	制作	这	光	的	他的	面容	到	闪耀	之上

['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

any	of	His	people	,
任何	的	他的	人们	,

所以，当主使祂的荣光照耀祂的任何子民时，

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [ðeɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

in	the	measure	in	which	with	unveiled	face	they	discern	the	beauty	of	the	Lord	,
在	这	措施	在	哪个	和	揭幕	脸	他们	辨别	这	美丽	的	这	主	,

他们藉着敞着脸，得以辨认主的荣美，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][proʊ]

there	is	a	moral	and	pro
那里	是	一个	道德	和	专业

这其中存在道德和专业因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['grɛsɪv] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] .

gressive	change	into	His	likeness	,	the	work	of	the	Lord	,	the	Spirit	.
进步的	改变	进入	他的	相似	,	这	工作	的	这	主	,	这	精神	.

逐渐变得像祂一样，这是主的作为，是圣灵的作为。

[siː]

C
C

C

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

"	Rise	up	,	my	love	,	my	fair	one	,	and	come	away	.
"	上升	向上	,	我的	爱	,	我的	公平的	一	,	和	来	离开	.

“起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

" — [kænt] .

"	—	Cant	.
"	—	不能	.

“-不能。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

- ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['lebənɑːn] , [maɪ] [spaʊs] .

10	;	"	Come	with	Me	from	Lebanon	,	My	spouse	.
-	;	"	来	和	我	从	黎巴嫩	,	我的	配偶	.

10；“我的妻子，请跟我离开黎巴嫩。

" — [kænt] .

"	—	Cant	.
"	—	不能	.

“-不能。

[ˌaɪ 'viː] . [eɪt] .

iv	.	8	.
四	.	8	.

四、8.

[ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE	LORD	,	THE	SPIRIT	.
这	主	,	这	精神	.

主，圣灵。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] ;

We	have	considered	the	bountiful	overflow	of	the	Father's	love	;
我们	有	经过考虑的	这	丰富	溢出	的	这	父亲的	爱	;

我们已经体会到天父丰盛的爱；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [dwelt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [felt]

and	our	hearts	have	burned	within	us	as	we	dwelt	upon	and	felt
和	我们的	心	有	烧伤	之内	我们	作为	我们	居住	之上	和	毛毡

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	glow	of	the	love	of	the	Son	.
这	辉光	的	这	爱	的	这	儿子	.

当我们沉思并感受到圣子之爱的光辉时，我们的内心充满了爱的火焰。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Now	,	as	we	think	of	the	blessing	of	the	Lord	,	the	Spirit	,
现在	,	作为	我们	思考	的	这	祝福	的	这	主	,	这	精神	,

现在，当我们想到主的祝福，圣灵，

[meɪ] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðiːz] ['hoʊli][wɜːrdz] ,

may	He	reveal	Himself	to	us	through	these	holy	Words	,
可能	他	揭示	他本人	到	我们	通过	这些	圣	字	,

愿祂藉着这些圣言向我们启示祂自己。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['fʊli]

which	were	written	by	His	inspiration	and	which	can	never	be	fully
哪个	是	书面	经过	他的	灵感	和	哪个	能	绝不	是	完全

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

understood	and	enjoyed	save	by	His	own	illumination	.
理解	和	享受	节省	经过	他的	自己的	照明	.

这些作品是受祂的启示而写成的，只有通过祂的启示才能完全理解和欣赏。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [bʊk] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]

The	Bible	is	a	supernatural	book	,	a	divine	revelation	:	the	Holy	Spirit	is	the
这	圣经	是	一个	超自然	书	,	一个	神圣的	启示	:	这	圣	精神	是	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

圣经是一本超自然的书，是神的启示：圣灵就是超自然的。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [gaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

the	divine	Guide	to	its	meaning	.
这	神圣的	指导	到	它是	意义	.

神圣的指引，揭示其意义。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] " [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ; — [hens] [ðə; ði]

From	the	"	wise	and	prudent	"	its	teachings	are	hidden	;	—	hence	the
从	这	"	明智的	和	谨慎	"	它是	教义	是	隐	;	—	因此	这

['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

questionings	of	some	of	the
质询	的	一些	的	这

它的教义对"明智谨慎之人"而言是隐藏的；——因此，一些人对此提出质疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['lɜːrnɪd] ['oʊnli][kən'fɜːrm][ɪts] [truːθ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] " ['beɪbz] " — [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] , ['weðər] ['lɜːrnɪd]

learned	only	confirm	its	truth	;	but	to	"	babes	"	—	to	all	those	,	whether	learned
学习	仅有的	确认	它是	真相	;	但	到	"	宝贝们	"	—	到	全部	那些	,	无论	学习

[ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] ,

or	unlearned	,
或者	未受过教育的	,

受过教育的人只会证实它的真理；但对于"孩童"——对于所有那些无论受过教育还是未受过教育的人，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpənd]
in whom the Holy Ghost has wrought the child - like spirit , it is an opened
在 谁 这 圣 鬼 有 锻 这 孩子 - 喜欢 精神 , 它 是 一个 打开
[bʊk] :
book :
书 :

在那些被圣灵赋予孩童般心灵的人身上，他的心就像一本打开的书：

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [groʊ] [ˌðer'baɪ] .
they love it , and feast upon it , and grow thereby .
他们 爱 它 , 和 盛宴 之上 它 , 和 生长 从而 .

它们喜爱它，以它为食，并因此而成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [klɪr] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It is very important to have clear thoughts about the third person of the
它 是 非常 重要的 到 有 清除 想法 关于 这 第三 人 的 这
['trɪnəti] .
Trinity .
三位一体 .

对三位一体中的第三位有清晰的认识非常重要。

['meni] ['krɪstʃənz] [feɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
Many Christians fail in this respect , and lose much in consequence .
许多 基督徒 失败 在 这 尊重 , 和 失去 很多 在 结果 .

许多基督徒在这方面做得不够好，结果损失惨重。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ;
He has as distinct personality as has the Son of God ;
他 有 作为 清楚的 性格 作为 有 这 儿子 的 上帝 ;

他拥有与上帝之子一样鲜明的个性；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['veɪgli] ,
and we must not think or speak of Him vaguely ,
和 我们 必须 不是 思考 或者 说话 的 他 依稀 ,

我们不可含糊其辞地看待或谈论他，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['mɪrli] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
as though He were an influence merely and not a person .
作为 尽管 他 是 一个 影响 仅仅 和 不是 一个 人 .

仿佛他仅仅是一种影响，而不是一个人。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'baɪdɪθ]
Our Saviour teaches us that we should know Him , " for He abideth
我们的 救主 教导 我们 那 我们 应该 知道 他 , " 为了 他 安息
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我们的救主教导我们应当认识祂，“因为祂与你们同在，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .
and shall be in you .
和 将 是 在 你 .

并且将在你里面。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] "
" But are there not many of the Lord's people to whom He is not yet "
" 但 是 那里 不是 许多 的 这 主场 人们 到 谁 他 是 不是 然而 "
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

“但是，主的子民中难道没有许多人还没有感受到祂的永活吗？”

[braɪt] [ri'æləti] " ?
bright **Reality** **"** **?**
明亮的 现实 " ?

"光明的现实"?

[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prez(ə)ns][ænd; ənd]
So **important** **are** **the** **presence** **and**
所以 重要的 是 这 在场 和

他们的存在非常重要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] ,
the **work** **of** **the** **Holy** **Ghost** **,**
这 工作 的 这 圣 鬼 ,

圣灵的工作

[ðæt]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪplz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spi:diənt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæt]
that **our** **Lord** **assured** **His** **disciples** **that** **it** **was** **expedient** **for** **them** **that**
那 我们的 主 保证 他的 门徒 那 它 曾是 权宜 为了 他们 那
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] ,
He **should** **go** **away** **,**
他 应该 去 离开 ,

我们的主向他的门徒保证，他离开对他们是有益的。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][ðə; ði]['kʌmfərtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
in **order** **that** **the** **Comforter** **should** **come** **.**
在 命令 那 这 棉被 应该 来 .

好让安慰者降临。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ðæt][wʌz; wəz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wen] [ðə; ði]
And **we** **see** **the** **mighty** **change** **that** **was** **wrought** **in** **the** **disciples** **when** **the**
和 我们 看 这 强大的 改变 那 曾是 锻 在 这 门徒 什么时候 这
['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['pentɪkɔ:st] .
outpouring **of** **the** **Spirit** **actually** **took** **place** **at** **Pentecost** **.**
倾泻 的 这 精神 实际上 采取 地方 在 五旬节 .

我们看到，当圣灵在五旬节降临时，门徒们发生了巨大的变化。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [bɪ'keɪm] [kə'reɪdʒəs] ; [ðə; ði] ['skætərd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [dɪ'saɪplz] [went]
The **timid** **became** **courageous** **;** **the** **scattered** **and** **persecuted** **disciples** **went**
这 胆小 成为 勇敢 ; 这 疏散 和 受迫害 门徒 去
['evriwer] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ;
everywhere **preaching** **the** **Word** **;**
到处 布道 这 单词 ;

胆怯的人变得勇敢；四散奔逃、饱受迫害的门徒到处传讲福音；

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [rɔ:t] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['rɪzn] ['seɪvjər] [æz; əz]
the **Holy** **Spirit** **wrought** **conviction** **of** **sin** **,** **and** **revealed** **the** **risen** **Saviour** **as**
这 圣 精神 锻 定罪 的 罪 , 和 揭晓 这 升起 救主 作为
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [feɪθ] ;
the **object** **of** **faith** **;**
这 目的 的 信仰 ;

圣灵使人知罪，并启示复活的救主为信仰的对象；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .
and **many** **were** **added** **to** **the** **Lord** **.**
和 许多 是 额外 到 这 主 .

于是许多人归信了主。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [meɪ] [wiː; wi] [tuː] [biː; bi] [fɪld] ,

The	same	Spirit	is	still	present	with	us	;	may	we	too	be	filled	,
这	相同的	精神	是	仍然	展示	和	我们	;	可能	我们	也	是	已填	,

圣灵仍然与我们同在；愿我们也同样被圣灵充满。

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [juːst] [æz; əz] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

and	largely	used	as	channels	of	blessing	.
和	很大程度上	用过的	作为	频道	的	祝福	.

并被广泛用作祝福的渠道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .

THE	BLESSING	OF	THE	HOLY	SPIRIT	.
这	祝福	的	这	圣	精神	.

圣灵的祝福。

" [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .

"	Jehovah	,	the	Spirit	,	lift	up	His	countenance	upon	thee	,	and	give	thee	peace	.
"	耶和华	,	这	精神	,	举起	向上	他的	面容	之上	你	,	和	给	你	和平	.

耶和华的灵啊，求你向你仰脸，赐你平安。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

"	The	blessing	of	the	Spirit	is	essential	to	the	completeness	of	the	benediction
"	这	祝福	的	这	精神	是	基本的	到	这	完整性	的	这	祝福

.

:

.

"圣灵的祝福对于祝福的完整性至关重要。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

We	are	struck	,	however	,	with	the	similarity	of	this	blessing	to	that	which
我们	是	击	,	然而	,	和	这	相似	的	这	祝福	到	那	哪个

[ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

precedes	it	;
之前	它	;

然而，我们不禁注意到，这则祝福与之前的祝福非常相似；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [sər'praɪzɪŋ] .

nor	is	the	similarity	surprising	.
也不	是	这	相似	奇怪	.

这种相似性并不令人惊讶。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

For	,	as	the	Son	came	to	reveal	the	Father	,
为了	,	作为	这	儿子	来了	到	揭示	这	父亲	,

因为，正如圣子来到世间是为了启示圣父，

[soʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sʌn] .

so	the	Spirit	has	come	to	reveal	the	Son	.
所以	这	精神	有	来	到	揭示	这	儿子	.

所以圣灵已经降临，为要启示圣子。

[kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['kʌmfərtər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

Christ	was	a	true	Comforter	;	but	His	personal	work	on	earth	being	finished	,
基督	曾是	一个	真的	棉被	;	但	他的	个人的	工作	在	地球	存在	完成的	,

基督是一位真正的安慰者；但他在世上的个人工作已经完成，

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] [haɪ] [priːst] [ɪn] [ðə; ði]

He	ascended	on	high	to	minister	for	His	people	as	their	High	Priest	in	the
他	上升	在	高的	到	部长	为了	他的	人们	作为	他们的	高的	牧师	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] .

presence	of	God	.
在场	的	上帝	.

他升到高天，在上帝面前担任祂子民的大祭司，为他们服务。

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmfərtər] , [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈkraɪsts] [neɪm] ,

The	Holy	Spirit	is	the	other	Comforter	,	sent	by	the	Father	in	Christ's	name	,
这	圣	精神	是	这	其他	棉被	,	发送	经过	这	父亲	在	基督的	姓名	,

圣灵是另一位安慰者，是父奉基督的名差遣来的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈbaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

that	He	might	abide	with	the	Church	for	ever	.
那	他	可能	遵守	和	这	教会	为了	曾经	.

好让祂永远与教会同在。

[kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ˈseɪvjər] :

Christ	is	the	indwelling	Saviour	:
基督	是	这	内住	救主	:

基督是内住的救主：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdwelɪŋ] [ˈkʌmfərtər] .

the	Holy	Spirit	the	indwelling	Comforter	.
这	圣	精神	这	内住	棉被	.

圣灵，那住在我们里面的安慰者。

[ɑːn] [ˌhuːmsoʊˈevər] [kraɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˈʃʊrli] [lɪft] [ʌp]

On	whomsoever	Christ	makes	His	face	to	shine	,	the	Holy	Spirit	will	surely	lift	up
在	无论谁	基督	制作	他的	脸	到	闪耀	,	这	圣	精神	将要	一定	举起	向上

凡基督使祂的脸光照的人，圣灵必高举他们。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

HIS	COUNTENANCE	.
他的	面容	.

他的面容。

" [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɑːn] [ðiː] .

"	Lift	up	His	countenance	upon	thee	.
"	举起	向上	他的	面容	之上	你	.

求主向你显出祂的面容。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [ˈkaʊntənəns] ([ðə; ði]

"	We	have	already	dwelt	on	the	significance	of	the	face	or	countenance	(	the
"	我们	有	已经	居住	在	这	意义	的	这	脸	或者	面容	(	这

[seɪm] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrd]) [æz; əz] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

same	original	word	)	as	revealing	the	emotions	of	the	heart	.
相同的	原来的	单词	)	作为	揭示	这	情绪	的	这	心	.

"我们已经详细讨论过脸或面容（原文相同）的重要性，因为它能揭示内心的情感。

[wi:; wi] [si:] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

We	see	from	these	words	that	it	is	the	purpose	of	God	that	the	presence
我们	看	从	这些	字	那	它	是	这	目的	的	上帝	那	这	在场

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

and	the	love	of	the	Spirit	should	be	made	known	to	those	in	whom	He
和	这	爱	的	这	精神	应该	是	制成	已知	到	那些	在	谁	他

[dwelz] .

dwells	.
居住地	.

从这些话中我们可以看出，神的目的是要让那些与祂同在的人感受到圣灵的同在和祂的爱。

[wen] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [sɪ'kjʊrəti]

When	He	lifts	up	His	countenance	upon	us	,	we	walk	in	conscious	security
什么时候	他	电梯	向上	他的	面容	之上	我们	,	我们	走	在	有意识的	安全

[ænd; ənd] ['friːdəm] ;

and	freedom	;
和	自由	;

当祂向我们显出祂的面容时，我们便行走在有意识的安全和自由之中；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] [griːvd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

but	if	the	Spirit	be	grieved	,	the	light	of	His	countenance	is	hidden	from
但	如果	这	精神	是	伤心	,	这	光	的	他的	面容	是	隐	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但如果圣灵忧伤，祂的荣光就向我们隐去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	we	walk	in	darkness	.
和	我们	走	在	黑暗	.

我们行走在黑暗中。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪz]

And	,	oh	,	how	dangerous	is
和	,	哦	,	如何	危险的	是

哦，这有多危险啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [haʊ] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ,

this	walking	in	darkness	,	how	surely	we	shall	wander	from	the	way	,
这	步行	在	黑暗	,	如何	一定	我们	将	漫步	从	这	方式	,

这行走在黑暗中，我们必将偏离正道。

[ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !

and	fall	into	some	of	the	snares	of	the	devil	!
和	落下	进入	一些	的	这	陷阱	的	这	魔鬼	!

并落入魔鬼的陷阱！

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [seɪf] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hæz; həz] [griːvd] [hɪm; ɪm] ,

There	is	only	one	safe	course	,	to	confess	the	sin	that	has	grieved	Him	,
那里	是	仅有的	一	安全的	课程	,	到	承认	这	罪	那	有	伤心	他	,

只有一条稳妥的路，那就是坦白令祂伤心的罪过。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][rest] [tɪl] [kə'mjuːniən] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] :

and	take	no	rest	till	communion	is	restored	:
和	拿	不	休息	直到	圣餐	是	恢复	:

在恢复圣餐之前，绝不罢休：

[ðɪs] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [moʊst] ['iːzəli] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

this	may	always	be	done	most	easily	by	immediate	confession	and	turning	to
这	可能	总是	是	完毕	最多	容易地	经过	即时	忏悔	和	转弯	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

最简单的办法当然是立即认罪并转向神。

[huː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [huːz] [ʃed] [blʌd] [klenziz] [frʌm; frəm]

who	is	our	Advocate	with	the	Father	,	and	whose	shed	blood	cleanses	from
WHO	是	我们的	提倡	和	这	父亲	,	和	谁	棚	血	清洁	从

[ɔːl] [sɪn] .

all	sin	.
全部	罪	.

祂是我们在父面前的辩护者，祂所流的宝血洗净我们一切的罪。

[wen] [sɪn] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'gen] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,

When	sin	is	put	away	the	Spirit	again	lifts	up	His	countenance	upon	us	,
什么时候	罪	是	放	离开	这	精神	再次	电梯	向上	他的	面容	之上	我们	,

当罪恶被除去，圣灵就会再次向我们显明祂的面容。

[ænd; ənd] [piːs] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	peace	fills	the	heart	.
和	和平	填充	这	心	.

内心充满平安。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE	PEACE	OF	THE	SPIRIT	.
这	和平	的	这	精神	.

心灵的平安。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [sed] , " [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

The	Lord	Jesus	,	when	on	earth	,	said	,	"	Peace	I	leave	with	you	,
这	主	耶稣	,	什么时候	在	地球	,	说	,	"	和平	我	离开	和	你	,

主耶稣在世时说："我留下平安给你们，

[maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] : [nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

My	peace	I	give	unto	you	:	not	as	the	world	giveth	,	give	I	unto	you	.
我的	和平	我	给	到	你	:	不是	作为	这	世界	给予	,	给	我	到	你	.

我将我的平安赐给你们；我所赐的，不像世人所赐的。

[let] [nɑːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['niːðər] [let]

Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let
让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让

不要让你们的心忧愁，也不要让

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'freɪd] .

it	be	afraid	.
它	是	害怕的	.

它感到害怕。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [bi'stəuiŋ] [piːs] : [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	But	here	it	is	the	Spirit	who	is	spoken	of	as	bestowing	peace	:	why	is	this	?
"	但	这里	它	是	这	精神	WHO	是	说	的	作为	授予	和平	:	为什么	是	这	?

"但是这里所说的赐予和平的是圣灵：这是为什么呢？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [meɪks] ['ri:əl] [θɪŋz] ['ri:əl][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Because	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**makes**	**real**	**things**	**real**	**to**	**us**	**,**
因为	这	精神	的	上帝	制作	真实的	事物	真实的	到	我们	,

因为神的灵使我们对真实的事物产生真实感，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌju: 'es] ['præktɪkli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]

and	**enables**	**us**	**practically**	**to**	**enjoy**	**the**	**blessings**	**procured**	**for**	**us**	**by**	**the**
和	启用	我们	几乎	到	享受	这	祝福	采购	为了	我们	经过	这

[deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pri:stli] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] .

death	**and**	**resurrection**	**and**	**priestly**	**ministry**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
死亡	和	复活	和	祭司	部	的	这	主	耶稣	.

并使我们能够实际享受到主耶稣的死亡、复活和祭司职分为我们带来的祝福。

['meni] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [tu:; tə] [hu:m] [kraɪst] [hæz; həz] [left] [pi:s] , [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Many	**a**	**believer**	**to**	**whom**	**Christ**	**has**	**left**	**peace**	**,**	**knows**	**little**	**of**	**it**	**;**
许多	一个	信徒	到	谁	基督	有	左边	和平	,	知道	小的	的	它	;

许多蒙基督赐予平安的信徒，却对平安知之甚少；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pi:s] .

but	**those**	**who**	**are**	**filled**	**with**	**the**	**Spirit**	**are**	**filled**	**with**	**peace**	**.**
但	那些	WHO	是	已填	和	这	精神	是	已填	和	和平	.

但那些被圣灵充满的人，就充满了平安。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [hɑ:rt] - [pi:s] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

They	**have**	**peace**	**with**	**God**	**;**	**they**	**have**	**also**	**heart**	**-**	**peace**	**in**	**the**	**midst**	**of**
他们	有	和平	和	上帝	;	他们	有	还	心	-	和平	在	这	中间	的

['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl] ;

conflict	**and**	**turmoil**	**;**
冲突	和	动荡	;

他们与神和好；即使身处冲突和动荡之中，他们内心也充满平安；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [gɑ:rdz] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]

and	**the**	**peace**	**of**	**God**	**,**	**which**	**passeth**	**all**	**understanding**	**,**	**guards**	**their**	**hearts**
和	这	和平	的	上帝	,	哪个	经过	全部	理解	,	守卫	他们的	心

[ænd; ənd] [θɔ:ts] .

and	**thoughts**	**.**
和	想法	.

上帝所赐出人意外的平安，必保守他们的心思意念。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [pi:s] .

The	**fruit**	**of**	**the**	**Spirit**	**is**	**love**	**,**	**joy**	**,**	**peace**	**.**
这	水果	的	这	精神	是	爱	,	喜悦	,	和平	.

圣灵所结的果子是仁爱、喜乐、和平。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['præktɪkli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [wɪtʃ] ['pa:siz]

Are	**we**	**practically**	**enjoying**	**this**	**blessing**	**,**	**and**	**experiencing**	**this**	**peace**	**which**	**passes**
是	我们	几乎	享受	这	祝福	,	和	体验	这	和平	哪个	通过

[ɔ:l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

all	**understanding**	**?**
全部	理解	?

我们是否真正享受到了这份祝福，体验到了这份超越一切理解的平安?

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [meɪks] ['kwaɪətnəs] , [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?

Are	**we**	**finding**	**that**	**when**	**He**	**makes**	**quietness**	**,**	**none**	**can**	**make**	**trouble**	**?**
是	我们	寻找	那	什么时候	他	制作	寂静	,	没有任何	能	制作	麻烦	?

我们是否发现，当祂带来平静时，没有人能制造麻烦?

[ænd; ənd] [ɪf]

And	**if**
和	如果

如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[nɑːt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hɪndrəns] ?
not , what is the hindrance ?
不是 , 什么 是 这 障碍 ?

不，究竟是什么阻碍了它?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分离与服事；(Separation and Service; or,)
第3/4页

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [noʊn] [sɪn] ['ʌnkən'fest] , [ɔ:r][nɑ:t][pʊt] [ə'weɪ] ?
Is there any known sin unconfessed , or not put away ?
是 那里 任何 已知 罪 未坦白的 , 或者 不是 放 离开 ?

是否有任何已知的罪行未被忏悔，或未被赦免?

[hæz; həz] [rɔ:ŋ] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'bɪlətɪ][nɑ:t]
Has wrong been done , and restitution to the extent of our ability not
有 错误的 到过 完毕 , 和 归还 到 这 程度 的 我们的 能力 不是
[bɪn] [meɪd] ?
been made ?
到过 制成 ?

是否已经造成了错误，而我们没有尽我们所能进行赔偿?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
Is there any matter in which God has a controversy with us ?
是 那里 任何 事情 在 哪个 上帝 有 一个 争议 和 我们 ?

上帝与我们之间是否存在任何争议?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [daʊt] ?
Or are we indulging ourselves in anything about which we have doubt ?
或者 是 我们 沉溺于 我们自己 在 任何事物 关于 哪个 我们 有 怀疑 ?

或者，我们是否在沉溺于任何我们心存疑虑的事情中?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [du:] — [ɑ:r'selvz] ,
Are we withholding anything from God which is His due — ourselves ,
是 我们 扣留 任何事物 从 上帝 哪个 是 他的 到期的 — 我们自己 ,
['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pərti] , ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ;
our property , our children ;
我们的 财产 , 我们的 孩子们 ;

我们是否向神隐瞒了祂应得的一切——我们自己、我们的财产、我们的孩子?

[ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['aʊər; ɑ:r]['testɪmoʊnɪ] ?
or , it may be , our testimony ?
或者 , 它 可能 是 , 我们的 见证 ?

或者，也许是我们的证词?

[ɔ:r] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hindərɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] ,
Or , if none of these things are hindering us , are we failing to accept ,
或者 , 如果没有任何 的 这些 事物 是 阻碍 我们 , 是 我们 失败 到 接受 ,

或者，如果以上这些事情都没有阻碍我们，那么我们是否未能接受以下事实:

[baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [pər'hæps]['oʊnli] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ?
by faith , the filling of the Spirit ; perhaps only asking , but not receiving also ?
经过 信仰 , 这 填充 的 这 精神 ; 也许 仅有的 问 , 但 不是 接收 还 ?

凭着信心，被圣灵充满；或许只是祈求，却没有得到?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['prerfəl] ['stʌdi] [ʌv; əv]['gɑ:dz][wɜ:rd] ,
Is it that we are neglecting the prayerful study of God's Word ,
是 它 那 我们 是 疏忽 这 虔诚的 学习 的 神的 单词 ,

是不是我们忽略了虔诚地研读神的话语?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gri:vɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ?
and thus grieving the Spirit by whom it was inspired ?
和 因此 悲伤 这 精神 经过 谁 它 曾是 灵感 ?

这样岂不是令启示此书的圣灵忧伤吗?

[pɔːl] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['kristʃənz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
Paul asked God to give the Ephesian Christians the Spirit of wisdom and
保罗 问 上帝 到 给 这 以弗所 基督徒 这 精神 的 智慧 和
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
revelation in the knowledge of Christ ,
启示 在 这 知识 的 基督 ,

保罗祈求上帝赐给以弗所的基督徒智慧和启示的灵，使他们能认识基督。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
that they might
那 他们 可能

他们或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[noʊ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]
know the hope of His calling and the exceeding greatness of His power
知道 这 希望 的 他的 呼叫 和 这 超过 伟大 的 他的 力量
[tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
toward them that believe .
朝向 他们 那 相信 .

要知道祂呼召人的盼望，以及祂向信祂的人所显出的极大能力。

[wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði][wɜːrdz] " [ðæt] [bɪ'liːv] ,
We do well to note the words " that believe ,
我们 做 出色地 到 笔记 这 字 " 那 相信 ,

我们不妨注意一下"相信"这句话。

" [fɔːr; fər] [ˌʌnbɪ'liːf] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hɪndrəns] .
" for unbelief lies at the root of every form of hindrance .
" 为了 不信 谎言 在 这 根 的 每一个 形式 的 障碍 .

"因为不信是各种障碍的根源。"

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'viːlz] [kraɪst] , [soʊ] [dʌz] [kraɪst] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ;
As the Spirit reveals Christ , so does Christ bestow the Spirit ;
作为 这 精神 揭示 基督 , 所以 做 基督 赐给 这 精神 ;

圣灵启示基督，基督也赐予圣灵；

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][wiː; wi] [ə'proʊpriət] [ðə; ði][gɪft] .
and by faith in Christ and in His Word we appropriate the gift .
和 经过 信仰 在 基督 和 在 他的 单词 我们 合适的 这 礼物 .

我们凭着对基督和祂圣言的信心，领受这份恩赐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪn][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] .
We shall never forget the blessing we received through the words , in John iv .
我们 将 绝不 忘记 这 祝福 我们 已收到 通过 这 字 , 在 约翰 四 .

我们永远不会忘记我们从约翰福音4章的话语中获得的祝福。

- , " [ˌhuːsoʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
14 , " Whosoever drinketh of the water that I shall give him
- , " 无论谁 喝 的 这 水 那 我 将 给 他

14、"凡喝我所赐的水的，必得救。"

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɜːrst] ,
SHALL NEVER THIRST ,
将 绝不 口渴 ,

永不干渴

" ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **nearly** **thirty** **years** **ago** .
" 几乎 三十 年 前 .

“将近三十年前。”

[æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [kraɪst] ['lɪtərəli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ðæt] " [ʃæl; ʃəl] " [ment]
As **we** **realized** **that** **Christ** **literally** **meant** **what** **He** **said** **—** **that** **"** **shall** **"** **meant**
作为 我们 已实现 那 基督 字面上地 意思是 什么 他 说 — 那 " 将 " 意思是
[ʃæl; ʃəl] ,
shall **,**
将 ,

当我们意识到基督所说的一切都是字面意思——“应当”的意思就是“应当”——

[ænd; ənd] " ['nevər] " [ment] ['nevər] , [ænd; ənd] " [θɜːrst] " [ment] [θɜːrst] — ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt]
and **"** **never** **"** **meant** **never** **,** **and** **"** **thirst** **"** **meant** **thirst** **—** **our** **heart**
和 " 绝不 " 意思是 绝不 , 和 " 口渴 " 意思是 口渴 — 我们的 心
[ˌoʊvɚ'floʊd]
overflowed
溢出

“永不”就是永不，“渴”就是渴——我们的心充满了渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] .
with **joy** **as** **we** **accepted** **the** **gift** **.**
和 喜悦 作为 我们 公认 这 礼物 .

我们欣然接受了这份礼物。

[oʊ] , [ðə; ði][θɜːrst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][oʊ] ,
Oh **,** **the** **thirst** **with** **which** **we** **had** **sat** **down** **,** **but** **oh** **,**
哦 , 这 口渴 和 哪个 我们 有 卫星 向下 , 但 哦 ,

哦，我们坐下时是多么口渴啊，但是，哦，

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spræŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siːt] ,
the **joy** **with** **which** **we** **sprang** **from** **our** **seat** **,**
这 喜悦 和 哪个 我们 弹簧 从 我们的 座位 ,

我们欣喜若狂地从座位上跳了起来。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [θəːstɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][pæst] , [ænd; ənd][pæst][fɔːr; fər]['evər] !
praising **the** **Lord** **that** **the** **thirsting** **days** **were** **all** **past** **,** **and** **past** **for** **ever** **!**
赞扬 这 主 那 这 口渴 天 是 全部 过去的 , 和 过去的 为了 曾经 !

赞美主，干渴的日子已经过去，永远过去了！

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kən'tɪnjuːz] ,
For **,** **as** **our** **Lord** **continues** **,**
为了 , 作为 我们的 主 继续 ,

正如我们的主继续说道：

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" **the** **water** **that** **I** **shall** **give** **him** **shall** **be** **in** **him** **a** **well** **of** **water** **,**
" 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 ,

“我所赐给他的水，要在他里头成为水井，

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] — [ˌoʊvər'floʊɪŋ] — ['ʌntəˌʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
springing **up** **—** **overflowing** **—** **unto** **everlasting** **life** **.**
弹簧 向上 — 溢出 — 到 永恒 生活 .

涌流不息，满溢而出，直至永生。

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] , "
" Perhaps , however , we should draw attention to the words of Christ , "
" 也许 , 然而 , 我们 应该 画 注意力 到 这 字 的 基督 , "
[ˌhuːsoʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] " ;
whosoever drinketh " ;
无论谁 喝 " ;

"然而，或许我们应该注意基督的话：'凡喝的';

[nɑːt][dræŋk] — [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] — [bʌt; bət] " ['drɪŋkɪθ] , " [ðæt] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] : [æz; əz][ɪn] [tʃæp] .
not drank — once for all — but " drinketh , " that is habitually : as in chap .
不是 喝 — 一次 为了 全部 — 但 " 喝 , " 那 是 习惯性地 : 作为 在 小伙子 .

不是一次性地喝过，而是"喝过"，即习惯性地喝过：如第 1 章所述。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

- , - , [wer] , ['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər]
38 , 39 , where , after promising that out of him " shall flow rivers of living water
- , - , 在哪里 , 后 有前途 那 出去 的 他 " 将 流动 河流 的 活的 水
,
,
,

38、39 章中，他们应许说，从他里面"要流出活水的江河来"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səgnɪfɪkli] ['ædɪd] , " [ðɪs] [speɪk] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] "
" it is significally added , " this spake He of the Spirit , which they that believe "
" 它 是 显著地 额外 , " 这 说 他 的 这 精神 , 哪个 他们 那 相信 "
— [aɪ] . [iː] . ,
— i . e . ,
— 我 . e . ,

值得注意的是，耶稣还补充道："这话是指着信的人所领受的圣灵说的。"

[kiːp] [bɪ'liːvɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] .
keep believing — should receive .
保持 相信 — 应该 收到 .

坚持信念——就一定会得到。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sæd] [ðæt] [soʊ] [friː] [ə; eɪ][gɪft][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːmd] ,
Is it not sad that so free a gift should be so little esteemed ,
是 它 不是 伤心 那 所以 自由的 一个 礼物 应该 是 所以 小的 尊敬的 ,

如此免费的礼物却不被人珍惜，难道不令人惋惜吗?

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['niːðər] [ɪn'dʒɔɪd] [nɔːr] [sɔːt] ['æftər] ?
so often neither enjoyed nor sought after ?
所以 经常 两者都不 享受 也不 寻求 后 ?

常常既不受欢迎也不被追求?

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — " [lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd]

is	intended	for	each	one	of	us	—	"	lift	up	His	countenance	upon	thee	,	and
是	故意的	为了	每个	一	的	我们	—	"	举起	向上	他的	面容	之上	你	,	和

[gɪv] [ðiː] [piːs] .

give	thee	peace	.
给	你	和平	.

这句话是说给我们每个人听的——"愿祂向你仰脸，赐你平安。

" [wʊd] [ðæt] [iːtʃ] ['riːdər] [wʊd] [ək'sept][ðə; ðɪ][gɪft] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Would	that	each	reader	would	accept	the	gift	now	,	and	evermore	enjoy	it	,
"	会	那	每个	读者	会	接受	这	礼物	现在	,	和	越来越	享受	它	,

但愿每位读者都能接受这份礼物，并永远享受它。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	glory	of	God	.
到	这	荣耀	的	上帝	.

荣耀归于上帝。

['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] : [vɜːrs] - .

SEALING	WITH	THE	NAME	OF	GOD	:	verse	27	.
密封	和	这	姓名	的	上帝	:	诗	-	.

奉神名印记：第 27 节。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles]

"	And	they	shall	put	My	Name	upon	the	children	of	Israel	;	and	I	will	bless
"	和	他们	将	放	我的	姓名	之上	这	孩子们	的	以色列	;	和	我	将要	保佑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"他们必将我的名加在以色列人身上；我必赐福给他们。"

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃæptər] [kləuziz] ,

"	With	these	words	this	wonderful	chapter	closes	,
"	和	这些	字	这	精彩的	章	关闭	,

"至此，这精彩的一章就结束了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [biˈstəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪz]

and	the	great	object	of	God	in	bestowing	His	blessing	upon	His	people	is
和	这	伟大的	目的	的	上帝	在	授予	他的	祝福	之上	他的	人们	是

[rɪ'viːld] :

revealed	:
揭晓	:

上帝赐福于祂子民的伟大目的也由此显明：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	They	shall	put	My	Name	upon	the	children	of	Israel	,	"	or	,	in	other	words	,
"	他们	将	放	我的	姓名	之上	这	孩子们	的	以色列	,	"	或者	,	在	其他	字	,

"他们要将我的名加在以色列人身上"，或者换句话说，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

shall	cause	them	not	only	to	become	the	people	of	God	,	but	also	to
将	原因	他们	不是	仅有的	到	变得	这	人们	的	上帝	,	但	还	到

[bɪ'kʌm] ['mænɪfestli] [sʌtʃ] .

become	manifestly	such	.
变得	显然	这样的	.

不仅使他们成为上帝的子民，而且使他们明显地成为上帝的子民。

[ɪn]['oʊldən][taɪm] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['miːnɪŋləs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

In	olden	time	names	were	not	meaningless	,	but	were	descriptive	of
在	古老的	时间	姓名	是	不是	无意义的	,	但	是	描述性的	的

在古代，名字并非毫无意义，而是具有描述性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['kærəktər] [ɔːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
character or relationship .
特点 或者 关系 .

性格或关系。

[ðə; ði] ['veriəs] [neɪmz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
The various names of God are all full of significance ,
这 各种各样的 姓名 的 上帝 是 全部 满的 的 意义 ,

上帝的各种名字都蕴含着丰富的意义。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [juːst] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,
and each is always used designedly in the Bible : failing to recognize this ,
和 每个 是 总是 用过的 故意 在 这 圣经 : 失败 到 认出 这 ,
['lɜːrnɪd] ,
learned ,
学习 ,

圣经中每个词语的用法都是经过精心设计的：未能认识到这一点，学究们，

[bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəli] - ['ɪgnərənt] [men][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə]
but spiritually - ignorant men have imagined the Old Testament writings to
但 精神层面 - 无知 男人 有 想象 这 老的 遗嘱 著作 到
[hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,
have been mere compilations from the works of different authors ,
有 到过 仅仅 汇编 从 这 作品 的 不同的 作者 ,

但是，那些对灵性缺乏认识的人却认为旧约圣经只不过是不同作者作品的汇编。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [neɪmz]
and have failed to see the beautiful appropriateness of the various names
和 有 失败的 到 看 这 美丽的 恰当性 的 这 各种各样的 姓名
[ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] [kə'nekʃnz] .
of God as they are used in different connections .
的 上帝 作为 他们 是 用过的 在 不同的 连接 .

他们未能领会上帝各种名字在不同语境下的美好恰当之处。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [neɪm] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][hæz; həz] [rɪ'viːld]
In the preceding benediction the thrice repeated Name of Jehovah has revealed
在 这 前 祝福 这 三次 重复 姓名 的 耶和华 有 揭晓
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['traijuːn][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ri'diːmd] ['piːp(ə)l] ,
to us the triune God in His gracious relations with His redeemed people ,
到 我们 这 三位一体 上帝 在 他的 亲切 关系 和 他的 已赎回 人们 ,

在前一段祝福中，耶和华的名被重复了三次，向我们揭示了三位一体的上帝与祂所救赎的子民之间充满恩典的关系。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
and has also reminded us that in these relationships He is the unchanging
和 有 还 提醒 我们 那 在 这些 关系 他 是 这 不变
[wʌn] ,
One ,
一 ,

祂也提醒我们，在这些关系中，祂是永恒不变的那一位。

[ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]
the same yesterday , to - day , and for ever ; for all this is contained in
这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 为了 曾经 ; 为了 全部 这 是 包含 在
[ðə; ði] [neɪm] [dʒə'hoʊvə] .
the Name Jehovah .
这 姓名 耶和华 .

昨日、今日、直到永远都是一样的；因为这一切都包含在耶和华的名里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt]
And thus the expression , " They shall put
和 因此 这 表达 , " 他们 将 放

因此就有了"他们必将……"这种说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
My Name upon the children of Israel ,
我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 ,

愿我的名临到以色列的子民，

" [ɪm'plaɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,
" implies the purpose of God that in His people should be manifested ,
" 暗示 这 目的 的 上帝 那 在 他的 人们 应该 是 表现出来 ,

"这暗示着上帝的旨意要在祂的子民身上彰显出来。"

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'veɪn] ['kærəktər] ,
not only the beauties of His Divine character ,
不是 仅有的 这 美女 的 他的 神圣的 特点 ,

不仅是祂神圣品格的美好，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but also the unchanging relationship in which they stand to Him .
但 还 这 不变 关系 在 哪个 他们 站立 到 他 .

但也包括他们与祂之间永恒不变的关系。

['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['gɑːdz] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Israel of old was , and still is , God's witness in the world .
以色列 的 老的 曾是 , 和 仍然 是 , 神的 证人 在 这 世界 .

古代的以色列是，现在仍然是上帝在世上的见证人。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] [ʌn'feɪθflnəs] , [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
In all their unfaithfulness , their very existence as a separate people is a
在 全部 他们的 不忠 , 他们的 非常 存在 作为 一个 分离 人们 是 一个
['stændɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,
standing miracle ,
常设 奇迹 ,

尽管他们背信弃义，但他们作为一个独立民族的存在本身就是一个奇迹。

['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .
witnessing to the truth of prophecy .
见证 到 这 真相 的 预言 .

为预言的真实性作见证。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But had they been faithful they would have been much more than this ;
但 有 他们 到过 忠实 他们 会 有 到过 很多 更多的 比 这 ;

但如果他们忠诚的话，他们的成就远不止于此；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ðer; ðər][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
for the beauty of the Lord their God would have been upon them ;
为了 这 美丽 的 这 主 他们的 上帝 会 有 到过 之上 他们 ;

因为耶和华他们神的荣美必临到他们身上；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]
and **receiving** **His** **blessing** **themselves** **,** **they** **would** **have** **become** **a** **blessing** **to**
和 接收 他的 祝福 他们自己 , 他们 会 有 变得 一个 祝福 到
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

如果他们自己蒙受祂的祝福，他们就会成为世界的祝福。

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] — ['kristʃənz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
We **who** **are** **now** **the** **children** **of** **God** **—** **Christians** **upon** **whom** **the** **Name** **of**
我们 WHO 是 现在 这 孩子们 的 上帝 — 基督徒 之上 谁 这 姓名 的
[kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] — [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['witnisiz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] ,
Christ **has** **been** **called** **—** **are** **intended** **to** **be** **witnesses** **for** **our** **Master** **,**
基督 有 到过 称为 — 是 故意的 到 是 证人 为了 我们的 掌握 ,

我们这些如今成为上帝儿女——被呼召为基督之名的基督徒——的目的是为我们的主作见证。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] " [kɔ:ld] [ˌju: 'es][baɪ]
and **to** **show** **forth** **the** **beauties** **of** **Him** **who** **has** **"** **called** **us** **by**
和 到 展示 前进 这 美女 的 他 WHO 有 " 称为 我们 经过

并彰显那位"藉着祂的名呼召我们"者的美好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
His **own** **glory** **and** **virtue** **.**
他的 自己的 荣耀 和 美德 .

他自身的荣耀和美德。

" ([ˌtu:'tu:]['pi:tər][aɪ] . [θri:] . — [ɑ:r] . [vi:] .)
" **(** **2** **Peter** **i** **.** **3** **.** **—** **R** **.** **V** **.** **)**
" (2 彼得 我 . 3 . — 拉 . V .)

（彼得后书 1:3）

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlelɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ]
There **is** **an** **interesting** **parallelism** **between** **the** **passage** **we** **are** **considering**
那里 是 一个 有趣的 平行 之间 这 通道 我们 是 考虑
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə][dɪ'saɪp(ə)l][ɔ:l]
and **the** **commission** **given** **by** **our** **Lord** **to** **His** **people** **to** **disciple** **all**
和 这 委员会 给定 经过 我们的 主 到 他的 人们 到 弟子 全部
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

我们正在探讨的这段经文与主耶稣赋予祂的子民去使万民作祂门徒的使命之间有着有趣的相似之处。

[bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]
baptizing **them** **into** **the** **Name** **of** **the** **Father** **,** **the** **Son** **,** **and** **the** **Holy**
洗礼 他们 进入 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣
[goʊst] .
Ghost **.**
鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

[tru:] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] (" [ðə; ði][lɔ:rd] [bles] [ði:] [ænd; ənd] [ki:p]
True **Christians** **are** **kept** **by** **the** **power** **of** **God** **(** **"** **the** **Lord** **bless** **thee** **and** **keep**
真的 基督徒 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 (" 这 主 保佑 你 和 保持
[ði:] ") ,
thee **"** **)** **,**
你 ") ,

真正的基督徒蒙受神的大能保守（"愿主赐福给你，保护你"），

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] (" [ðə; ði][lɔ:rd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [ði:] ,

in	the	grace	which	is	in	Christ	Jesus	(	"	the	Lord	make	His	face	shine	upon	thee	,
在	这	优雅	哪个	是	在	基督	耶稣	(	"	这	主	制作	他的	脸	闪耀	之上	你	,

因着基督耶稣里的恩典（"愿主使他的脸光照你，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ") ,

and	be	gracious	unto	thee	"	)	,
和	是	亲切	到	你	"	)	,

并恩待你"）

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] (" [ðə; ði][lɔ:rd] [lɪft][ʌp][hɪz; ɪz]

and	receive	the	illumination	of	the	Holy	Ghost	(	"	the	Lord	lift	up	His
和	收到	这	照明	的	这	圣	鬼	(	"	这	主	举起	向上	他的

['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n] [ði:] ") ,

countenance	upon	thee	"	)	,
面容	之上	你	"	)	,

并领受圣灵的光照（"愿主向你仰脸"），

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪn] [æz; əz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsəlz] ,

in	order	that	they	may	shine	as	lights	in	the	world	,	and	become	living	epistles	,
在	命令	那	他们	可能	闪耀	作为	灯	在	这	世界	,	和	变得	活的	书信	,

好叫他们像明光照耀世界，成为活的书信。

[noʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .

known	and	read	of	all	men	.
已知	和	读	的	全部	男人	.

世人皆知且熟读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

It	is	deeply	interesting	also	to	connect	the	sealing	of	this	passage	with
它	是	深	有趣的	还	到	连接	这	密封	的	这	通道	和

将这段通道的封印与以下方面联系起来也十分有趣：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðæt] [ʌv; əv] [rev] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'vi:] .

that	of	Rev	.	vii	and	xiv	.
那	的	牧师	.	七	和	十四	.

启示录第七章和第十四章。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pæsɪdʒ] ([rev] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [wʌn] - [θri:]) [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['paʊɚz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

In	the	former	passage	(	Rev	.	vii	.	1	-	3	)	we	see	the	powers	to	whom	the
在	这	以前的	通道	(	牧师	.	七	.	1	-	3	)	我们	看	这	权力	到	谁	这

[pleɪgz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [rɪ'streɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]

plagues	are	committed	restrained	until	the	sealing	of	the	servants	of	God	is
瘟疫	是	坚定的	克制	直到	这	密封	的	这	仆人	的	上帝	是

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

在前文（启示录 7:1-3）中，我们看到，受托降灾的权势被限制，直到上帝的仆人完成印记。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [si:ld] — [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]

The	hundred	and	forty	and	four	thousand	are	all	sealed	—	a	mystical	and
这	百	和	四十	和	四	千	是	全部	密封	—	一个	神秘	和

[sim'bɔlikəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] ['ɪzrɪəl] ,

symbolical	number	of	the	mystical	and	symbolical	Israel	,
象征性的	数字	的	这	神秘	和	象征性的	以色列	,

这十四万四千人全部被封印——这是一个具有神秘象征意义的数字，代表着神秘而具有象征意义的以色列。

[nɑːt][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
not **of** **Israel** **according** **to** **the** **flesh** **.**
不是 的 以色列 根据 到 这 肉 .

按肉体来说，他不是以色列人。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [læm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
For **in** **this** **book** **of** **Revelation** **the** **Lamb** **does** **not** **mean** **an** **animal** **,**
为了 在 这 书 的 启示 这 羊肉 做 不是 意思是 一个 动物 ,

因为在《启示录》中，"羔羊"指的并非动物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .
but **the** **Lamb** **of** **God** **.**
但 这 羊肉 的 上帝 .

但乃是神的羔羊。

[ðə; ði] [biːst] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ]['lɪtərəl][waɪld] [biːst] ,
The **beast** **does** **not** **mean** **a** **literal** **wild** **beast** **,**
这 兽 做 不是 意思是 一个 文字 荒野 兽 ,

这里的"野兽"并非指字面意义上的野生动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][waɪld] [biːst] [huː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
but **the** **spiritual** **wild** **beast** **who** **destroys** **the** **children** **of** **God** **.**
但 这 精神 荒野 兽 WHO 摧毁 这 孩子们 的 上帝 .

但那毁灭上帝儿女的灵界野兽。

[soʊ][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['dʒuːdə] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv]
So **the** **twelve** **thousand** **of** **the** **tribe** **of** **Judah** **refers** **to** **the** **praising** **ones** **of**
所以 这 十二 千 的 这 部落 的 犹大 指 到 这 赞扬 一个 的
['kraɪsts] [foʊld] ;
Christ's **fold** **;**
基督的 折叠 ;

所以，犹大支派的12000人指的是基督羊群中赞美祂的人；

[ðə; ði] [siːld] [ʌv; əv] ['æʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [huː] [bles] [ðə; ði][lɔːrd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
the **sealed** **of** **Asher** **to** **the** **happy** **ones** **,** **who** **bless** **the** **Lord** **at** **all** **times** **;**
这 密封 的 阿舍尔 到 这 快乐的 一个 , WHO 保佑 这 主 在 全部 时代 ;

亚设的印记赐给那些时时称颂耶和华的幸福之人；

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['næftəlai] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
those **of** **Naphtali** **,** **to** **those** **satisfied** **with** **favour** **,** **full** **with** **the** **blessing** **of**
那些 的 拿弗他利 , 到 那些 使满意 和 偏爱 , 满的 和 这 祝福 的
[ðə; ði][lɔːrd] ;
the **Lord** **;**
这 主 ;

拿弗他利人，就是那些蒙恩惠、满有耶和华祝福的人；

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [tuː; tə][ðə; ði]
those **of** **Reuben** **,** **to** **the**
那些 的 鲁本 , 到 这

鲁本的那些人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[wʌns][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['fʊli] [seɪvd] [wʌnz] ; & [siː] . , & [siː] .
once **unstable** **as** **water** **,** **but** **now** **fully** **saved** **ones** **;** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
一次 不稳定 作为 水 , 但 现在 完全 已保存 一个 ; & c . , & c .

曾经像水一样不稳定，但现在完全得救了；等等，等等。

[ɪn] [rev] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈprɑːgres] ,

In	Rev	.	xiii	we	find	the	great	tribulation	in	progress	,
在	牧师	.	十三	我们	寻找	这	伟大的	苦难	在	进步	,

在启示录第十三章中，我们看到大灾难正在进行中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [stɪl] [left][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈsɔːrli] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	those	still	left	on	the	earth	persecuted	sorely	,	many	of	them	to	the
和	那些	仍然	左边	在	这	地球	受迫害	非常	,	许多	的	他们	到	这

[deθ] ,

death	,
死亡	,

而那些仍然留在世上的人则遭受残酷迫害，其中许多人惨遭杀害。

[baɪ][ðə; ði] [biːst] .

by	the	beast	.
经过	这	兽	.

被野兽所控制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈfɔːrti][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [rev] . [ˌɛksˌaɪˈviː][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈmʌŋ]

But	the	hundred	forty	and	four	thousand	of	Rev	.	xiv	are	not	among
但	这	百	四十	和	四	千	的	牧师	.	十四	是	不是	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但启示录十四章中提到的十四万四千人并不在其中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [kəˈmenst] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkaʊntid] [ˈwɜːrðɪ]

they	were	caught	up	before	the	tribulation	commenced	,	having	been	accounted	worthy
他们	是	捕捉	向上	前	这	苦难	开始	,	拥有	到过	已记录	值得

([luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

(	Luke	xxi	.
(	卢克	二十一	.

他们在患难开始之前就被提了起来，因为他们被认为是配得的（路加福音 21:11）。

- - -) , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr]

34	-	36	)	,	to	escape	the	things	coming	on	the	earth	,	and	to	stand	before
-	-	-	)	,	到	逃脱	这	事物	未来	在	这	地球	,	和	到	站立	前

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

the	Son	of	Man	.
这	儿子	的	男人	.

34-36），逃避将要临到地上的灾难，得以站在人子面前。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['vəːdʒinz] , [ˌʌndɪˈfaɪld] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] [əˈdʌltəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]

Such	are	not	only	virgins	,	undefiled	by	spiritual	adultery	with	the	world	,	but
这样的	是	不是	仅有的	处女	,	未受污染的	经过	精神	通奸	和	这	世界	,	但

['ɔːlsoʊ] [waɪz] [wʌnz] ,

also	wise	ones	,
还	明智的	一个	,

这些人不仅是纯洁无瑕、未被世俗的精神淫乱玷污的处女，而且也是智慧之人。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

filled	with	the	Spirit	:	they	are	not	only	waiting	for	the	coming	of	the
已填	和	这	精神	:	他们	是	不是	仅有的	等待	为了	这	未来	的	这

['braɪdgruːm] ,

Bridegroom	,
新郎	,

他们被圣灵充满：他们不仅在等待新郎的到来，

[bʌt; bət] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ; [ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˌʌnˈwaɪz][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ɔɪl] ,

but	ready	for	that	coming	;	whereas	the	unwise	have	to	go	and	buy	oil	,
但	准备好	为了	那	未来	;	然而	这	失策	有	到	去	和	买	油	,

但那些做好迎接石油到来准备的人，却不得不去买石油。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and **so** **miss** **their** **opportunity** **.**
和 所以 错过 他们的 机会 .

于是错失了机会。

[ɪn] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪz]
In **Rev** **.** **xiv** **we** **see** **that** **God's** **Name** **is**
在 牧师 . 十四 我们 看 那 神的 姓名 是

在启示录第十四章中我们看到，上帝的名字是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz]['vəːdʒinz] ,
written **on** **the** **foreheads** **of** **these** **wise** **virgins** **,**
书面 在 这 额头 的 这些 明智的 处女 ,

写在这些智慧少女额头上的文字

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [sɪŋ] .
and **that** **in** **their** **mouths** **is** **a** **song** **which** **no** **one** **else** **can** **sing** **.**
和 那 在 他们的 嘴 是 一个 歌曲 哪个 不 一 别的 能 唱歌 .

他们口中唱着的，是别人唱不出来的歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst] - [fruːts] [braɪd] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] ['braɪdgruːm] ,
They **are** **a** **first** **-** **fruits** **Bride** **united** **to** **the** **first** **-** **fruit's** **Bridegroom** **,**
他们 是 一个 第一的 - 水果 新娘 团结的 到 这 第一的 - 水果 新郎 ,

他们是初熟的果子新娘，与初熟果子的新郎结合。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈdiːmd] ([nɑːt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz]['oʊnli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
and **were** **redeemed** **(** **not** **from** **among** **the** **Jews** **only** **,** **but** **from** **among**
和 是 已赎回 (不是 从 之中 这 犹太人 仅有的 , 但 从 之中
[men]) ,
men **)** **,**
男人) ,

他们被赎回（不仅从犹太人中，也从其他人中），

['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
unto **God** **and** **the** **Lamb** **.**
到 上帝 和 这 羊肉 .

归于神和羔羊。

['ʌðər] [bɪ'liːvɝz] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Other **believers** **,** **then** **in** **the** **tribulation** **,**
其他 信徒 , 然后 在 这 苦难 ,

其他信徒，随后在患难中，

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['leɪtər][ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['hɑːrvɪst]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ([rev] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - -
shall **join** **them** **later** **and** **form** **the** **harvest** **unto** **God** **(** **Rev** **.** **vii** **.** **14** **-** **17**
将 加入 他们 之后 和 形式 这 收成 到 上帝 (牧师 . 七 . - - -
) ,
) **,**
) ,

之后必与他们一同收割，为神结出庄稼（启示录 7:14-17）。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][braɪd] [wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪz] [rɪ'viːld]
and **will** **come** **with** **the** **Bridegroom** **and** **Bride** **when** **our** **Lord** **is** **revealed**
和 将要 来 和 这 新郎 和 新娘 什么时候 我们的 主 是 揭晓
[frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'gɑːdli] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] .
from **heaven** **in** **flaming** **fire** **to** **take** **vengeance** **on** **the** **ungodly** **(** **2** **Thess** **.**
从 天堂 在 炽盛 火 到 拿 复仇 在 这 不敬神的 (2 帖撒罗尼迦 .

当我们的主从天上带着火焰显现，惩罚不敬虔的人时，他将与新郎和新娘一同前来（帖撒罗尼迦后书 1:12）。

[aɪ] , [sɪks] - -) .
i , 6 - 10) .
我 , 6 - -) .

i，6-10)。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts][ɪn][rev] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ænd; ənd]
The harvest is not only separated from the first - fruits in Rev . vii and
这 收成 是 不是 仅有的 分开 从 这 第一的 - 水果 在 牧师 . 七 和
[ˌɛksˌaɪ'vi:] ,
xiv ,
十四 ,

启示录第七章和第十四章中提到的收成不仅与初熟的果实分开，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][rev] . ['eks 'eks] .
but also in Rev . xx .
但 还 在 牧师 . xx .

但也有启示录 xx。

[wi:; wi][meɪ] [ri:d] [və:siz] [fɔ:r] - [sɪks] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɪf] [wi:; wi]['rendər][ðə; ði]['sekənd] [klɔ:z] [ʌv; əv]
We may read verses 4 - 6 more clearly if we render the second clause of
我们 可能 读 诗句 4 - 6 更多的 清楚地 如果 我们 使成为 这 第二 条款 的
[vɜ:rs] [fɔ:r] ,
verse 4 ,
诗 4 ,

如果我们把第 4 节的第二句翻译成这样，我们就能更清楚地理解第 4-6 节了：

" [aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , & [si:] . , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ,
" I saw also the souls of them , & c . , " instead of " and I saw ,
" 我 锯 还 这 灵魂 的 他们 , & c . , " 反而 的 " 和 我 锯 ,

“我还看到了他们的灵魂，等等，”而不是“并且我看到了，

& [si:] . " [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [klɔ:z] , " [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ænd; ənd]
& c . " and the last clause , " They also lived and
& c . " 和 这 最后的 条款 , " 他们 还 居住地 和

等等。”以及最后一句，“他们也住在那里，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['reɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
reigned with Christ a thousand years .
统治 和 基督 一个 千 年 .

与基督一同作王一千年。

" [wi:; wi] [ðʌs] [si:] [ðə; ði] [enθ'rəʊnd] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] , [ðə; ði]
" We thus see the enthroned Bridegroom and Bride and the harvest , the
" 我们 因此 看 这 登基 新郎 和 新娘 和 这 收成 , 这
['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ,
Body of Christ ,
身体 的 基督 ,

“由此我们可以看到端坐宝座的新郎和新娘，以及收成，即基督的身体，

['fɔ:miŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tə'geðər] ['reɪnɪŋ] [ɪn]['glɔ:ri] .
forming the first resurrection , and together reigning in glory .
成型 这 第一的 复活 , 和 一起 统治 在 荣耀 .

形成第一次复活，并一同在荣耀中作王。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] .
" And I will bless them .
" 和 我 将要 保佑 他们 .

“我会祝福他们。”

" [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['erən; 'ærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
" A word of encouragement to Aaron and his sons in pronouncing the
" 一个 单词 的 鼓励 到 亚伦 和 他的 儿子们 在 发音 这
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

"在宣读祝福时，请对亚伦和他的儿子们说些鼓励的话。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
as well as to the people who received it .
作为 出色地 作为 到 这 人们 WHO 已收到 它 .

以及收到礼物的人们。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ]['gɑːdz] [kə'mænd] (" [spiːk] ['ʌntəˌʌntu]['erən; 'ærən] . . .
The blessing was preceded by God's command (" Speak unto Aaron . . .
这 祝福 曾是 之前 经过 神的 命令 (" 说话 到 亚伦 . . .

祝福之前，上帝发出命令（"告诉亚伦....."）。

[ɑːn] [ðɪs] [waɪz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [bles] ") , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːmɪs]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ;
On this wise ye shall bless ") , and followed by the promise quoted above ;
在 这 明智的 是的 将 保佑 ") , 和 随后 经过 这 承诺 引 多于 ;

你们要这样祝福"），然后是上面引用的承诺；

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'saɪp(ə)l][ɔːl][neiʃəns] ,
even as our Saviour in giving His last commission to disciple all nations ,
甚至 作为 我们的 救主 在 给予 他的 最后的 委员会 到 弟子 全部 国家 ,

就像我们的救主在祂最后的使命中差遣万民作祂的门徒一样，

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , " [ɔːl] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . . . :
preceded it by , " All power is given unto Me . . . :
之前 它 经过 , " 全部 力量 是 给定 到 我 . . . :

前面写道："一切权力都赐给我了....."

[goʊ][jiː; ji] ['ðerfɔːr] ; " [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , " [loʊ] ,
Go ye therefore ; " and followed it by the assurance and promise , " Lo ,
去 是的 所以 ; " 和 随后 它 经过 这 保证 和 承诺 , " 洛 ,

所以你们要去；"随后又作出保证和承诺，"看哪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] .
I am with you alway .
我 是 和 你 总是 .

我会永远与你同在。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['paʊər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['kæri] [aʊt]
" In the word of a King there is power ; and when His servants carry out
" 在 这 单词 的 一个 国王 那里 是 力量 ; 和 什么时候 他的 仆人 携带 出去
[hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
His commands ,
他的 命令 ,

"君王的命令蕴含着力量；当他的仆人执行他的命令时，

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
our King is present to authenticate them , and to ensure the result .
我们的 国王 是 展示 到 认证 他们 , 和 到 确保 这 结果 .

我们的国王亲临现场，核实他们的决定，并确保结果的正确性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

['prɪnsli] ['sɜ:rvɪs] .

Princely	Service	.
王子	服务	.

尊贵服务。

[nʌm] .

Numb	.
麻木的	.

麻木的。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] ['vaɪ, 'vi:] ,

We	learned	from	Numbers	vi	,
我们	学习	从	数字	六	,

我们从《民数记》第六章中学到，

['gɑ:dz] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

God's	requirements	of	those	who	desire	to	take	the	privileged	position	of
神的	要求	的	那些	WHO	欲望	到	拿	这	特权	位置	的

[ˌsepə'reɪʃn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

separation	to	Himself	.
分离	到	他本人	.

上帝对那些渴望获得与祂分别的特权地位的人的要求。

[wi:; wi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv] ['gɑ:dz]

We	found	also	in	the	conclusion	of	the	same	chapter	the	overflow	of	God's
我们	成立	还	在	这	结论	的	这	相同的	章	这	溢出	的	神的

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'proʊpriətli] ['fɑ:loʊz] ,

love	in	the	rich	and	comprehensive	blessing	which	so	appropriately	follows	,
爱	在	这	富有的	和	综合的	祝福	哪个	所以	适当	跟随	,

我们还在同一章的结尾处发现了上帝的爱满溢而出，体现在随后而来的丰富而全面的祝福中。

[ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] ['næzəraɪt] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsli]

and	forms	the	connecting	link	between	Nazarite	separation	and	the	princely
和	表格	这	连接	关联	之间	拿细耳人	分离	和	这	王子

['sɜ:rvɪs] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [tʃæp] .

service	set	forth	in	Chap	.
服务	放	前进	在	查普	.

并构成拿细耳人分离与第 11 章所规定的君王服事之间的联系。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

vii	,	—	one	of	the	longest	in	the	Bible	,	and	one	full	of	repetition	.
七	,	—	一	的	这	最长	在	这	圣经	,	和	一	满的	的	重复	.

第七章——圣经中最长的章节之一，而且充满了重复。

[wi:; wi] [naʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [mɔ:r] ['fʊli] [waɪ] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [faindz] [sʌtʃ]

We	now	propose	to	consider	more	fully	why	this	service	of	giving	finds	such
我们	现在	提出	到	考虑	更多的	完全	为什么	这	服务	的	给予	发现	这样的

['leŋθi] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

lengthy	record	.
冗长	记录	.

我们现在打算更全面地探讨为什么这种奉献行为有如此悠久的记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [lʌv] .
SERVICE THE CONSTRAINT OF LOVE .
服务 这 约束 的 爱 .

服务于爱的约束。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ['ɪʃuːz] [ɪn] ['blesɪŋ] ,
Is it not that just as separation to God issues in blessing ,
是 它 不是 那 只是 作为 分离 到 上帝 问题 在 祝福 ,

难道不是因为与神分离就无法获得祝福吗?

[soʊ] [dʌz] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] [kən'streɪn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
so does blessing from God constrain to service , and especially to the
所以 做 祝福 从 上帝 约束 到 服务 , 和 尤其 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
highest form of service ,
最高 形式 的 服务 ,

因此，来自上帝的祝福也要求我们服务他人，尤其是要以最高形式服务他人。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][gɑːd] - [laɪk] , [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ?
that which is most God - like , that of Giving ?
那 哪个 是 最多 上帝 - 喜欢 , 那 的 给予 ?

最像神的行为是什么？是给予吗?

[gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ; [kraɪst] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ;
God so loved the world that He gave ; Christ so loved the Church that He gave ;
上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 ; 基督 所以 喜爱 这 教会 那 他 给予 ;

神爱世人，甚至将他赐给他们；基督爱教会，甚至将他们赐给他们。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][soʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] ; [ænd; ənd] [ri'diːmd] [wʌnz] ,
the Holy Spirit so loves the Church that He gives ; and redeemed ones ,
这 圣 精神 所以 爱 这 教会 那 他 给予 ; 和 已赎回 一个 ,

圣灵如此爱教会，以至于祂赐予；而蒙救赎的人，

[kri'eɪtɪd] [ə'nuː] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] [wɜːrks] , [wen] [led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
created anew in Christ Jesus unto good works , when led by the Spirit ,
创建 重新 在 基督 耶稣 到 好的 作品 , 什么时候 引领 经过 这 精神 ,

在基督耶稣里被重新创造，为要行善，当受圣灵引导时，

[fɜːrst] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,
first give themselves unto God ,
第一的 给 他们自己 到 上帝 ,

首先将自己献给上帝，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðər] [friː] - [wɪl] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l]
and then delight in such other free - will offerings as the Lord may enable
和 然后 喜 在 这样的 其他 自由的 - 将要 供品 作为 这 主 可能 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə]['prez(ə)nt] .
them to present .
他们 到 展示 .

然后，他们也乐于接受主允许他们献上的其他自愿奉献。

[ðɪs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [faʊnd] [hɪr] ,
This we believe is the reason why the chapter is found here ,
这 我们 相信 是 这 原因 为什么 这 章 是 成立 这里 ,

我们认为这就是本章内容出现在这里的原因。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [truː] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	the	true	connection	between	its	subject	-	matter	and	that	of	the
和	是	这	真的	联系	之间	它是	主题	-	事情	和	那	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

preceding	one	.
前	一	.

并且是它的主题与前一个主题之间的真正联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ˌrepə'tɪʃəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['tiːdiəs] ?

But	why	is	it	so	long	,	so	repetitious	,	and	so	tedious	?
但	为什么	是	它	所以	长的	,	所以	重复的	,	和	所以	乏味	?

但为什么这么长、这么重复、这么乏味呢?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

The	Bible	is	a	wonderful	book	;	it	not	only	gives	the	history	of	the	past
这	圣经	是	一个	精彩的	书	;	它	不是	仅有的	给予	这	历史	的	这	过去的

,

;

,

《圣经》是一本奇妙的书；它不仅记载了过去的历史，

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	guidance	for	the	present	,
和	指导	为了	这	展示	,

以及对当前的指导，

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑːfəsi] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — [ðə; ði]

but	in	prophecy	we	have	the	history	of	ages	yet	to	come	—	the
但	在	预言	我们	有	这	历史	的	年龄	然而	到	来	一	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl][ðə; ði][grænd]['klaɪmæks] [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

course	of	events	until	the	grand	climax	when	God	shall	be	all	in	all	.
课程	的	活动	直到	这	盛大	高潮	什么时候	上帝	将	是	全部	在	全部	.

但在预言中，我们看到的是未来时代的篇章——直到上帝成为万物之主的伟大高潮，事件的发展历程。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Why	,	in	a	book	so	marvellous	in	its	comprehensiveness	,	is	so	much	space	given	to
为什么	,	在	一个	书	所以	奇妙	在	它是	全面性	,	是	所以	很多	空间	给定	到

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

this	record	?
这	记录	?

在一本内容如此丰富、精彩绝伦的书中，为什么用了如此多的篇幅来介绍这段历史?

['gɑːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lʌv] - [gɪfts] .

GOD'S	DELIGHT	IN	LOVE	-	GIFTS	.
神的	喜	在	爱	-	礼物	.

上帝喜悦爱的礼物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Is	it	not	in	order	to	reveal	the	heart	of	God	?
是	它	不是	在	命令	到	揭示	这	心	的	上帝	?

难道不是为了揭示上帝的心意吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?

to	show	His	delight	in	the	loving	offerings	of	His	servants	?
到	展示	他的	喜	在	这	爱	供品	的	他的	仆人	?

为了表达祂对仆人虔诚奉献的喜悦?

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][nɑ:t] ['ti:diəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['mɑ:rvələsli]

The	record	is	not	tedious	to	Him	;	and	it	becomes	marvellously
这	记录	是	不是	乏味	到	他	;	和	它	变成	奇妙地

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

interesting	to	us	,
有趣的	到	我们	,

对他来说，这份记录并不枯燥乏味；而对我们来说，它却变得妙趣横生。

[wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [ki:] ,

when	we	get	the	key	,
什么时候	我们	得到	这	钥匙	,

当我们拿到钥匙的时候，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [faindz] ['ɪnfɪnət]

and	are	brought	into	sympathy	with	the	heart	of	Him	who	finds	infinite
和	是	带来	进入	同情	和	这	心	的	他	WHO	发现	无限

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [i:tʃ]

satisfaction	in	each
满意	在	每个

并因此与那位在每个人身上都找到无限满足的神产生共鸣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[gɪft] , [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]

gift	,	of	each	one	of	His	children	,	which	is	the	outcome	of	gratitude	and
礼物	,	的	每个	一	的	他的	孩子们	,	哪个	是	这	结果	的	感激	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

这是祂送给每个孩子的礼物，是感恩和爱的结晶。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

In	the	days	of	our	Lord's	life	on	earth	,
在	这	天	的	我们的	主场	生活	在	地球	,

在我们主耶稣在世的日子里，

[wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌn]['oʊnli] [ə'mʌŋst] [ɔ:l]

when	the	shadow	of	the	cross	was	already	upon	Him	,	one	only	amongst	all
什么时候	这	阴影	的	这	叉	曾是	已经	之上	他	,	一	仅有的	在	全部

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

His	followers	—	a	woman	,
他的	追随者	—	一个	女士	,

当十字架的阴影已经笼罩在他身上时，在他所有的追随者中，只有一位——一位女性——

['meri] — [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mary	—	had	understood	and	really	taken	in	His	repeated	declaration	of	the
玛丽	—	有	理解	和	真的	已采取	在	他的	重复	宣言	的	这

['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ;

sufferings	that	awaited	Him	;
苦难	那	等待中	他	;

玛丽——已经理解并真正接受了祂反复宣告的等待着祂的苦难；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:rhænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beriəl] ,

and	when	she	came	to	anoint	Him	beforehand	for	the	burial	,
和	什么时候	她	来了	到	涂油	他	预先	为了	这	葬礼	,

当她来预先膏抹祂，准备安葬时，

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['æləbæstər] [bɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs]

and	broke	the	precious	alabaster	box	she	had	reserved	for	this	very	purpose
和	打破	这	宝贵的	雪花石膏	盒子	她	有	预订的	为了	这	非常	目的

,

,

,

她不小心摔碎了特意留作此用的珍贵雪花石膏盒。

[ðə; ði] [θi:f] [hu:] [kept] [ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] ['oʊnli] ['æŋgri] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

the	thief	who	kept	the	bag	had	only	angry	words	of	criticism	and	reproach	.
这	贼	WHO	保留	这	包	有	仅有的	生气的	字	的	批评	和	责备	.

偷走包的小偷只有愤怒的批评和责备之词。

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] , " [ʃi:; ʃi]

How	sweet	to	her	wounded	spirit	was	her	Master's	commendation	,	"	She
如何	甜的	到	她	受伤	精神	曾是	她	硕士学位	表彰	,	"	她

[hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] !

hath	done	what	she	could	!
有	完毕	什么	她	可以	!

主人的赞扬"她已经尽力了！"对她受伤的心灵来说是多么甜蜜啊！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['wersoʊˌevər] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pri:tʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

"	And	He	added	,	"	Wheresoever	this	Gospel	shall	be	preached	throughout	the
"	和	他	额外	,	"	无论在何处	这	福音	将	是	布道	自始至终	这

[hoʊl] [wɜ:rld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

祂又说："无论在普天下何处传扬这福音，

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

this	also	that	she	hath	done	shall	be	spoken	of	for	a	memorial	of	her	.
这	还	那	她	有	完毕	将	是	说	的	为了	一个	纪念馆	的	她	.

她所行的这件事也要被传扬，作为对她的纪念。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

[第92页]

[ɑ:n] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [ə'keɪʒn] , ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

On	an	earlier	occasion	,	likewise	,	as	He	sat	over	against	the	treasury	,
在	一个	早些时候	场合	,	同样地	,	作为	他	卫星	超过	反对	这	财政部	,

此前，祂也曾坐在圣库对面，

['meni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [kæst] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] ,

many	that	were	rich	cast	in	large	sums	of	silver	and	of	gold	,
许多	那	是	富有的	投掷	在	大的	总和	的	银	和	的	金子	,

许多富人铸造了大量的金银，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɪfts] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ]

but	He	turned	from	them	and	their	gifts	to	draw	attention	to	a
但	他	转向	从	他们	和	他们的	礼物	到	画	注意力	到	一个

['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hu:] [brɔ:t] [tu:] [maɪts] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [ɪn] .

certain	poor	widow	who	brought	two	mites	and	cast	them	in	.
肯定	贫穷的	寡妇	WHO	带来	二	螨虫	和	投掷	他们	在	.

但他却不理会他们和他们的礼物，转而关注一位贫穷的寡妇，她带来了两个小钱并投入其中。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [welθ] ,

She	had	gladdened	the	heart	of	Him	who	was	the	Creator	of	all	wealth	,
她	有	高兴	这	心	的	他	WHO	曾是	这	创作者	的	全部	财富	,

她取悦了创造一切财富的上帝，祂的心也因此而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	the	real	Owner	of	it	all	.
和	这	真实的	所有者	的	它	全部	.

以及这一切的真正主人。

[ʃi:; ʃi] , [sed] [hi:; hi] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l] :

She	,	said	He	,	had	given	more	than	they	all	:
她	,	说	他	,	有	给定	更多的	比	他们	全部	:

他说，她付出的比他们所有人加起来都多:

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɑ:nt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] !

for	she	of	her	want	had	given	all	that	she	had	!
为了	她	的	她	想	有	给定	全部	那	她	有	!

因为她极度贫困，已经倾尽所有!

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meri] ,

And	of	her	,	as	of	Mary	,
和	的	她	,	作为	的	玛丽	,

而关于她，就像关于玛丽一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

it	is	true	that	in	whatsoever	language	the	Word	of	God	is	translated	,
它	是	真的	那	在	任何	语言	这	单词	的	上帝	是	翻译	,

无论上帝的圣言被翻译成何种语言，这的确是事实。

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [klaɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [meɪd] [noʊn] .

in	whatsoever	clime	it	is	read	,	the	Master's	commendation	is	made	known	.
在	任何	气候	它	是	读	,	这	硕士学位	表彰	是	制成	已知	.

无论在何种气候条件下阅读，大师的赞扬都会广为人知。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][deɪ] ['kʌmɪŋ] ,

There	is	a	day	coming	,
那里	是	一个	天	未来	,

总有一天会到来，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ə'sembld] [wɜ:rld] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɪfts][ænd; ənd][ðə; ði]

in	which	before	assembled	worlds	He	will	make	manifest	the	loving	gifts	and	the
在	哪个	前	组装	世界	他	将要	制作	显现	这	爱	礼物	和	这

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'di:md] [wʌnz] .

secret	service	of	His	redeemed	ones	.
秘密	服务	的	他的	已赎回	一个	.

届时，祂将在众世界面前彰显祂所救赎之人的慈爱恩赐和秘密服事。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kaʊntid]

Then	we	shall	not	weary	as	they	are	recounted
然后	我们	将	不是	厌倦	作为	他们	是	叙述

这样，我们就不会厌倦聆听他们的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [si:] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	rewarded	;	and	as	we	see	His	joy	in	them	all	,
和	奖励	;	和	作为	我们	看	他的	喜悦	在	他们	全部	,

并得到了奖赏；正如我们在他们身上看到祂的喜乐一样，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

we	shall	better	understand	the	length	of	Numbers	vii	.
我们	将	更好的	理解	这	长度	的	数字	七	.

我们将更好地理解《民数记》第七章的长度。

[friː] - [wɪl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] : [vəːsiz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

FREE	-	WILL	OFFERINGS	:	verses	1	,	2	.
自由的	-	将要	供品	:	诗句	1	,	2	.

自愿奉献：第 1、2 节。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd] ['fʊli] [set] [ʌp][ðə; ði]

"	And	it	came	to	pass	on	the	day	that	Moses	had	fully	set	up	the
"	和	它	来了	到	经过	在	这	天	那	摩西	有	完全	放	向上	这

['tæbərnækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

"摩西完全支搭会幕的那日，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	had	anointed	it	,	and	sanctified	it	. . .	and	all	the
和	有	受膏者	它	,	和	圣化	它	. . .	和	全部	这

['ves(ə)lz] [ˌðer'ʌv] ,

vessels	thereof	,
船只	其中	,

并膏抹了它，使它成圣……以及其中所有的器皿，

. . . [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , . . .

. . .	that	the	princes	of	Israel	,	heads	of	the	house	of	their	fathers	,	. . .
. . .	那	这	王子们	的	以色列	,	头部	的	这	房子	的	他们的	父亲们	,	. . .

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

以色列的王子们，他们祖先的族长们，……献上了祭品。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

"	When	the	Lord	gave	the	plan	of	the	tabernacle	and	of	the	vessels	,
"	什么时候	这	主	给予	这	计划	的	这	圣幕	和	的	这	船只	,

"当耶和华赐下会幕和器皿的样式时，

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə]['ɔːfər] , [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

He	likewise	gave	to	the	people	willing	hearts	to	offer	,	and	skill	to	execute
他	同样地	给予	到	这	人们	愿意的	心	到	提供	,	和	技能	到	执行

.

:
.

他还赋予人们奉献的心和执行的技能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] ;

There	was	no	need	to	press	them	;
那里	曾是	不	需要	到	按	他们	;

没有必要强迫他们；

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːz] [hɑːrt] [stɜːrd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd]

the	workers	and	contributors	were	those	whose	heart	stirred	them	up	,	and
这	工人	和	贡献者	是	那些	谁	心	搅拌	他们	向上	,	和

[huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [meɪd] ['wɪlɪŋ] .

whose	spirit	was	made	willing	.
谁	精神	曾是	制成	愿意的	.

那些工人和捐助者，是那些内心受到鼓舞、精神振奋的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	people	brought	more	than	enough	for	the	service	of	the	work	,
这	人们	带来	更多的	比	足够的	为了	这	服务	的	这	工作	,

人们带来了足够多的东西用于这项工作。

[ænd; ənd]['moʊzəs][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
and **Moses** **had** **to** **make** **proclamation** **throughout**
和 摩西 有 到 制作 公告 自始至终

摩西不得不四处宣告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] .
the **camp** **to** **restrain** **them** **from** **bringing** **more** **.**
这 营 到 抑制 他们 从 带来 更多的 .

营地是为了阻止他们带来更多人。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [hɪr] ?
Is **there** **not** **a** **lesson** **to** **be** **learnt** **here** **?**
是 那里 不是 一个 课 到 是 学会了 这里 ?

难道这件事没有值得我们吸取的教训吗?

[let] [ðə; ði][wɜːrk]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Let **the** **work** **only** **be** **one** **of** **God's** **planning** **,** **and** **executed** **according** **to** **His**
让 这 工作 仅有的 是 一 的 神的 规划 , 和 执行 根据 到 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

让一切工作都出于神的计划，并按照神的旨意执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] ['glædli] [rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ]
and **the** **hearts** **that** **are** **in** **sympathy** **with** **Him** **will** **gladly** **respond** **with**
和 这 心 那 是 在 同情 和 他 将要 乐意 回应 和
['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
suitable **and** **abundant** **offerings** **.**
合适的 和 丰富 供品 .

那些与他心意相通的人，会欣然献上合适且丰盛的供品。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]
For **is** **not** **the** **willingness** **to** **give** **as** **much** **a** **part** **of** **His** **working** **as**
为了 是 不是 这 意愿 到 给 作为 很多 一个 部分 的 他的 在职的 作为
[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ?
the **skill** **to** **use** **that** **which** **is** **given** **?**
这 技能 到 使用 那 哪个 是 给定 ?

难道甘愿奉献不也是祂工作的一部分吗？这与善用所赐之物的能力同样重要?

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['givəz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][gɪfts] , [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,
Then **,** **in** **the** **givers** **and** **in** **their** **gifts** **,** **in** **the** **workers** **and** **in** **their** **work** **,**
然后 , 在 这 捐赠者 和 在 他们的 礼物 , 在 这 工人 和 在 他们的 工作 ,

然后，在赠予者和他们的礼物中，在劳动者和他们的工作中，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hɑːrt] [faindz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
the **Divine** **heart** **finds** **infinite** **complacency** **.**
这 神圣的 心 发现 无限 自满 .

神圣之心找到无限的满足。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪnər] , " [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
" For of Him ," as the great Designer ," and through Him ,
" 为了 的 他 , " 作为 这 伟大的 设计师 , " 和 通过 他 ,

“因为出于祂，”作为伟大的设计者，“并且通过祂，

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , "
" as the effectual Power for the carrying out of His purposes , "
" 作为 这 有效的 力量 为了 这 携带 出去 的 他的 目的 , "
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to Him ,
和 到 他 ,

"作为实现祂旨意的有效力量"，并且归于祂，

" [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɜ:rvɪs] , " [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪŋz] :
" as the real Object of all service , " are all things :
" 作为 这 真实的 目的 的 全部 服务 , " 是 全部 事物 :

"一切服务的真正对象是万物："

[tu:; tə] [hu:m] [bi:; bi][ðə; ði]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]['evər] .
to whom be the glory for ever .
到 谁 是 这 荣耀 为了 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永远。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'kwaɪrz] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['wɜ:rðɪli]
" But divine service requires not only initiating , but also maintaining worthily
" 但 神圣的 服务 需要 不是 仅有的 启动 , 但 还 保持 值得地

但是，侍奉神灵不仅需要开始，还需要保持配得上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

上帝的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪnɪstri]
It was not sufficient that the tabernacle and the vessels of ministry
它 曾是 不是 充足的 那 这 圣幕 和 这 船只 的 部
[wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pætərn] ,
were according to the divine pattern ,
是 根据 到 这 神圣的 图案 ,

仅仅按照神的样式建造会幕和圣职用的器皿是不够的，

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]
both as to material and workmanship , and that they were made by
两个都 作为 到 材料 和 做工 , 和 那 他们 是 制成 经过
[dɪ'vaɪnli] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['wɜkmən] ;
divinely qualified workmen ;
神圣地 合格的 工人 ;

无论是材质还是工艺，都是由具有神圣资质的工匠制作的；

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] [set][ʌp] ,
but when all was completed and fully set up ,
但 什么时候全部 曾是 完全的 和 完全 放 向上 ,

但当一切都完成并完全设置好之后，

[bəuθ][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['ni:dɪd] [ə'nɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] ;
both the tabernacle and the vessels needed anointing and sanctifying ;
两个都 这 圣幕 和 这 船只 需要 膏抹 和 神圣化 ;

圣幕和器皿都需要膏抹和圣化；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
and **when** **that** **was** **done** **the** **offerings** **needed** **to** **carry** **on** **the** **service**
和 什么时候 那 曾是 完毕 这 供品 需要 到 携带 在 这 服务
[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['fri:li] [pɔ:d] [ɪn] .
could **not** **but** **be** **freely** **poured** **in** **.**
可以 不是 但 是 自由 倾倒 在 .

当这一切完成后，维持这项服务所需的奉献品便会源源不断地涌入。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪn][ɔ:l][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r]['ɔ:rgənaɪzd] ,
In **like** **manner** **in** **all** **life** **and** **work** **,** **individual** **or** **organised** **,**
在 喜欢 方式 在 全部 生活 和 工作 , 个人 或者 有组织的 ,

同样地，在生活和工作中，无论是个人还是组织，

['oʊnli][let][gɑ:d][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər][bi:; bi][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
only **let** **God** **have** **His** **right** **place** **,** **and** **let** **there** **be** **the** **anointing** **of** **the**
仅有的 让 上帝 有 他的 正确的 地方 , 和 让 那里 是 这 膏抹 的 这
['hoʊli] [goʊst] ,
Holy **Ghost** **,**
圣 鬼 ,

只让上帝占据祂应有的位置，让圣灵的膏抹充满那里。

[rɪ'si:vd] [baɪ] [feɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl]
received **by** **faith** **,** **as** **well** **as** **consecration** **to** **Him** **,** **and** **everything** **will**
已收到 经过 信仰 , 作为 出色地 作为 祝圣 到 他 , 和 一切 将要
['fɑ:loʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

藉着信，并献身于祂，便能领受一切，万事都会随之而来。

[æz; əz] ['ni:dfl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['gɑ:dz][plæn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɔ:r][wɜ:rk] .
as **needful** **,** **for** **the** **carrying** **out** **of** **God's** **plan** **in** **the** **life** **or** **work** **.**
作为 需要 , 为了 这 携带 出去 的 神的 计划 在 这 生活 或者 工作 .

根据需要，为了在生活或工作中执行上帝的计划。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

['glædsəm] [ək'septəns] : [və:siz] [θri:] - [faɪv] .
GLADSOME **ACCEPTANCE** **:** **verses** **3** **-** **5** **.**
高兴 验收 : 诗句 3 - 5 .

欣然接受：第 3-5 节。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['ɔ:fərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [sɪks] ['kʌvərd] ['wægənz] , [ænd; ənd]
" **And** **they** **brought** **their** **offering** **before** **the** **Lord** **,** **six** **covered** **wagons** **,** **and**
" 和 他们 带来 他们的 提供 前 这 主 , 六 涵盖 马车 , 和
[twelv] ['ɑ:ksn] ;
twelve **oxen** **;**
十二 牛 ;

"他们把供物献给耶和华，就是六辆篷车和十二头牛；

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [speɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu]['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
. . . **and** **the** **Lord** **spake** **unto** **Moses** **,** **saying** **,** **Take** **it** **of** **them** **,**
. . . 和 这 主 说 到 摩西 , 说 , 拿 它 的 他们 ,

耶和华晓谕摩西说："从他们手中夺取这地。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
that **they** **may** **be** **to** **do** **the** **service** **of** **the** **tabernacle** **of** **the** **congregation** **;**
那 他们 可能 是 到 做 这 服务 的 这 圣幕 的 这 会众 ;

使他们能够服事会幕；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['li:,vaɪts] , [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

and	thou	shall	give	them	unto	the	Levites	,	to	every	man	according	to
和	你	将	给	他们	到	这	利未人	,	到	每一个	男人	根据	到

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

his	service	.
他的	服务	.

你要把这些分给利未人，按着各人的职分分给他们。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	It	is	interesting	to	note	that	the	first	offerings	recorded	were	for	the
"	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	第一的	供品	记录	是	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ;

purpose	of	assisting	in	the	moving	of	the	tabernacle	;
目的	的	协助	在	这	移动	的	这	圣幕	;

值得注意的是，有记载的第一批祭品是为了帮助搬迁会幕而献上的；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɑ:dz] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['steɪʃəneri] .

it	was	not	God's	purpose	that	it	should	be	stationary	.
它	曾是	不是	神的	目的	那	它	应该	是	静止的	.

上帝的旨意并非让它静止不动。

[nɔ:r][ɪz]['gɑ:dz][wɜ:rk]['evər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [əd'vænsɪŋ] .

Nor	is	God's	work	ever	intended	to	be	stationary	,	but	always	advancing	.
也不	是	神的	工作	曾经	故意的	到	是	静止的	,	但	总是	前进	.

上帝的工作也从来都不是静止的，而是不断进步的。

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] : [ru:d] ['bʊlək] - ['wægənz] , ['prɑ:bəbli] [rʌf]

The	offerings	themselves	were	remarkable	:	rude	bullock	-	wagons	,	probably	rough
这	供品	他们自己	是	卓越	:	粗鲁的	犍	-	马车	,	大概	粗糙的

[bəuθ][ɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

both	in	material	and	workmanship	,
两个都	在	材料	和	做工	,

供品本身就很特别：简陋的牛车，材质和做工可能都很粗糙。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [i:st] ;

much	like	those	we	now	are	familiar	with	in	the	unchanging	East	;
很多	喜欢	那些	我们	现在	是	熟悉的	和	在	这	不变	东方	;

就像我们现在在不变的东方所熟悉的那些一样；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	must	have	presented	a	striking	contrast	to	the	beauty	of	the
他们	必须	有	呈现	一个	引人注目	对比	到	这	美丽	的	这

它们一定与……的美丽形成了鲜明的对比。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['skɪlfəli] [prɪ'perd] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪnɪstri] .

skilfully	prepared	vessels	of	ministry	.
巧妙地	准备	船只	的	部	.

精心预备的服事器皿。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

We	may	well	imagine	the	thought	to	have	passed	through	the	mind	of
我们	可能	出色地	想象	这	想法	到	有	通过了	通过	这	头脑	的

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

我们可以想象摩西当时脑海中可能闪过这样的念头。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ruːd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɑːd] ?

Can	such	rude	offerings	be	acceptable	to	the	glorious	God	?
能	这样的	粗鲁的	供品	是	可接受	到	这	辉煌	上帝	?

如此粗陋的祭品，荣耀的上帝怎能悦纳?

[bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] [dɪ'spelz] [ɔːl] [daʊt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	God	Himself	dispels	all	doubt	,	by	saying	,	"	Take	it	of	them	.
但	上帝	他本人	驱散	全部	怀疑	，经过		说	，"		拿	它	的	他们	.

但上帝亲自消除了所有疑虑，他说："把这东西从他们那里拿走吧。"

" [gɑːd][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [nɔːr][ɪz] [truː] ['hjuːmən] [lʌv] ,

"	God	is	not	hard	to	please	,	nor	is	true	human	love	,
"	上帝	是	不是	难的	到	请	，	也不	是	真的	人类	爱	，

"上帝并不难取悦，真爱亦是如此。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	it	is	a	dim	reflection	of	His	own	.
为了	它	是	一个	暗淡	反射	的	他的	自己的	.

因为这是祂自身的模糊倒影。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - [gɪfts][baɪ][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] , [bʌt; bət]['ræðər]

We	do	not	estimate	our	love	-	gifts	by	their	intrinsic	value	,	but	rather
我们	做	不是	估计	我们的	爱	-	礼物	经过	他们的	固有的	价值	,	但	相当

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ɪk'spres] .

by	the	love	they	express	.
经过	这	爱	他们	表达	.

我们衡量爱的礼物，不是看它本身的价值，而是看它所表达的爱。

[wel] [duː][wiː; wi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz]

Well	do	we	remember	a	little	incident	which	occurred	some	twenty	-	four	years
出色地	做	我们	记住	一个	小的	事件	哪个	发生	一些	二十	-	四	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我们还记得大约二十四年前发生的一件小事吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [truːθ] .

and	which	illustrates	this	truth	.
和	哪个	图示	这	真相	.

这正说明了这一事实。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðen] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

My	little	daughter	,	then	about	five	years	old	,
我的	小的	女儿	，	然后	关于	五	年	老的	,

我的小女儿，当时大约五岁，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft]

came	to	me	on	the	morning	of	my	birthday	with	a	curious	little	birthday	gift
来了	到	我	在	这	早晨	的	我的	生日	和	一个	好奇的	小的	生日	礼物

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

她在我生日那天早上带着一份奇特的小生日礼物来找我，

— " ['pɑːpə] , [aɪ] ['hævnt] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

—	"	Papa	,	I	haven't	bought	you	a	birthday	present	,	"	said	she	;	"	I	thought	you
—	"	爸爸	，	我	还没有	买	你	一个	生日	展示	，	"	说	她	；	"	我	想法	你

[wʊd] ['ræðər]

would	rather
会	相当

"爸爸，我还没给你买生日礼物呢，"她说，"我以为你会更喜欢....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] .
have something I made myself .
有 某物 我 制成 我 .

这是我自己做的东西。

" [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,
" How my heart went out to the little darling ,
" 如何 我的 心 去 出去 到 这 小的 亲爱的 ,

“我多么同情这个小宝贝啊，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd]
and how glad I was that she should think that something she could make would
和 如何 高兴的 我 曾是 那 她 应该 思考 那 某物 她 可以 制作 会
[biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] ['pəːtʃəst] [gɪft] !
be more precious to me than any purchased gift !
是 更多的 宝贵的 到 我 比 任何 购买 礼物 !

她能想到自己亲手制作的东西比任何买来的礼物都更让我感到无比欣慰！

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ]
But what the curious little gift could be intended for I was quite at a
但 什么 这 好奇的 小的 礼物 可以 是 故意的 为了 我 曾是 相当 在 一个
[lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,
loss to divine ,
损失 到 神圣的 ,

但我完全摸不着头脑，不知道这件奇特的小礼物究竟是做什么用的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and I engaged her in conversation ,
和 我 已订婚的 她 在 对话 ,

我和她聊了起来，

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let] [sʌm; səm] [kluː] [slɪp] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt]
hoping she might let some clue slip that would help me to find out for what
希望 她 可能 让 一些 线索 滑 那 会 帮助 我 到 寻找 出去 为了 什么
[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
she meant it ,
她 意思是 它 ,

希望她能无意中透露一些线索，帮助我弄明白她话里的真正含义。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
for I feared she would be disappointed if I did not recognize it .
为了 我 害怕 她 会 是 失望的 如果 我 做过 不是 认出 它 .

因为我怕如果我认不出她，她会失望。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The little pet had found a small piece of wood ,
这 小的 宠物 有 成立 一个 小的 片 的 木头 ,

这只小宠物找到了一小块木头。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and had bored a hole in it with her scissors , in which she had
和 有 无聊的 一个 洞 在 它 和 她 剪刀 , 在 哪个 她 有
[in'səːtid] [ə; eɪ] [peg] ,
inserted a peg ,
插入 一个 钉子 ,

她用剪刀在上面戳了个洞，然后把一根木钉插了进去。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][hæd; həd] [hʌŋ] [hæf][ə; eɪ] ['kɑ:kl] - [ʃel] — ['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən]

and	on	the	top	had	hung	half	a	cockle	-	shell	—	certainly	an	uncommon
和	在	这	顶部	有	悬挂	一半	一个	鸟蛤	-	壳	—	当然	一个	罕见

['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] !

birthday	present	!
生日	展示	!

顶部挂着半个鸟蛤壳——这绝对是一份不同寻常的生日礼物!

[æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

At	last	,	unable	to	guess	what	it	was	supposed	to	be	,
在	最后的	,	无法	到	猜测	什么	它	曾是	据称	到	是	,

最后，还是猜不出它应该是什么，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld][ɑ:n][maɪ] [ni:] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [sed] ,

I	took	my	dear	child	on	my	knee	,	and	,	kissing	her	,	said	,
我	采取	我的	亲爱的	孩子	在	我的	膝盖	,	和	,	接吻	她	,	说	,

我把心爱的孩子抱在膝上，亲吻了她，然后说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

" ['pɑ:pə][ɪz][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;

"	Papa	is	so	pleased	to	have	a	birthday	present	of	your	own	making	;
"	爸爸	是	所以	高兴	到	有	一个	生日	展示	的	你的	自己的	制作	;

“爸爸很高兴收到你亲手制作的生日礼物；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

what	is	it	my	darling	has	made	for	me	?	"
什么	是	它	我的	亲爱的	有	制成	为了	我	?	"

我亲爱的给我做了什么?

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] ?

"	Why	,	don't	you	know	,	papa	?
"	为什么	,	不	你	知道	,	爸爸	?

“为什么，爸爸，你不知道呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə] !

I	thought	you	would	like	best	a	ship	to	take	you	to	China	!
我	想法	你	会	喜欢	最好的	一个	船	到	拿	你	到	中国	!

我想你最希望的是乘船去中国!

" [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['prɑ:bəbli][noʊ][gɪft][aɪ]['evər] [rɪ'si:vd] [geɪv] [mɔ:r] ['pleʒər] ,

"	The	dear	child	was	right	;	probably	no	gift	I	ever	received	gave	more	pleasure	,
"	这	亲爱的	孩子	曾是	正确的	;	大概	不	礼物	我	曾经	已收到	给予	更多的	乐趣	,

“亲爱的孩子说得对；我收到的所有礼物中，可能没有哪一件比这件更让我高兴的了。”

[ɔ:r][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] ['treʒərd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

or	was	as	carefully	treasured	,	and	as	often	thought	of	.
或者	曾是	作为	小心	珍藏	,	和	作为	经常	想法	的	.

或者被精心珍藏，并经常被想起。

[wen] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][ɪn]

When	that	dear	child	had	become	old	enough	to	engage	in	missionary	work	in
什么时候	那	亲爱的	孩子	有	变得	老的	足够的	到	从事	在	传教士	工作	在

['tʃaɪnə][hɜ:r'self] ,

China	herself	,
中国	她自己	,

当那个可爱的孩子长大成人，能够亲自在中国从事传教工作时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	was	able	to	introduce	me	to	the	first	two	Chinese	women	whom	she
和	曾是	有能力的	到	介绍	我	到	这	第一的	二	中国人	女性	谁	她

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [kraɪst] ,

had	brought	to	Christ	,
有	带来	到	基督	,

她还向我介绍了她带领信主的头两位中国女性。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ri'maindid] [hɜːr; hər]

I	remembered	the	little	ship	;	and	when	the	women	were	gone	reminded	her
我	记得	这	小的	船	;	和	什么时候	这	女性	是	已消失	提醒	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我记得那艘小船；等女人们都走了之后，我便提起了它。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [naʊ] [juːst] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]

and	told	her	that	the	joy	of	finding	her	now	used	of	God	in	the
和	讲述	她	那	这	喜悦	的	寻找	她	现在	用过的	的	上帝	在	这

['blesɪd; blest][wɜːrk][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][hɜːr; hər][gɪft][hæd; həd] [bɪn] .

blessed	work	itself	was	a	greater	joy	than	her	gift	had	been	.
蒙福	工作	本身	曾是	一个	更大的	喜悦	比	她	礼物	有	到过	.

并告诉她，看到她现在被上帝用于这项神圣的工作中，这种喜悦比她之前的天赋带来的喜悦更大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	was	surprised	that	I	should	remember	it	;	but	it	had
她	曾是	惊讶	那	我	应该	记住	它	;	但	它	有

她很惊讶我竟然还记得这件事；但那件事确实发生过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['nevər] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər]

never	passed	from	my	memory	,	and	the	recollection	of	it	is	a	pleasure
绝不	通过了	从	我的	记忆	,	和	这	回忆	的	它	是	一个	乐趣

[stɪl] .

still	.
仍然	.

这件事从未从我的记忆中抹去，回忆起来仍然让我感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

It	is	not	hard	to	please	those	who	love	us	.
它	是	不是	难的	到	请	那些	WHO	爱	我们	.

取悦爱我们的人并不难。

[diː]

D
D

D

[gɑːd]['wɒnts]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ; " [maɪ][sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] .

God	wants	our	love	;	"	My	son	,	give	Me	thine	heart	.
上帝	想要	我们的	爱	;	"	我的	儿子	,	给	我	你的	心	.

上帝想要我们的爱；“我的孩子，把你的心给我。”

" [hiː; hi]['wɒnts]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ; [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ðæt][ɑːr; ər]

"	He	wants	our	sympathy	;	He	wants	the	gifts	and	offerings	that	are
"	他	想要	我们的	同情	;	他	想要	这	礼物	和	供品	那	是

['prɑːmptɪd][baɪ] [lʌv] .

prompted	by	love	.
提示	经过	爱	.

"他想要我们的同情；他想要出于爱而来的礼物和供品。"

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][veɪn] ?

Shall	He	look	to	us	in	vain	?
将	他	看	到	我们	在	徒劳	?

祂岂能徒劳地注视我们?

['aʊər; ɑːr]['deɪvɪd] [stɪl] [θəːsts] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

Our	David	still	thirsts	,	not	for	the	waters	of	the	well	of	Bethlehem	,
我们的	大卫	仍然	口渴	,	不是	为了	这	水	的	这	出色地	的	伯利恒	,

我们的大卫仍然口渴，但他渴求的不是伯利恒井里的水。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

but	for	the	souls	for	which	He	died	.
但	为了	这	灵魂	为了	哪个	他	死亡	.

但是为了祂为之牺牲的灵魂。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

Shall	He	not	have	them	?
将	他	不是	有	他们	?

难道祂不应该拥有他们吗?

[hiː; hi] ['speʃəli] [niːdz] ['wɪlɪŋ] , ['skɪlfl] [jʌŋ] [men] ,

He	specially	needs	willing	,	skilful	young	men	,
他	特别	需求	愿意的	,	熟练	年轻的	男人	,

他特别需要有意愿、有技能的年轻人，

['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

ready	to	break	through	the	enemy's	camp	to	deliver	the	captives	of	the
准备好	到	休息	通过	这	敌人的	营	到	递送	这	俘虏	的	这

['maɪti] [wʌn] .

mighty	one	.
强大的	一	.

准备突破敌营，解救被俘的勇士。

[huː] [ðæt] [kæn; kən] [wɪl] [goʊ] ?

Who	that	can	will	go	?
WHO	那	能	将要	去	?

谁能去?

[huː] [ðæt] ['kænɑːt][goʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] [help] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] ?

Who	that	cannot	go	at	present	will	help	others	to	go	?
WHO	那	不能	去	在	展示	将要	帮助	其他的	到	去	?

目前不能去的人会帮助其他人去吗?

[diː]

D
D

D

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [ʃiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt]

While	preparing	these	sheets	for	the	press	we	learn	from	a	telegram	that
尽管	准备	这些	纸张	为了	这	按	我们	学习	从	一个	电报	那

[hiː; hi] [huːm] [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn]['tʃaɪnə] [sɪns] - ,

He	whom	my	dear	daughter	had	served	in	China	since	1885	,
他	谁	我的	亲爱的	女儿	有	服务	在	中国	自从	-	,

在准备这些印刷稿件时，我们从一封电报中得知，我亲爱的女儿自1885年以来一直在中国服役的那位先生，

[hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ([ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs]) [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

has	called	her	(	and	her	baby	of	sixteen	months	)	from	her
有	称为	她	(	和	她	婴儿	的	十六	几个月	)	从	她

['hʌzbənd] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [kuːl'θɑːrd] ,

husband	,	the	Rev	.	J	.	J	.	Coulthard	,
丈夫	,	这	牧师	.	J	.	J	.	库尔特哈德	,

她（和她十六个月大的宝宝）接到了她丈夫，牧师 JJ Coulthard 的电话。

[ænd; ənd] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] [ə'bʌv] .

and	three	surviving	children	,	to	the	eternal	home	above	.
和	三	幸存	孩子们	,	到	这	永恒	家	多于	.

以及幸存的三个孩子，升入天堂，安息主怀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] : [vəːsiz] [faɪv] - [naɪn] .

ACCORDING	TO	HIS	SERVICE	:	verses	5	-	9	.
根据	到	他的	服务	:	诗句	5	-	9	.

根据他的服事：第 5-9 节。

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Thou	shall	give	them	unto	the	Levites	,	to	every	man	according	to	his
"	你	将	给	他们	到	这	利未人	,	到	每一个	男人	根据	到	他的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“你要把这些交给利未人，按着各人的职分分给他们。”

[ænd; ənd]['moʊzəs] [tʊk] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu]

And	Moses	took	the	wagons	and	the	oxen	,	and	gave	them	unto
和	摩西	采取	这	马车	和	这	牛	,	和	给予	他们	到

[ðə; ði] ['liːˌvaɪts] .

the	Levites	.
这	利未人	.

于是摩西把车和牛交给了利未人。

[tuː] ['wægənz][ænd; ənd] [fɔːr] ['ɑːksn][hiː; hi] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gɝːʃən] , [ə'kɔːrdɪŋ]

Two	wagons	and	four	oxen	he	gave	unto	the	sons	of	Gershon	,	according
二	马车	和	四	牛	他	给予	到	这	儿子们	的	格申	,	根据

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

to	their	service	,
到	他们的	服务	,

他根据革顺儿子们的功劳，赐给他们两辆马车和四头牛。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['wægənz][ænd; ənd] [eɪt] ['ɑːksn][hiː; hi] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['mɛˌrɑraɪ] ,

and	four	wagons	and	eight	oxen	he	gave	unto	the	sons	of	Merari	,
和	四	马车	和	八	牛	他	给予	到	这	儿子们	的	梅拉里	,

他还把四辆马车和八头牛送给了梅拉里的儿子们。

[ə'kɔːrdɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪθəmɑːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

according	unto	their	service	,	under	the	hand	of	Ithamar	the	son	of
根据	到	他们的	服务	,	在下面	这	手	的	伊萨玛尔	这	儿子	的

['erən; 'ærən][ðə; ði] [priːst] .

Aaron	the	priest	.
亚伦	这	牧师	.

根据他们的服事，在祭司亚伦的儿子以他玛的手中。

[bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['koʊˌhæθ][hiː; hi][geɪv] [nʌn] ;

But	unto	the	sons	of	Kohath	he	gave	none	;
但	到	这	儿子们	的	科哈特	他	给予	没有任何	;

但他没有赐给哥辖的子孙任何东西；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ]

because	the	service	of	the	sanctuary	belonging	unto	them	was	that	they
因为	这	服务	的	这	避难所	属于	到	他们	曾是	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

should	bear	upon	their	shoulders	.
应该	熊	之上	他们的	肩膀	.

因为他们肩负着属于他们的圣所的服事。

" [ðə; ði]['prɪnsəz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	princes	brought	their	offering	to	the	Lord	,	and	the	Lord	accepted	it	.
"	这	王子们	带来	他们的	提供	到	这	主	,	和	这	主	公认	它	.

"众首领将他们的供物献给耶和华，耶和华悦纳了。"

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ;

Having	accepted	it	Himself	it	was	His	to	give	to	whom	He	would	;
拥有	公认	它	他本人	它	曾是	他的	到	给	到	谁	他	会	;

既然祂自己接受了这一切，祂就有权决定把它赐予谁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['liːˌvaɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

and	He	chose	to	give	it	to	the	Levites	,	for	they	in	a	special	manner	were	His	,
和	他	选择	到	给	它	到	这	利未人	,	为了	他们	在	一个	特别的	方式	是	他的	,

祂选择将圣餐赐给利未人，因为他们是祂特别拣选的。

[ænd; ənd]

and
和

和

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

devoted	to	His	service	.
奉献	到	他的	服务	.

一心侍奉祂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['liːvaɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

The	tribe	of	Levi	was	in	one	sense	the	poorest	in	Israel	.
这	部落	的	利维	曾是	在	一	感觉	这	最贫困	在	以色列	.

从某种意义上说，利未支派是以色列最贫穷的支派。

[ɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪbz] , [noʊ] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

In	dividing	the	land	among	the	tribes	,	no	territory	was	allotted	to	them	.
在	分割	这	土地	之中	这	部落	,	不	领土	曾是	分配	到	他们	.

在划分土地给各部落时，没有给他们分配任何领土。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['terətɔːri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [kʌmz] ([siː] ['iːzɛk] .

They	will	have	territory	by	-	and	-	by	,	when	the	Lord	comes	(	see	Ezek	.
他们	将要	有	领土	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	这	主	来	(	看	以西结	.

当耶和华来临的时候，他们终将拥有自己的领土（见以西结书）。

[ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - -) , [bʌt; bət]['nevər][hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [jet] .

xlviii	.	12	-	14	)	,	but	never	have	they	had	any	yet	.
xlviii	.	-	-	-	)	,	但	绝不	有	他们	有	任何	然而	.

xlviii. 12-14)，但他们至今还没有过。

['sɪtiz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌbəːb] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Cities	to	dwell	in	,	and	suburbs	,	were	given	them	here	and	there	,
城市	到	住	在	,	和	郊区	,	是	给定	他们	这里	和	那里	,

他们被分配了居住的城市和郊区，零星分布在各地。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

in	all	the	tribes	of	Israel	,	but	of	earthly	portion	that	was	all	.
在	全部	这	部落	的	以色列	,	但	的	尘世的	部分	那	曾是	全部	.

以色列各支派中，只有属世的产业。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [traɪb] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

And	yet	they	were	the	richest	tribe	in	Israel	,	for	the	Lord	Himself	was
和	然而	他们	是	这	最富有的	部落	在	以色列	,	为了	这	主	他本人	曾是

[ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] .

their	inheritance	.
他们的	遗产	.

然而，他们却是以色列中最富有的支派，因为耶和华本身就是他们的产业。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

When	one	of	the	other	tribes	was	taken	into	captivity	,	he	had	to	leave
什么时候	一	的	这	其他	部落	曾是	已采取	进入	囚禁	,	他	有	到	离开

[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'haɪnd] ;

his	inheritance	behind	;
他的	遗产	在后面	;

当其他部落中的一位成员被俘虏时，他不得不放弃自己的产业；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːdli]['liːvait][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn]['bæbilən][æz; əz][ɪn]['pæləstaɪn] :

but	the	godly	Levite	was	as	rich	in	Babylon	as	in	Palestine	:
但	这	敬虔的	利未人	曾是	作为	富有的	在	巴比伦	作为	在	巴勒斯坦	:

但敬虔的利未人在巴比伦和在巴勒斯坦一样富有：

[deθ] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

death	itself	could	not	rob	him	of	his	portion	.
死亡	本身	可以	不是	抢	他	的	他的	部分	.

即使是死亡也无法夺走他应得的那一份。

['hæpi] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ʃer] [ðə; ði] [lɛviːts] [lɑːt] !

Happy	indeed	are	they	who	share	the	Levite's	lot	!
快乐的	的确	是	他们	WHO	分享	这	利未人的	很多	！

那些与利未人同享福分的人真是有福了！

[wen] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kʌmz] [ə'gen] , [ðoʊz] , ['ʃʊrli] , [huː] [hæv; həv] [stɔːrd] [moʊst][ɪn]['hev(ə)n] ,

When	the	Lord	Jesus	comes	again	,	those	,	surely	,	who	have	stored	most	in	heaven	,
什么时候	这	主	耶稣	来	再次	,	那些	,	一定	,	WHO	有	存储	最多	在	天堂	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [liːst]

and	have	least
和	有	至少

当主耶稣再来时，那些在天上积攒最多财物、在世上积蓄最少的人，必定会得到他们的祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪl] ['rendər][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] .

to	leave	behind	on	earth	,	will	render	their	account	with	the	greatest	joy	.
到	离开	在后面	在	地球	,	将要	使成为	他们的	帐户	和	这	最	喜悦	.

留在人世间的，将以最大的喜悦来交代他们的账目。

" [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
" To every man according to his service .
" 到 每一个 男人 根据 到 他的 服务 .

"按各人的服事给予各人。"

" [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv]['liːvaɪ] .
" The Lord did not say , divide it equally among the families of Levi .
" 这 主 做过 不是 说 , 划分 它 同样地 之中 这 家庭 的 利维 .

耶和华并没有说，要将食物均分给利未各家族。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['wægənz] , [ænd; ənd] [θriː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['liːˌvaɪts] ; [bʌt; bət] [fɔːr] ['wægənz]
There were six wagons , and three families of Levites ; but four wagons
那里 是 六 马车 , 和 三 家庭 的 利未人 ; 但 四 马车
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɛˌrɑraɪ] ,
were given to Merari ,
是 给定 到 梅拉里 ,

有六辆篷车，三户利未人家庭；但其中四辆篷车给了米拉利。

[tuː] [tuː; tə] ['gɝːʃən] , " [bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['koʊˌhæθ][hiː; hi] [geɪv] [nʌn] .
two to Gershon , " but unto the sons of Kohath he gave none .
二 到 格申 , " 但 到 这 儿子们 的 科哈特 他 给予 没有任何 .

赐给革顺两份，却没有赐给哥辖的儿子们。

" [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrz] [ˌʌn'fer] ;
" At first sight this division appears unfair ;
" 在 第一的 视线 这 分配 出现 不公平 ;

"乍一看，这种划分似乎不公平；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][plæn][tuː; tə] [gɪv] " [tuː; tə] ['evri] [mæn]
but it was and still is the Lord's plan to give " to every man
但 它 曾是 和 仍然 是 这 主场 计划 到 给 " 到 每一个 男人
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
according to his service .
根据 到 他的 服务 .

但主的计划过去是、现在仍然是"按各人所行的报应各人"。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɛˌrɑraɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['hevist] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" It fell to the lot of Merari to carry the heaviest materials of the
" 它 跌倒 到 这 很多 的 梅拉里 到 携带 这 最重 材料 的 这
['tæbərnækl] ;
tabernacle ;
圣幕 ;

"米拉利负责搬运会幕中最重的材料；

[ðə; ðɪ] ['bɔrdz] , [ðə; ðɪ][baːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['sɑːkəts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]
the boards , the bars , and the pillars with their heavy sockets of solid
这 板 , 这 酒吧 , 和 这 柱子 和 他们的 重的 插座 的 坚硬的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

木板、栏杆和立柱，以及它们厚重的纯银底座，

[iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ðɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , ['laɪkwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
E and all the instruments ; the pillars of the court , likewise , with their
E 和 全部 这 仪器 ; 这 柱子 的 这 法庭 , 同样地 , 和 他们的
['breɪz(ə)n]
brazen
厚颜无耻

E 和所有乐器；法院的柱子，同样，还有它们的铜柱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['sɑːkəts] [ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɔːrdz] , — [ðiːz] [fɔːrmd] - ['weɪti] ['bɜːrd(ə)n] .
sockets and pins , and their cords , — these formed Merari's weighty burden .
插座 和 别针 , 和 他们的 绳索 , — 这些 形成 - 重 负担 .

插座、插针及其连接线——这些构成了梅拉里沉重的负担。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['gɜːʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['hæŋgɪŋz] , ['kʌvɜ-ɪŋz] [ænd; ənd]
The duty of Gershon was to convey the curtains , hangings , coverings and
这 责任 的 格申 曾是 到 传达 这 窗帘 , 绞刑 , 覆盖物 和
[kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,
cords of the tabernacle ,
绳索 的 这 圣幕 ,

革顺的职责是运送会幕的幔子、帷幔、盖布和绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,
and the hangings of the court ; for this service ,
和 这 绞刑 的 这 法庭 ; 为了 这 服务 ,

以及法庭的绞刑；为此，

[tuː] ['wægənz][wɜːr; wər][æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['mɛˌrɑraɪ] .
two wagons were as sufficient help as the four were for Merari .
二 马车 是 作为 充足的 帮助 作为 这 四 是 为了 梅拉里 .

两辆马车对梅拉里来说就足够了，就像四辆马车对梅拉里一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['koʊˌhæθ] ?
But what of Kohath ?
但 什么 的 科哈特 ?

那么哥辖呢?

[hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪt] : [ðə; ði][ɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] ,
His burdens were not light : the ark , with its covering the mercy - seat ,
他的 负担 是 不是 光 : 这 方舟 , 和 它是 覆盖 这 怜悯 - 座位 ,

他的重担并不轻：约柜，连同它的罩子，施恩座，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəbim] [ʌv; əv][goʊld] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the cherubim of gold overshadowing it , the table and the
和 这 基路伯 的 金子 遮蔽 它 , 这 桌子 和 这
['kændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

桌子和灯台上，还有笼罩其上的金色基路伯。

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vesə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌvɜ-ɪŋz] ,
the altars and the vessels of the sanctuary , and all their coverings ,
这 祭坛 和 这 船只 的 这 避难所 , 和 全部 他们的 覆盖物 ,

圣所的祭坛和器皿，以及它们的一切覆盖物，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
these were entrusted to his sons .
这些 是 受托 到 他的 儿子们 .

这些都托付给了他的儿子们。

['hevi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][noʊ][help][hæd; həd] [ðeɪ] ,
Heavy they were indeed , but no help had they ,
重的 他们 是 的确 , 但 不 帮助 有 他们 ,

它们确实很重，但却无济于事。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt]

"	because	the	service	of	the	sanctuary	belonging	unto	them	was	that
"	因为	这	服务	的	这	避难所	属于	到	他们	曾是	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

they	should	bear	upon	their	shoulders	.
他们	应该	熊	之上	他们的	肩膀	.

“因为他们肩负着圣所的服事。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə]['mɜ:rmər] [wen] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs]

"	Sometimes	the	children	of	God	are	tempted	to	murmur	when	their	service
"	有时	这	孩子们	的	上帝	是	受诱惑	到	低语	什么时候	他们的	服务

“有时，神的儿女在服事时，难免会心生抱怨。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[si:mz] ['hevi] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help][ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] :

seems	heavy	and	but	little	help	is	forthcoming	:
似乎	重的	和	但	小的	帮助	是	即将推出	:

情况似乎很艰难，但恐怕很难得到帮助：

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] [kəm'per] [ðer; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['lɑ:rdʒər]

they	may	perhaps	compare	their	lot	with	that	of	others	for	whom	larger
他们	可能	也许	比较	他们的	很多	和	那	的	其他的	为了	谁	更大的

[prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

provision	has	been	made	.
条款	有	到过	制成	.

他们或许会将自己的境遇与那些得到更好待遇的人进行比较。

[bʌt; bət][gɑ:d] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [di'vaidz] [ðə; ði] [help] ,

But	God	makes	no	mistakes	;	according	to	their	service	He	divides	the	help	,
但	上帝	制作	不	错误	;	根据	到	他们的	服务	他	分割	这	帮助	,

但上帝从不犯错；他会根据他们的服事程度来分配帮助。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]

and	those	who	are	called	to	the	holiest	service	are	those	who	can	have
和	那些	WHO	是	称为	到	这	最神圣的	服务	是	那些	WHO	能	有

[li:st] [ə'sɪstəns] .

least	assistance	.
至少	协助	.

那些被召唤从事最神圣事工的人，往往是最缺乏帮助的人。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃəuldəz] ['seɪkrɪd] ['bə:dənz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t]

Such	are	privileged	to	carry	upon	their	own	shoulders	sacred	burdens	that	may	not
这样的	是	特权	到	携带	之上	他们的	自己的	肩膀	神圣	负担	那	可能	不是

[bi:; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [les] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] .

be	shared	with	less	privileged	ones	.
是	共享	和	较少的	特权	一个	.

这些人有幸肩负起神圣的重担，而这些重担可能并不会由那些没有这种特权的人分担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [trɑ:d][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər]

There	was	One	Who	trod	the	winepress	alone	,	and	of	the	people	there
那里	曾是	一	WHO	践踏	这	压榨机	独自的	,	和	的	这	人们	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

was	none	with	Him	;
曾是	没有任何	和	他	;

有一位独自踏过酒榨，众人中没有一人与他同在；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['veri] [laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [telz] [ˌjuː 'es] ,
and **one** **who** **was** **very** **like** **to** **his** **Master** **tells** **us** **,**
和 一 WHO 曾是 非常 喜欢 到 他的 掌握 讲述 我们 ,

一位非常敬重他师父的人告诉我们:

" [æt; ət][maɪ][fɜːrst] ['ænsər] [noʊ][mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][men] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] . . . .
" At my first answer no man stood with me , but all men forsook me . . . .
" 在 我的 第一的 回答 不 男人 站立 和 我 , 但 全部 男人 放弃 我 . . . .

"我最初回答时，没有人站在我身边，所有人都离我而去....."

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðiː][lɔːrd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌem 'iː] ;
Notwithstanding the Lord stood with me , and strengthened me ;
虽然 这 主 站立 和 我 , 和 加强 我 ;

然而，耶和华与我同在，加给我力量;

[ðæt] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['priːtʃɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['fʊli] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['dʒentailz]
that by me the preaching might be fully known , and that all the Gentiles
那 经过 我 这 布道 可能 是 完全 已知 , 和 那 全部 这 外邦人
[maɪt] [hɪr] .
might hear .
可能 听到 .

好让福音通过我传扬出去，让所有外邦人都能听到。

" [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]
" Those who would be
" 那些 WHO 会 是

那些想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[nɪr] [ðə; ðiː]['mæstər][ɪn][ðə; ðiː]['glɔːri][mʌst; məst] [hɪr] [drɪŋk][ðə; ðiː][kʌp][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
near the Master in the glory must here drink the cup of sorrow with Him
靠近 这 掌握 在 这 荣耀 必须 这里 喝 这 杯子 的 悲哀 和 他
[ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .
and be baptized with His baptism .
和 是 受洗 和 他的 洗礼 .

在荣耀中靠近主的人，必须与他一同饮下悲伤之杯，并接受他的洗礼。

[ðə; ðiː]['bɜːrd(ə)n] - ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['liːˌvaɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] :
The burden - bearing of the Levites was not to last for ever :
这 负担 - 轴承 的 这 利未人 曾是 不是 到 最后的 为了 曾经 :

利未人的担当并非永远持续下去:

[wʌns][ɪn][ðə; ðiː] ['prɑːmɪst] [lænd] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['siːst] .
once in the Promised Land that service ceased .
一次 在 这 承诺 土地 那 服务 停止 .

一旦进入应许之地，这种服务就停止了。

[nɔːr] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] - ['berɪŋ] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;
Nor will our opportunity of burden - bearing be for long ;
也不 将要 我们的 机会 的 负担 - 轴承 是 为了 长的 ;

我们承担重担的机会也不会持续太久;

[ðə; ðiː] ['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [wɪl] [suːn] ['sʌmənz] [ðə; ðiː]
the glorious appearing of our great God and Saviour will soon summons the
这 辉煌 出现 的 我们的 伟大的 上帝 和 救主 将要 很快 传票 这
['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː][er] .
watchful and waiting ones to meet Him in the air .
警惕 和 等待 一个 到 见面 他 在 这 空气 .

我们伟大的上帝和救世主荣耀的显现，很快就会召唤那些警醒等候的人在空中与祂相遇。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['tʃaɪnə][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ; [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][wɪn]

A	**million**	**a**	**month**	**in**	**China**	**are**	**dying**	**without**	**God**	**;**	**now**	**we**	**may**	**seek**	**to**	**win**
一个	百万	一个	月	在	中国	是	垂死	没有	上帝	;	现在	我们	可能	寻找	到	赢

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

中国每月有100万人死于非命；现在我们可以努力赢得他们的信仰；

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌfər] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .

now	**we**	**may**	**suffer**	**to**	**win**	**them**	**.**
现在	我们	可能	遭受	到	赢	他们	.

现在我们可能要付出代价才能赢得胜利。

[meɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

May	**none**	**of**	**us**	**lose**	**the**	**opportunity**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**and**	**service**	**while**	**it**
可能	没有任何	的	我们	失去	这	机会	的	自己	-	拒绝	和	服务	尽管	它

['læsts] !

lasts	**!**
持续时间	!

愿我们都不要错过这段自我牺牲和服务他人的机会！

" - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - — ['hiːl] [kʌm] [ə'gen] !

"	**'**	**A**	**little**	**while**	**'**	**—**	**He'll**	**come**	**again**	**!**
"	-	一个	小的	尽管	-	—	地狱	来	再次	!

“过一会儿——他还会再来的！”

[let] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [rɪ'diːm] ;

Let	**us**	**the**	**precious**	**hours**	**redeem**	**;**
让	我们	这	宝贵的	小时	赎回	;

让我们珍惜这宝贵的时光；

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [griːf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ,

Our	**greatest**	**grief**	**to**	**give**	**Him**	**pain**	**,**
我们的	最	悲伤	到	给	他	疼痛	,

我们最大的悲痛就是让他承受痛苦。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Our	**joy**	**to**	**serve**	**and**	**follow**	**Him**	**.**
我们的	喜悦	到	服务	和	跟随	他	.

我们乐意侍奉祂、跟随祂。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ,

Watching	**and**	**ready**	**may**	**we**	**be**	**,**
观看	和	准备好	可能	我们	是	,

愿我们时刻保持警惕，做好准备。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [ðer; ðər][lɔːrd][tuː; tə] [siː] .

As	**those**	**who**	**long**	**their**	**Lord**	**to**	**see**	**.**
作为	那些	WHO	长的	他们的	主	到	看	.

如同那些渴望见到主的人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - — - [twɪl] [suːn] [biː; bi][pæst] !

'	**A**	**little**	**while**	**'**	**—**	**'**	**twill**	**soon**	**be**	**past**	**!**
-	一个	小的	尽管	-	—	-	斜纹布	很快	是	过去的	!

“一会儿”——“很快就会过去！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [krɔːs] ?
Why should we shun the shame and cross ?
为什么 应该 我们 回避 这 耻辱 和 叉 ?

我们为什么要回避耻辱和十字架?

[oʊ] ! [let][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [heɪst] ,
Oh ! let us in His footsteps haste ,
哦 ! 让 我们 在 他的 脚步声 匆忙 ,

哦！让我们紧随他的脚步，匆匆而行！

[kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [els] [bʌt; bət] [lɔːs] .
Counting for Him all else but loss .
计数 为了 他 全部 别的 但 损失 .

对他来说，除了损失之外，其他一切都不算什么。

[oʊ] ! [haʊ] [wɪl] ['rekəmpens] [hɪz; ɪz] [smaɪl]
Oh ! how will recompense His smile
哦 ! 如何 将要 补偿 他的 微笑

哦！该如何报答他的微笑呢?

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
The sufferings of this ' little while . '
这 苦难 的 这 - 小的 尽管 . -

这"短暂的一段时间"的苦难。

" [iː]
" E
" E

"E

['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
Weighing more than one cwt .
称重 更多的 比 一 公担 .

重量超过一英担。

[iːtʃ] : [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɑːkəts] ['ðerfɔːr] [ə'loʊn] ['weɪɪŋ] ['oʊvər][faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .
each : the hundred sockets therefore alone weighing over five tons of pure silver .
每个 : 这 百 插座 所以 独自的 称重 超过 五 吨 的 纯的 银 .

单单这一百个银座就重达五吨多纯银。

[ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] : [vəːsiz] - , - .
THE DEDICATORY OFFERINGS : verses 10 , 11 .
这 献词 供品 : 诗句 - , - .

献祭：第 10、11 节。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it
" 和 这 王子们 提供 为了 奉献 的 这 坛 在 这 天 那 它
[wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] . . . .
was anointed . . . .
曾是 受膏者 . . . .

"众王子在祭坛被膏抹的那天，献上供物.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] [ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] , [iːtʃ] [prɪns] [ɑːn]
And the Lord said unto Moses , They shall offer their offering , each prince on
和 这 主 说 到 摩西 , 他们 将 提供 他们的 提供 , 每个 王子 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

耶和华对摩西说："他们要按着各人的日子献供物。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

for	the	dedicating	of	the	altar	.
为了	这	奉献	的	这	坛	.

用于祭坛落成典礼。

" [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn]

"	The	offerings	recorded	in	the	early	verses	of	this	chapter	were	given	in
"	这	供品	记录	在	这	早期的	诗句	的	这	章	是	给定	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

connection	with	the	setting	up	of	the	Tabernacle	,
联系	和	这	环境	向上	的	这	会幕	,

“本章前面几节经文所记载的献祭，都与会幕的设立有关。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	had	reference	to	its	transportation	.
和	有	参考	到	它是	运输	.

并提及了它的运输方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

But	the	offerings	now	to	be	considered	had	reference	to	the	altar	,
但	这	供品	现在	到	是	经过考虑的	有	参考	到	这	坛	,

但现在需要考虑的祭品都与祭坛有关，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ˌðer'ɑːn] .

and	the	sacrifices	to	be	offered	thereon	.
和	这	牺牲	到	是	提供	其上	.

以及为此要献上的祭品。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vælju:][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sɪg]

Their	number	,	their	character	,	and	their	value	are	full	of	sig
他们的	数字	,	他们的	特点	,	和	他们的	价值	是	满的	的	签名

它们的数量、特征和价值都充满了意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[nɪfəkæns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][gɑːd] [ʃoʊz] [ðə; ði]

nificance	;	and	the	space	accorded	to	their	record	by	God	shows	the
尼菲坎斯	;	和	这	空间	同意	到	他们的	记录	经过	上帝	演出	这

[dɪ'vaɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Divine	estimation	of	the	altar	,
神圣的	估算	的	这	坛	,

宏伟壮丽；上帝给予祭坛的记载所占据的空间，也体现了上帝对祭坛的重视。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [pər'teɪn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	of	those	gifts	which	pertain	to	sacrifice	to	Him	.
和	的	那些	礼物	哪个	属于	到	牺牲	到	他	.

以及那些与献祭给他有关的礼物。

[ðə; ði]['ɔːltər] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kɑːrnət] ['seɪvjər] , [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	altar	points	us	to	our	incarnate	Saviour	,	the	Christ	of	God	,
这	坛	积分	我们	到	我们的	体现	救主	,	这	基督	的	上帝	,

祭坛将我们引向道成肉身的救主，上帝的基督。

[ænd; ənd][riˈmaindz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] .

and	reminds	us	that	without	shedding	of	blood	there	is	no	remission	of	sin	.
和	提醒	我们	那	没有	脱落	的	血	那里	是	不	缓解	的	罪	.

这提醒我们，若不流血，罪就不得赦免。

[ðə; ði]['ɔːltər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][gɪft] ; [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][fɜːrst] [keɪm] [daʊn]

The	**altar**	**sanctified**	**the**	**gift**	**;**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**altar**	**first**	**came**	**down**
这	坛	圣化	这	礼物	;	这	火	在	这	坛	第一的	来了	向下

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] ;

from	**heaven**	**;**
从	天堂	;

祭坛使礼物圣化；祭坛上的火首先是从天上降下来的；

[ɔːl]['faɪər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz][streɪndʒ]['faɪər] ,

all	**fire**	**that**	**did**	**not**	**come**	**from**	**the**	**altar**	**was**	**strange**	**fire**	**,**
全部	火	那	做过	不是	来	从	这	坛	曾是	奇怪的	火	,

凡不是从祭坛里出来的火，都是凡火。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərər] [wen] [juːst] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

and	**could**	**only**	**bring**	**death**	**to**	**the**	**offerer**	**when**	**used**	**in**	**worship**	**,**
和	可以	仅有的	带来	死亡	到	这	报价人	什么时候	用过的	在	崇拜	,

只有在祭祀中使用时才会给献祭者带来死亡。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['neɪdæb][ænd; ənd][ə'baihjuː] .

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**Nadab**	**and**	**Abihu**	**.**
作为	在	这	案件	的	纳达布	和	阿比户	.

就像拿答和亚比户的例子一样。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Do	**we**	**not**	**need**	**to**	**remember**	**this**	**in**	**the**	**present**	**day**	**,**
做	我们	不是	需要	到	记住	这	在	这	展示	天	,

难道我们今天不需要记住这一点吗?

[wen] [fɔːls] ['tiːtʃərz] [dɪ'naɪ][ðə; ði][ə'təʊnɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

when	**false**	**teachers**	**deny**	**the**	**atoning**	**character**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Christ**	**,**
什么时候	错误的	教师	否定	这	赎罪	特点	的	这	死亡	的	基督	,

当假教师否认基督之死的赎罪性质时，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [fairz][ʌv; əv]

and	**vainly**	**imagine**	**that**	**God**	**can**	**be**	**served**	**with**	**the**	**unhallowed**	**fires**	**of**
和	徒劳地	想象	那	上帝	能	是	服务	和	这	不神圣的	火灾	的

['fleʃli] [æk'tɪvəti] ?

fleshly	**activity**	**?**
肉体的	活动	?

难道他们妄想用肉体活动的亵渎之火来侍奉上帝吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] .

THE	**DISPLAY**	**OF**	**THE**	**GIFTS**	**.**
这	展示	的	这	礼物	.

展示礼物。

[ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][gɑːd] , [brɔːt] [ðer; ðər]

The	**twelve**	**princes**	**,**	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**Israel**	**of**	**God**	**,**	**brought**	**their**
这	十二	王子们	,	这	代表	的	这	以色列	的	上帝	,	带来	他们的

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

offerings	**before**	**the**	**altar**	**,**
供品	前	这	坛	,

十二位首领，也就是上帝以色列的代表，将他们的供物带到祭坛前。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][ðer; ðər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

and	**would**	**have**	**left**	**them**	**there**	**:**	**they**	**were**	**all**	**exactly**	**alike**	**,**
和	会	有	左边	他们	那里	:	他们	是	全部	确切地	同样	,

我会把它们留在那里：它们都一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːdəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['briːfli] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ɪf]
and **the** **gifts** **might** **have** **been** **speedily** **accepted** **,** **and** **briefly** **recorded** **,** **if**
和 这 礼物 可能 有 到过 迅速地 公认 , 和 简要地 记录 , 如果
[rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ɔːl] .
recorded **at** **all** **.**
记录 在 全部 .

这些礼物可能很快就会被接受，即使有记录，也可能只是被简短地记录下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] , [iːtʃ] [prɪns] [ɑːn]
But **the** **Lord** **said** **unto** **Moses** **,** **They** **shall** **offer** **their** **offering** **,** **each** **prince** **on**
但 这 主 说 到 摩西 , 他们 将 提供 他们的 提供 , 每个 王子 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his **day** **,**
他的 天 ,

但耶和华对摩西说："他们要按着各人的日子献供物。"

— [ɔːr] , ['lɪtərəli] , [wʌn] [prɪns] [ə; eɪ][deɪ] , [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]
— **or** **,** **literally** **,** **one** **prince** **a** **day** **,** **a** **sentence** **which** **is** **expressed** **twice** **in** **the**
— 或者 , 字面上地 , 一 王子 一个 天 , 一个 句子 哪个 是 表达 两次 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Original **,**
原来的 ,

——或者更确切地说，一天一个王子，这句话在原文中出现了两次。

['ʃoʊɪŋ] ['gɑːdz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['meθəd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]
showing **God's** **regard** **for** **order** **and** **method** **in** **all** **things** **which** **concern** **His** **service**
显示 神的 看待 为了 命令 和 方法 在 全部 事物 哪个 忧虑 他的 服务
,
,
,

这体现了上帝在一切事奉祂的事物中对秩序和方法的重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [ri'membəz] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]
and **that** **He** **graciously** **receives** **and** **remembers** **the** **offerings** **of**
和 那 他 亲切地 接收 和 记得 这 供品 的
[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] .
each **of** **His** **faithful** **.**
每个 的 他的 忠实 .

祂慈悲地接受并铭记每一位信徒的奉献。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ɑːr; ər] [hɪr] ['redʒɪstərd] [baɪ]
Accordingly **all** **the** **offerings** **of** **each** **of** **the** **princes** **are** **here** **registered** **by**
因此 全部 这 供品 的 每个 的 这 王子们 是 这里 挂号的 经过
[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn]['gɑːdz] [bʊk] ,
the **Holy** **Spirit** **in** **God's** **Book** **,**
这 圣 精神 在 神的 书 ,

因此，每位王子的奉献都由圣灵记录在上帝的册子上。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
as **an** **encouragement**
作为 一个 鼓励

作为一种鼓励

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] " (['wəːdzwə(ː)θ]) .
to **Christian** **liberality** **in** **all** **ages** **"** **(** **Wordsworth** **)** **.**
到 基督教 自由主义 在 全部 年龄 " (华兹华斯) .

"基督教在各个时代都体现了慷慨精神"(华兹华斯)。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

Does	it	not	seem	as	though	the	Divine	delight	in	the	offering	of	His	servants
做	它	不是	似乎	作为	尽管	这	神圣的	喜	在	这	提供	的	他的	仆人

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

was	so	great	that	He	would	have	His	people	also	to	dwell	upon	them
曾是	所以	伟大的	那	他	会	有	他的	人们	还	到	住	之上	他们

[fɔːr; fər] [twelv] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ?

for	twelve	consecutive	days	?
为了	十二	连续的	天	?

难道上帝对祂仆人的献祭感到如此喜悦，以至于祂也让祂的子民连续十二天享用这些祭品吗?

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm]['oʊvər] [twelv] [deɪz] ,

And	not	only	does	He	spread	them	over	twelve	days	,
和	不是	仅有的	做	他	传播	他们	超过	十二	天	,

祂不仅将它们分散在十二天内，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm]['oʊvər]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [lɔːŋ] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['tʃæptər] ; [fɜːrst]

but	He	spreads	them	over	seventy	-	seven	long	verses	in	this	long	chapter	;	first
但	他	传播	他们	超过	七十	-	七	长的	诗句	在	这	长的	章	;	第一的

[ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ,

in	minute	detail	,
在	分钟	细节	,

但他将它们分散在本章的七十七节长诗中；首先是细致入微的描述，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɔːfərər] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

according	as	much	space	to	the	gifts	of	the	last	offerer	as	to	those	of
根据	作为	很多	空间	到	这	礼物	的	这	最后的	报价人	作为	到	那些	的

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

给予最后一位献礼者的礼物与第一位献礼者的礼物同等篇幅。

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊtəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

and	then	totalling	up	the	aggregate	amount	,	as	though	He	would	say	,
和	然后	总计	向上	这	总计的	数量	,	作为	尽管	他	会	说	,

然后把所有金额加起来，仿佛祂会说：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !

"	Behold	the	love	-	gifts	of	my	people	!
"	看哪	这	爱	-	礼物	的	我的	人们	!

"看看我子民们献上的爱的礼物吧！"

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]

How	many	and	how	precious	the	offerings	of	each	,	and	how	great	the
如何	许多	和	如何	宝贵的	这	供品	的	每个	,	和	如何	伟大的	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !

value	of	the	whole	!
价值	的	这	所有的	!

每个人的供品都多么众多、多么珍贵，整体的价值又是多么巨大!

[noʊt] , [tuː] , [ðə; ði]['pɜ-ːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərər] ,

Note	,	too	,	the	persons	of	the	offerers	,
笔记	,	也	,	这	人	的	这	报价人	,

还要注意提供物品的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [gɪfts][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	that	all	their	gifts	were	for	the	dedication	of	the	altar	,
和	那	全部	他们的	礼物	是	为了	这	奉献	的	这	坛	,

他们所有的礼物都是为了祭坛的落成而准备的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **show** **their** **appreciation** **of** **the**
和 展示 他们的 欣赏 的 这

并表达他们对.....的感激之情

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[niːd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] !
need **for** **,** **and** **the** **blessed** **privilege** **of** **sacrifice** **!**
需要 为了 , 和 这 蒙福 特权 的 牺牲 !

牺牲的必要性和神圣的特权!

" [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrəˈdʌktəri] ['tʃæptər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs]
" **As** **we** **mentioned** **in** **our** **introductory** **chapter** **,** **it** **was** **through** **this**
" 作为 我们 提及 在 我们的 引言 章 , 它 曾是 通过 这
[əˈkaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

正如我们在引言章节中提到的，正是通过这个叙述，

[riːd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [niːd] ,
read **in** **a** **time** **of** **great** **spiritual** **need** **,**
读 在 一个 时间 的 伟大的 精神 需要 ,

在极度需要精神慰藉的时候读到这篇文章。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpənd][æz; əz]['nevər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [siː] ['gɑːdz] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv]
that **our** **mind** **was** **opened** **as** **never** **before** **to** **see** **God's** **great** **heart** **of**
那 我们的 头脑 曾是 打开 作为 绝不 前 到 看 神的 伟大的 心 的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

我们的心胸前空前开阔，得以看见上帝伟大的爱。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] ['ɔːf(ə)n]['teɪkən][baɪ][braɪd][ænd; ənd]
We **seemed** **to** **be** **reminded** **of** **the** **delight** **often** **taken** **by** **bride** **and**
我们 似乎 到 是 提醒 的 这 喜 经常 已采取 经过 新娘 和
['braɪdgruːm] [ɪn] ['spredɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n][ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
bridegroom **in** **spreading** **out** **for** **inspection** **the** **love** **-** **gifts** **of** **their** **friends** **,**
新郎 在 传播 出去 为了 检查 这 爱 - 礼物 的 他们的 朋友们 ,

我们仿佛想起了新郎新娘常常兴高采烈地摊开朋友们赠送的礼物供人欣赏的情景。

[ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪ] [ʃer] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
that **as** **many** **as** **possible** **may** **share** **their** **gratification** **in** **them** **.**
那 作为 许多 作为 可能的 可能 分享 他们的 满足感 在 他们 .

让尽可能多的人从中分享他们的满足感。

['sevrəl] [meɪ] [hæv; həv] [sent] ['sɪmələr] [gɪfts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz][set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]
Several **may** **have** **sent** **similar** **gifts** **;** **but** **each** **is** **set** **out** **to** **the** **best** **possible**
一些 可能 有 发送 相似的 礼物 ; 但 每个 是 放 出去 到 这 最好的 可能的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

可能有多人送了类似的礼物；但每份礼物都摆放得恰到好处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] [əˈtætʃt] .
with **the** **name** **of** **the** **giver** **attached** **.**
和 这 姓名 的 这 赠予者 随附的 .

并附上捐赠者的姓名。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,

And	while	the	intrinsic	value	of	each	is	not	lost	sight	of	,
和	尽管	这	固有的	价值	的	每个	是	不是	丢失的	视线	的	,

虽然我们并没有忽视每一种事物的内在价值，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [praɪzd] .

it	is	the	loving	thought	of	which	it	is	the	expression	that	is	most	prized	.
它	是	这	爱	想法	的	哪个	它	是	这	表达	那	是	最多	珍贵的	.

最珍贵的是那份爱意，以及它所表达的情感。

[ə'gen] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:kwənt] ['æbsəns]

Again	,	we	were	reminded	of	the	way	in	which	,	in	our	frequent	absence
再次	,	我们	是	提醒	的	这	方式	在	哪个	,	在	我们的	频繁	缺席

我们再次意识到，在我们频繁缺席的情况下，情况是如何发生的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['waɪfli] ['letərz] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌju: 'es] ,

from	home	and	children	,	wifely	letters	have	cheered	and	interested	us	,
从	家	和	孩子们	,	妻子	信件	有	欢呼	和	感兴趣的	我们	,

来自家中和孩子的妻子来信让我们感到振奋和感兴趣。

[dɪ'pɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['tendərnəs] [ðə; ði] [gɪfts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]

depicting	with	motherly	tenderness	the	gifts	the	children	had	brought	her	on
描绘	和	母性	压痛	这	礼物	这	孩子们	有	带来	她	在

[hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ,

her	birthday	,	or	other	occasion	,
她	生日	,	或者	其他	场合	,

用充满母爱的温柔描绘孩子们在她生日或其他场合送给她的礼物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]

with	a	fulness	of	detail	that	showed	alike	the	pleasure	of	the	writer	and
和	一个	充满	的	细节	那	显示	同样	这	乐趣	的	这	作家	和

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] .

her	consciousness	of	the	enjoyment	with	which	the	account	would	be	read	.
她	意识	的	这	享受	和	哪个	这	帐户	会	是	读	.

细节丰富，既体现了作者的愉悦之情，也体现了她对读者阅读此文时的愉悦之情的考量。

[dʌz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [rɪ'vi:l] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

Does	not	the	full	detail	of	this	chapter	reveal	,	in	like	manner	,
做	不是	这	满的	细节	的	这	章	揭示	,	在	喜欢	方式	,

本章的全部细节难道没有以同样的方式揭示出来吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:z] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ɔ:fərər] ;

the	love	and	tenderness	of	Him	whose	Book	it	is	,	toward	each	offerer	;
这	爱	和	压痛	的	他	谁	书	它	是	,	朝向	每个	报价人	;

祂的圣书，祂对每一位奉献者都充满爱与温柔；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] ['revərəntli] [kɔ:l] [ðə; ði] ['mʌðər] - [saɪd] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['kærəktər] ,

and	bring	out	what	we	may	reverently	call	the	mother	-	side	of	God's	character	,
和	带来	出去	什么	我们	可能	虔诚地	称呼	这	母亲	-	边	的	神的	特点	,

并展现出我们或许可以恭敬地称之为上帝母性一面的特质，

[hu:] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [seɪ] , " [æz; əz] [wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmfɝtɛθ] , [soʊ] [wɪl]

Who	has	condescended	to	say	,	"	As	one	whom	his	mother	comforteth	,	so	will
WHO	有	居高临下的	到	说	,	"	作为	一	谁	他的	母亲	安慰	,	所以	将要

[aɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] " ?

I	comfort	you	"	?
我	舒适	你	"	?

谁曾屈尊说："如同母亲安慰孩子一样，我也会安慰你"?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərər] .
THE PERSON OF THE OFFERER .
这 人 的 这 报价人 .

报价人。

[vəːsiz] - - - .
verses 12 - 17 .
诗句 - - - .

第 12-17 节。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['næʃˌɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of
" 和 他 那 提供 他的 提供 这 第一的 天 曾是 纳雄 这 儿子 的
[ˌæmɪ'neɪˌdæb] ,
Amminadab ,
阿米纳达布 ,

“第一天献祭的是亚米拿达的儿子拿顺，

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒuːdə] : " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of the tribe of Judah : " etc .
的 这 部落 的 犹大 : " ETC .

犹大支派：“等等。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz] , [wiː; wi][noʊt] [ðæt] ,
As we read of the offerings of the twelve princes , we note that ,
作为 我们 读 的 这 供品 的 这 十二 王子们 , 我们 笔记 那 ,

当我们读到十二位王子的献祭时，我们注意到：

['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪfestli] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['ɔːfərər] [huːz] [lʌv] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [gɪfts] ,
valuable as they manifestly are , the offerer whose love prompted the gifts ,
有价值的 作为 他们 显然 是 , 这 报价人 谁 爱 提示 这 礼物 ,

尽管这些礼物显然很有价值，但真正促成这些礼物的却是那位表达爱意的捐赠者。

[ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
is made more prominent in the inspired Record .
是 制成 更多的 著名的 在 这 灵感 记录 .

在这张充满灵感的唱片中，这一点更加突出。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːfərər] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The person of each offerer is brought before us , both as an individual ,
这 人 的 每个 报价人 是 带来 前 我们 , 两个都 作为 一个 个人 ,

每一位供养者都被带到我们面前，既作为个体，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
and in his relationship to the tribe of which he is the representative ,
和 在 他的 关系 到 这 部落 的 哪个 他 是 这 代表 ,

以及他在与他所代表的部落的关系中，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [hæz; həz]
before any enumeration is made of his gifts ; and when the enumeration has
前 任何 枚举 是 制成 的 他的 礼物 ; 和 什么时候 这 枚举 有
[bɪn] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] ,
been fully given ,
到过 完全 给定 ,

在列举他的恩赐之前；以及当恩赐全部列举完毕之后，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərər] [hɪm'self] .

we	are	again	reminded	of	the	offerer	himself	.
我们	是	再次	提醒	的	这	报价人	他自己	.

我们再次想起了那位提供供品的人。

[kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spresɪvli] [brɔ:t] [aʊt] ?

Could	the	Divine	love	and	satisfaction	be	more	expressively	brought	out	?
可以	这	神圣的	爱	和	满意	是	更多的	富有表现力地	带来	出去	?

神圣的爱与满足还能更淋漓尽致地表达出来吗?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [vju:] , [let][ˌju: 'es]

With	this	thought	in	view	,	let	us
和	这	想法	在	看法	,	让	我们

考虑到这一点，让我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] : —

read	between	the	lines	of	the	Record	:	—
读	之间	这	线条	的	这	记录	:	—

从记录的字里行间解读：——

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][glæd] [fri:] - [wɪl] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

And	he	that	offered	his	offering	—	for	a	glad	free	-	will	offering	it	was
和	他	那	提供	他的	提供	—	为了	一个	高兴的	自由的	-	将要	提供	它	曾是

— [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['næʃˌɑ:n] ,

—	on	the	first	day	was	Nahshon	,
—	在	这	第一的	天	曾是	纳雄	,

第一天献祭的，是那甘心乐意献上的祭物，他就是拿顺。

['næʃˌɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] , ['næʃˌɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['dʒu:də] ;

Nahshon	the	son	of	Amminadab	,	Nahshon	the	prince	of	the	tribe	of	Judah	;
纳雄	这	儿子	的	阿米纳达布	,	纳雄	这	王子	的	这	部落	的	犹大	;

亚米拿达的儿子拿顺，犹大支派的首领拿顺；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn]['tʃɑ:rdʒər] — [ə; eɪ]['sɪlvər]['tʃɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn]

and	his	offering	was	one	charger	—	a	silver	charger	,	and	a	weighty	one
和	他的	提供	曾是	一	充电器	—	一个	银	充电器	,	和	一个	重	一

;

;

;

他献上的祭品是一个银盘——一个很重的银盘；

[ðə; ði] [weɪt] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ʃeklz] : [wʌn] [boʊl] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]

the	weight	thereof	was	a	hundred	and	thirty	shekels	:	one	bowl	,	also	of
这	重量	其中	曾是	一个	百	和	三十	谢克尔	:	一	碗	,	还	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

它的重量是一百三十舍客勒：一个银碗，

[ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['ʃeklz] [weɪt] ; [nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] ['ʃeklz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪti]

of	seventy	shekels	weight	;	not	the	light	shekels	of	commerce	,	but	the	weighty
的	七十	谢克尔	重量	;	不是	这	光	谢克尔	的	商业	,	但	这	重

['ʃeklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

shekels	of	the	Sanctuary	.
谢克尔	的	这	避难所	.

重七十舍客勒；不是轻巧的商用舍客勒，而是圣所里沉重的舍客勒。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['empti] : [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fʊl] — [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , [faɪn]
Nor **were** **these** **vessels** **empty** **:** **both** **of** **them** **were** **full** **—** **full** **of** **flour** **,** **fine**
也不 是 这些 船只 空的 : 两个都 的 他们 是 满的 — 满的 的 面粉 , 美好的
['flaʊər] ,
flour **,**
面粉 ,

这两个器皿也不是空的：它们都装满了——装满了面粉，细面粉。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːt] - ['ɔːfərɪŋ] .
and **mingled** **with** **oil** **,** **destined** **for** **a** **meat** **-** **offering** **.**
和 混合 和 油 , 注定 为了 一个 肉 - 提供 .

与油混合，准备作为肉祭。

[wʌn] [spuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][gɪft] , [jet] [mɔːr] ['preʃəs] , [ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ,
One **spoon** **was** **the** **next** **gift** **,** **yet** **more** **precious** **,** **a** **spoon** **of** **solid** **gold** **,**
一 勺子 曾是 这 下一个 礼物 , 然而 更多的 宝贵的 , 一个 勺子 的 坚硬的 金子 ,

接下来收到的礼物是一把勺子，而且更加珍贵，是一把纯金勺子。

[ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['ʃeklz] [weɪt] .
of **no** **less** **than** **ten** **shekels** **weight** **.**
的 不 较少的 比 十 谢克尔 重量 .

重量不少于十舍客勒。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] — [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
It **,** **too** **,** **was** **full** **—** **full** **of** **incense** **.**
它 , 也 , 曾是 满的 — 满的 的 香 .

里面也装满了——装满了香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[nekst][wɜːr; wər] [brɔːt] [wʌn] [jʌŋ] ['bʊlək] , [wʌn][ræm] ,
Next **were** **brought** **one** **young** **bullock** **,** **one** **ram** **,**
下一个 是 带来 一 年轻的 犍 , 一 内存 ,

接下来又牵来一头小公牛和一只公羊。

[ænd; ənd][wʌn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] — [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .
and **one** **lamb** **of** **the** **first** **year** **—** **all** **for** **a** **burnt** **-** **offering** **.**
和 一 羊肉 的 这 第一的 年 — 全部 为了 一个 烧焦的 - 提供 .

还有一只一岁的羔羊——全部用作燔祭。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] ; ['næʃˌɑːn] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl]
Any **one** **of** **these** **might** **have** **been** **offered** **;** **Nahshon** **,** **however** **,** **brought** **them** **all**
任何 一 的 这些 可能 有 到过 提供 ; 纳雄 , 然而 , 带来 他们 全部
,
,
,

这些人中任何一种都可能被拿出来；然而，拿顺却把所有东西都带来了。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [kən'sʊmd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]
and **all** **to** **be** **wholly** **consumed** **on** **the** **altar** **,** **for** **the** **enjoyment** **and**
和 全部 到 是 完全 消耗 在 这 坛 , 为了 这 享受 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] .
satisfaction **of** **God** **alone** **.**
满意 的 上帝 独自的 .

所有的一切都将在祭坛上完全消耗掉，只为取悦上帝，满足祂的需要。

[bʌt; bət] ['næʃˌɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][traɪb][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜ:r; wər] ['sɪnfl]
But **Nahshon** **was** **a** **sinner** **,** **and** **the** **tribe** **he** **represented** **were** **sinful**
但 纳雄 曾是 一个 罪人 , 和 这 部落 他 代表 是 罪恶的
[men] ;
men **;**
男人 ;

但拿顺是个罪人，他所代表的支派也是罪人；

[ə; eɪ][sɪn] - ['ɔ:fərɪŋ] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
a **sin** **-** **offering** **therefore** **was** **not** **neglected** **;** **and** **in** **the** **order** **of**
一个 罪 - 提供 所以 曾是 不是 被忽视的 ; 和 在 这 命令 的
[ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ðɪs] [ɪz][nekst] ['menʃ(ə)nd] ,
enumeration **this** **is** **next** **mentioned** **,**
枚举 这 是 下一个 提及 ,

因此，赎罪祭并没有被忽略；在列举的顺序中，赎罪祭接下来就被提及。

[ðoʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɜ:rst] — [wʌn][kɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
though **,** **as** **we** **have** **said** **before** **,** **it** **was** **offered** **first** **—** **one** **kid** **of** **the**
尽管 , 作为 我们 有 说 前 , 它 曾是 提供 第一的 — 一 孩子 的 这
[goʊts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪn] - ['ɔ:fərɪŋ] .
goats **for** **a** **sin** **-** **offering** **.**
山羊 为了 一个 罪 - 提供 .

不过，正如我们之前所说，首先献上的是一只小山羊作为赎罪祭。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [pi:s] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ; [tu:]
And **,** **lastly** **,** **a** **princely** **offering** **for** **a** **sacrifice** **of** **peace** **-** **offerings** **;** **two**
和 , 最后 , 一个 王子 提供 为了 一个 牺牲 的 和平 - 供品 ; 二
['ɑ:ksn] , [faɪv][ræmz] ,
oxen **,** **five** **rams** **,**
牛 , 五 公羊 ,

最后，还有一份贵重的平安祭供品：两头牛，五只公羊。

[faɪv][hi:; hi] - [goʊts] , [faɪv] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] — ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [gɑ:d] [fi:st] ,
five **he** **-** **goats** **,** **five** **lambs** **of** **the** **first** **year** **—** **sacrifices** **on** **which** **God** **feasted** **,**
五 他 - 山羊 , 五 羔羊 的 这 第一的 年 — 牺牲 在 哪个 上帝 盛宴 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

五只公山羊，五只一岁的羔羊——仿佛是上帝用来筵席的祭品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrifaisɪŋ]
together **with** **His** **people** **,** **and** **in** **which** **the** **sacrificing**
一起 和 他的 人们 , 和 在 哪个 这 牺牲

与祂的子民一起，并在其中献祭

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

[pri:st] , [ðə; ði] ['ɔ:fərər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] .
priest **,** **the** **offerer** **and** **all** **his** **friends** **had** **their** **full** **share** **.**
牧师 , 这 报价人 和 全部 他的 朋友们 有 他们的 满的 分享 .

祭司、献祭者和他的所有朋友都分到了他们应得的那份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分离与服事；(Separation and Service; or,)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːl] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['næʃˌɑːn] , ['næʃˌɑːn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

And	this	,	all	this	,	was	the	offering	of	Nahshon	,	Nahshon	the	son	of
和	这	, 全部	这	,	曾是	这	提供	的	纳雄	,	纳雄	这	儿子	的	

[ˌæmɪ'neɪˌdæb] .

Amminadab	.
阿米纳达布	.

这一切，都是拿顺，亚米拿达的儿子拿顺所献的祭物。

[twelv] [taɪmz][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['diːteɪl] [rɪ'piːtɪd] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['evɪdəns] [ðæt][gɑːd]['nevər]

Twelve	times	is	all	this	detail	repeated	—	a	most	emphatic	evidence	that	God	never
十二	时代	是	全部	这	细节	重复	—	一个	最多	强调	证据	那	上帝	绝不

['wiəriz] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

wearies	in	noting	the	service	of	each	one	of	His	people	.
疲惫	在	注意到	这	服务	的	每个	一	的	他的	人们	.

所有这些细节重复了十二次——这有力地证明了上帝从未厌倦注意到祂每一个子民的服事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	even	this	is	not	all	.
但	甚至	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪn][ðə; ði] 84th [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [wiː; wi] [riːd] : —

In	the	84th	and	following	verses	of	this	long	chapter	we	read	:	—
在	这	84th	和	下列的	诗句	的	这	长的	章	我们	读	:	—

在本章第84节及之后的经文中，我们读到：——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] ,

"	This	was	the	dedication	of	the	altar	,	in	the	day	when	it	was	anointed	,
"	这	曾是	这	奉献	的	这	坛	,	在	这	天	什么时候	它	曾是	受膏者	,

这是祭坛的奉献仪式，也就是在祭坛被膏抹的那一天。

[baɪ][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] : [twelv] ['tʃɑːdʒəz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [twelv] ['sɪlvər] [boʊlz] , [twelv]

by	the	princes	of	Israel	:	twelve	chargers	of	silver	,	twelve	silver	bowls	,	twelve
经过	这	王子们	的	以色列	:	十二	充电器	的	银	,	十二	银	碗	,	十二

[spuːnz] [ʌv; əv][goʊld] .

spoons	of	gold	.
勺子	的	金子	.

以色列的王子们送来：十二个银盘，十二个银碗，十二个金勺。

[iːtʃ] ['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv]['sɪlvər] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ʃeklz] , [iːtʃ] [boʊl] ['sev(ə)nti] :

Each	charger	of	silver	weighing	a	hundred	and	thirty	shekels	,	each	bowl	seventy	:
每个	充电器	的	银	称重	一个	百	和	三十	谢克尔	,	每个	碗	七十	:

每个银盘重一百三十舍客勒，每个碗重七十舍客勒：

[ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər]['ves(ə)lz] [weid] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ʃeklz] , ['æftər][ðə; ði]

all	the	silver	vessels	weighed	two	thousand	and	four	hundred	shekels	,	after	the
全部	这	银	船只	称重	二	千	和	四	百	谢克尔	,	后	这

['ʃekl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

shekel	of	the	Sanctuary	.
舍客勒	的	这	避难所	.

所有这些银器重二千四百舍客勒，是按照圣所的舍客勒计算的。

[ðə; ði]['goʊldən] [spuːnz] [wɜːr; wər] [twelv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , ['weɪɪŋ] [twelv] ['ʃeklz]

The	golden	spoons	were	twelve	,	full	of	incense	,	weighing	twelve	shekels
这	金的	勺子	是	十二	,	满的	的	香	,	称重	十二	谢克尔

那十二把金勺子盛满了香，重十二舍客勒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[əˈpiːs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃekl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktʃueri] ;
apiece , after the shekel of the Sanctuary ;
一块 , 后 这 舍客勒 的 这 避难所 ;

每人按圣所的舍客勒数额;

[ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈʃeklz] .
all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels .
全部 这 金子 的 这 勺子 曾是 一个 百 和 二十 谢克尔 .

这些金勺子的总价值是一百二十舍客勒。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrnt] - [ˈɔːfərɪŋ] [wɜːr; wər] [twelv] [ˈbʊlək] , [ðə; ði][ræmz] [twelv] ,
" All the oxen for the burnt - offering were twelve bullocks , the rams twelve ,
" 全部 这 牛 为了 这 烧焦的 - 提供 是 十二 牛 , 这 公羊 十二 ,

“献祭的牛一共十二头，公羊一共十二只，

[ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [twelv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːt] - [ˈɔːfərɪŋ] ;
the lambs of the first year twelve , with their meat - offering ;
这 羔羊 的 这 第一的 年 十二 , 和 他们的 肉 - 提供 ;

第一年十二只羔羊，连同它们的肉祭;

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts][fɔːr; fər][sɪn] - [ˈɔːfərɪŋ] [twelv] .
and the kids of the goats for sin - offering twelve .
和 这 孩子们 的 这 山羊 为了 罪 - 提供 十二 .

还有十二只山羊羔，作为赎罪祭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [ˈtwenti]
And all the oxen for the sacrifice of the peace - offerings were twenty
和 全部 这 牛 为了 这 牺牲 的 这 和平 - 供品 是 二十
[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈbʊlək] ,
and four bullocks ,
和 四 牛 ,

平安祭所用的牛共有二十四头。

[ðə; ði][ræmz][ˈsɪksti] , [ðə; ði][hiː; hi] - [goʊts][ˈsɪksti] , [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˈsɪksti] .
the rams sixty , the he - goats sixty , the lambs of the first year sixty .
这 公羊 六十 , 这 他 - 山羊 六十 , 这 羔羊 的 这 第一的 年 六十 .

公羊六十只，公山羊六十只，一岁的羔羊六十只。

" [ðɪs] " — [ɔːl] [ðɪs] — " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" This " — all this — " was the dedication of the altar , after that it was
" 这 " — 全部 这 — " 曾是 这 奉献 的 这 坛 , 后 那 它 曾是
[əˈnɔɪntɪd] .
anointed .
受膏者 .

“这一切”——所有这一切——是祭坛的奉献仪式，之后祭坛被膏抹。

" [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltər] .
" THE IMPORTANCE OF THE ALTAR .
" 这 重要性 的 这 坛 .

“祭坛的重要性。”

[ɪn] [ðɪs] [glæd] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈægrɪgət] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
In this glad summing up of the great aggregate value of the offerings ,
在 这 高兴的 求和 向上 的 这 伟大的 总计的 价值 的 这 供品 ,

在对各项供品总价值的欣喜总结中，

[wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][get][ə; eɪ]['fɜ:rðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts]
we not only get a further view of the Divine complacency in the love - gifts
我们 不是 仅有的 得到 一个 更远 看法 的 这 神圣的 自满 在 这 爱 - 礼物
[ʌv; əv]
of
的

我们不仅能更深入地了解神圣的恩赐——爱的礼物——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərər] ,
His people , and in the persons of the offerers ,
他的 人们 , 和 在 这 人 的 这 报价人 ,

他的人民，以及献祭者们，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['speʃ(ə)l] ['prɑ:mɪnəns] .
but the object of the offerings is also brought into special prominence .
但 这 目的 的 这 供品 是 还 带来 进入 特别的 显赫地位 .

但祭品本身也被特别突出出来。

[æz; əz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [i:tʃ] ['prɪnsɪz] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ]
As the list of each prince's offerings was preceded and followed by
作为 这 列表 的 每个 王子的 供品 曾是 之前 和 随后 经过
['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərər] ,
reference to the person of the offerer ,
参考 到 这 人 的 这 报价人 ,

每位王子的祭品清单前后都注明了献祭者的身份。

[soʊ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['toʊtəlz][ɪz] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
so the list of totals is preceded and followed by the thought ,
所以 这 列表 的 总计 是 之前 和 随后 经过 这 想法 ,

因此，总数列表的前后都伴随着这样的想法：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] .
This was the dedication of the altar in the day when it was anointed .
这 曾是 这 奉献 的 这 坛 在 这 天 什么时候 它 曾是 受膏者 .

这是祭坛落成典礼当天举行涂油仪式的场景。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɔ:ltər][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
The importance of the brazen altar can scarcely be exaggerated .
这 重要性 的 这 厚颜无耻 坛 能 几乎 是 夸张的 .

铜祭坛的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [kən'teɪnd] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] , [i:tʃ] ['tɪpəˌfaɪŋ] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs]
The Tabernacle contained many precious things , each typifying most important truths
这 会幕 包含 许多 宝贵的 事物 , 每个 典型化 最多 重要的 真相
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ;
concerning our Lord and His ministry ;
有关 我们的 主 和 他的 部 ;

会幕里存放着许多珍贵的物品，每一件都象征着关于我们主和他的事工的最重要的真理；

[ðə; ði][ɑ:rk][ɑ:n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [ʃi'kaɪnə] , [wɪtʃ] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
the ark on which rested the Shekinah , which enshrined the tables of the law ,
这 方舟 在 哪个 休息 这 舍金娜 , 哪个 奉为圭臬 这 表格 的 这 法律 ,

安放神圣临在的约柜，上面放置着律法石板。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] , [ðə; ði]['teɪbl] [ʌv; əv] [ʃoʊ] - [bred] , [ðə; ði]

and	was	covered	by	the	mercy	-	seat	,	the	table	of	shew	-	bread	,	the
和	曾是	涵盖	经过	这	怜悯	-	座位	,	这	桌子	的	展示	-	面包	,	这

['kændlstɪk] [ʌv; əv][goʊld] ,

candlestick	of	gold	,
烛台	的	金子	,

上面摆放着施恩座、陈设饼桌和金灯台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['ɔːltər][wɜːr; wər][ɔːl][moʊst] ['preʃəs] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	golden	altar	were	all	most	precious	;	but	,	apart	from	the
和	这	金的	坛	是	全部	最多	宝贵的	;	但	,	除	从	这

['breɪz(ə)n]['ɔːltər] ,

brazen	altar	,
厚颜无耻	坛	,

金祭坛都极其珍贵；但是，除了铜祭坛之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ækses] [tuː; tə]

there	was	no	access	to
那里	曾是	不	使用权	到

没有权限

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['gɪlti] [mæn] ; [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn]

them	for	guilty	man	;	without	shedding	of	blood	there	is	no	remission	of	sin
他们	为了	有罪的	男人	;	没有	脱落	的	血	那里	是	不	缓解	的	罪

.

:

.

为有罪之人而杀他们；若不流血，罪就不得赦免。

[hens] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ;

Hence	the	recognition	by	the	princes	of	the	importance	of	the	altar	;
因此	这	认出	经过	这	王子们	的	这	重要性	的	这	坛	;

因此，诸侯们认识到祭坛的重要性；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [gɪfts] — [æn; ən] ['emfəsɪs] ['hoʊlli]

and	hence	the	Divine	emphasis	placed	upon	those	gifts	—	an	emphasis	wholly
和	因此	这	神圣的	强调	放置	之上	那些	礼物	—	一个	强调	完全

[wɪ'ðaʊt] ['pærələl][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rekərdz] .

without	parallel	in	the	sacred	Records	.
没有	平行线	在	这	神圣	记录	.

因此，神圣的恩赐如此受重视——这种重视在神圣的记录中是完全没有先例的。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdli] ['ɪzriəlaɪt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɔːltər]['tɪpəˌfaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət][ðə; ði]

To	the	godly	Israelite	the	brazen	altar	typified	that	which	was	fulfilled	at	the
到	这	敬虔的	以色列人	这	厚颜无耻	坛	典型的	那	哪个	曾是	已完成	在	这

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

对虔诚的以色列人来说，铜祭坛预表了十字架上所应验的真理。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'skleɪm] : " [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] ,

and	well	may	we	exclaim	:	"	God	forbid	that	I	should	glory	,
和	出色地	可能	我们	惊叹	:	"	上帝	禁止	那	我	应该	荣耀	,

我们完全可以惊呼："愿上帝保佑我不要自夸，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] " ([gæl] . ['vaɪ, 'viː] . -) .

save	in	the	Cross	of	our	Lord	Jesus	Christ	"	(	Gal	.	vi	.	14	)	.
节省	在	这	叉	的	我们的	主	耶稣	基督	"	(	加尔	.	六	.	-	)	.

唯有靠我们主耶稣基督的十字架才能得救"(加拉太书 6:14)。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['tʃæptərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['dwelɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ɪn]

Looking	back	over	the	two	chapters	on	which	we	have	been	dwelling	we	see	in
寻找	后退	超过	这	二	章节	在	哪个	我们	有	到过	住宅	我们	看	在

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] — ['iːv(ə)n][ɪn][moʊ'zeɪɪk] [taɪmz] .

them	a	marvellous	revelation	of	Divine	love	—	even	in	Mosaic	times	.
他们	一个	奇妙	启示	的	神圣的	爱	—	甚至	在	马赛克	时代	.

回顾我们一直在探讨的这两章内容，我们从中看到了神圣之爱的奇妙启示——即使在摩西时代也是如此。

[fɜːrst] , [æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] ; ['wʊmən][ɔːr][mæn] ,

First	,	an	unrestricted	invitation	to	draw	near	to	God	;	woman	or	man	,
第一的	,	一个	不受限制的	邀请	到	画	靠近	到	上帝	;	女士	或者	男人	,

首先，向所有人发出不受限制的邀请，邀请他们亲近上帝；无论男女。

[ʌv; əv] ['eni] [traɪb] — [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] — [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hoʊlli] ['sepəreɪtɪd] ['ʌntə,'ʌntu]

of	any	tribe	—	whosoever	will	—	may	come	and	be	wholly	separated	unto
的	任何	部落	—	无论谁	将要	—	可能	来	和	是	完全	分开	到

[ðə; ði] [lɔːrd]

the	Lord
这	主

任何部落的人——只要愿意——都可以来，完全归向主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

— [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['gɑːdz] [weɪ] .

—	but	only	in	God's	way	.
—	但	仅有的	在	神的	方式	.

——但只能按照上帝的方式。

[wiː; wi] [lɜːrn] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['merɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [rest] ,

We	learn	,	too	,	that	in	such	consecration	there	is	no	merit	on	which	man	may	rest	,
我们	学习	,	也	,	那	在	这样的	祝圣	那里	是	不	优点	在	哪个	男人	可能	休息	,

我们还了解到，在这种奉献中，人没有任何功德可以依靠。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [boʊst] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][best] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] , [ək'septɪd] ['oʊnli]

or	in	which	he	may	boast	;	we	are	at	best	unprofitable	servants	,	accepted	only
或者	在	哪个	他	可能	夸	;	我们	是	在	最好的	无利可图	仆人	,	公认	仅有的

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

in	the	Beloved	,
在	这	心爱	,

或者他可以以此夸耀；我们充其量只是无用的仆人，只被爱者所接纳。

[kəm'pliːt] ['oʊnli][ɪn][hɪm; ɪm] .

complete	only	in	Him	.
完全的	仅有的	在	他	.

唯有在他里面才是完全的。

[jet] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['gɪvz] [dʒɔɪ][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['wʌndərf(ə)l]

Yet	such	consecration	gives	joy	to	God	,	and	opens	the	way	to	wonderful
然而	这样的	祝圣	给予	喜悦	到	上帝	,	和	打开	这	方式	到	精彩的

[,revi'leiʃənz][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ;

revelations	of	blessing	;
启示	的	祝福	;

然而，这样的奉献给上帝带来了喜悦，并开启了通往奇妙祝福启示的道路；

['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wen] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'streinz] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][gɪft] , [tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

blessing	**which**	**when**	**enjoyed**	**constrains**	**to**	**service**	**,**	**to**	**gift**	**,**	**to**	**recognition**	**of**
祝福	哪个	什么时候	享受	约束	到	服务	,	到	礼物	,	到	认出	的

[ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	**preciousness**	**of**	**the**	**Altar**	**,**
这	珍贵	的	这	坛	,

这种祝福，当人们享受它时，便会将其约束于服侍、奉献和对祭坛珍贵性的认识。

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [faindz] [dɪ'laɪt] ,

of	**the**	**Cross**	**—**	**a**	**service**	**in**	**which**	**God**	**Himself**	**finds**	**delight**	**,**
的	这	叉	—	一个	服务	在	哪个	上帝	他本人	发现	喜	,

十字架的服事——上帝自己也从中感到喜悦的服事，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['wiəriz] [tuː; tə] [dwel] .

and	**on**	**which**	**He**	**never**	**wearies**	**to**	**dwell**	**.**
和	在	哪个	他	绝不	疲惫	到	住	.

祂永远乐此不疲地居住在那里。

[meɪ] [gɑːd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] " [ðʌs] [dʒʌdʒ] ,

May	**God**	**make**	**our**	**meditations**	**very**	**practical**	**;**	**and**	**may**	**we**	**"**	**thus**	**judge**	**,**
可能	上帝	制作	我们的	冥想	非常	实际的	;	和	可能	我们	"	因此	法官	,

愿上帝使我们的冥想非常实际；愿我们"如此判断，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðen] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

that	**if**	**One**	**died**	**for**	**all**	**,**	**then**	**were**	**all**	**dead**	**;**	**and**	**that**	**He**	**died**	**for**	**all**	**,**
那	如果	一	死亡	为了	全部	,	然后	是	全部	死的	;	和	那	他	死亡	为了	全部	,

如果一人为众人而死，那么众人也就都死了；而祂为众人而死，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌhens'fɔːrθ] [lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] ,

that	**they**	**which**	**live**	**should**	**not**	**henceforth**	**live**	**unto**	**themselves**	**,**
那	他们	哪个	居住	应该	不是	今后	居住	到	他们自己	,

使活着的人不再为自己而活。

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,

but	**unto**	**Him**	**which**	**died**	**for**	**them**	**and**	**rose**	**again**	**,**
但	到	他	哪个	死亡	为了	他们	和	玫瑰	再次	,

但归于那为他们而死、又复活的主，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**121**	**]**
"	[	页	-	]

[第121页]

— [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['betər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen]

—	**or**	**,**	**as**	**we**	**may**	**better**	**read**	**it**	**,**	**"**	**unto**	**Him**	**which**	**died**	**and**	**rose**	**again**
—	或者	,	作为	我们	可能	更好的	读	它	,	"	到	他	哪个	死亡	和	玫瑰	再次

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

——或者，我们不妨这样理解："献给那为他们而死，又为他们而复活的神。"

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] ?

"	**Are**	**we**	**really**	**thus**	**living**	**?**
"	是	我们	真的	因此	活的	?

我们真的就这样生活吗?

[gɑːd] [noʊz] : [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [ʃoʊ] : [wʌt] ['ænsər] [dʌz] ['kɑːnʃəns] [gɪv] [naʊ] ?

God	**knows**	**:**	**eternity**	**will**	**show**	**:**	**what**	**answer**	**does**	**conscience**	**give**	**now**	**?**
上帝	知道	:	永恒	将要	展示	:	什么	回答	做	良心	给	现在	?

上帝知道：永恒会证明：良心现在会给出怎样的答案?

[wʌt] [kən'klʊʒənz] [duː]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , ['sɪstər] , ['tʃɪldrən] , [frendz] [drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

What	conclusions	do	our	brothers	,	sisters	,	children	,	friends	draw	from	our
什么	结论	做	我们的	兄弟	,	姐妹	,	孩子们	,	朋友们	画	从	我们的

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

我们的兄弟姐妹、孩子、朋友会从我们的生活中得出什么结论?

['aʊər; ɑːr] [truː] [self] - [dɪ'naɪəl] , [self] - ['emptiɪŋ] ,

Our	true	self	-	denial	,	self	-	emptying	,
我们的	真的	自己	-	拒绝	,	自己	-	清空	,

我们真正的自我否定，自我清空，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [kɔːz] ['præktɪkli] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	giving	for	Christ's	cause	practically	show	our	real	estimate	of	the
和	给予	为了	基督的	原因	几乎	展示	我们的	真实的	估计	的	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

value	of	the	Cross	of	Christ	,
价值	的	这	叉	的	基督	,

为基督的事业奉献，切实地体现了我们对基督十字架价值的真实评价。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

our	real	love	for	the	Christ	who	was	crucified	for	us	.
我们的	真实的	爱	为了	这	基督	WHO	曾是	被钉在十字架上	为了	我们	.

我们对为我们被钉十字架的基督的真挚爱意。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[mis'mætʃid] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn]

Mismatched	and	inconsistent	punctuation	has	been	retained	as	it	appears	in
不匹配	和	不一致	标点	有	到过	保留	作为	它	出现	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

the	original	book	.
这	原来的	书	.

原文中不匹配和不一致的标点符号均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神